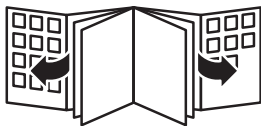


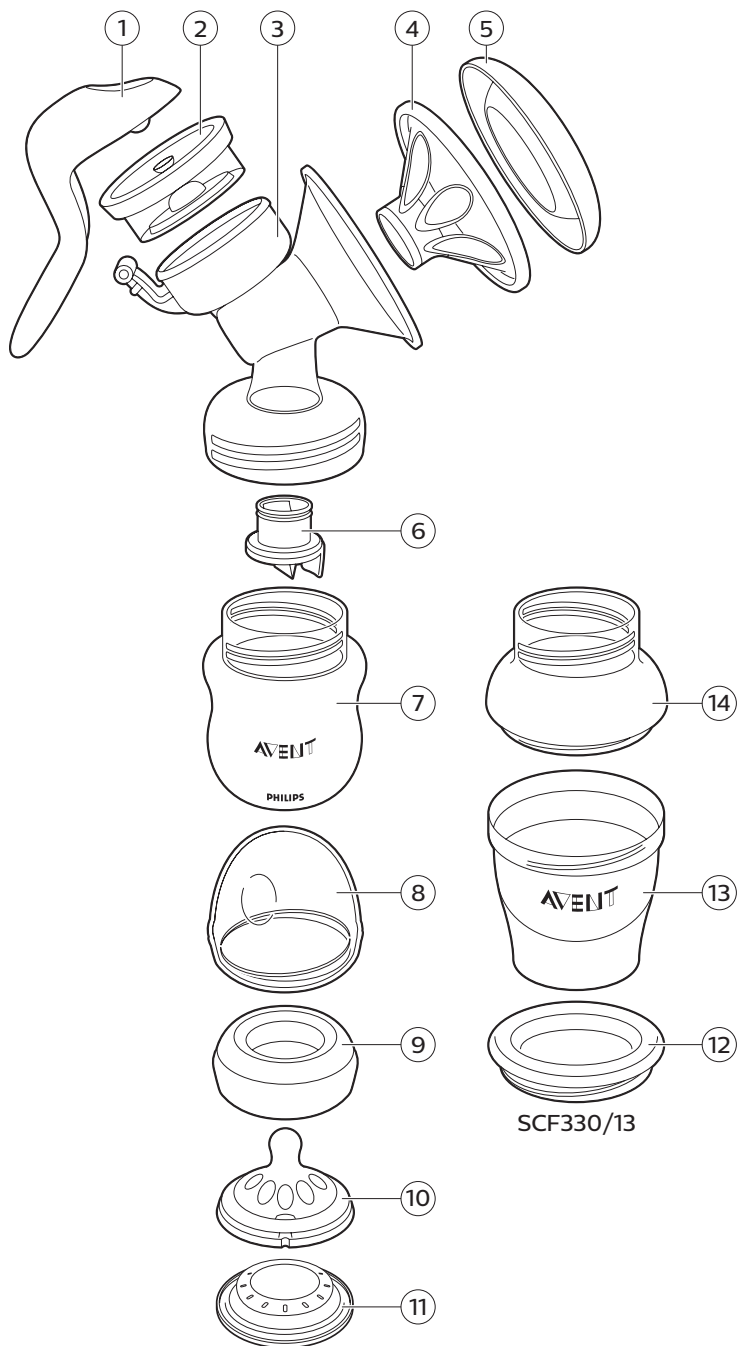
**PHILIPS**

**AVENT**

SCF330









English	6
Dansk	14
Deutsch	22
Español	31
Français	41
Italiano	48
Nederlands	56
Norsk	64
Suomi	72
Svenska	80
فارسی	95
العربية	101

## Introduction

Congratulations on your purchase and welcome to Philips Avent! To fully benefit from the support that Philips Avent offers, register your product at [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

The Philips Avent manual breast pump has a unique design that enables you to sit in a more comfortable position while expressing. The soft massage cushion\* is designed to feel soft and warm and imitates your baby's sucking action to provide fast milk flow – quietly, comfortably and gently. The pump is compact, easy to assemble and all parts are dishwasher-safe and BPA-free. Healthcare professionals say that breast milk is the best nutrition for babies during the first year, combined with solid food after the first 6 months. Your breast milk is specially adapted to your baby's needs and contains antibodies which help protect your baby against infection and allergies. A breast pump can help you to breastfeed longer. You can express and store your milk so that your baby can still enjoy the benefits of it, even if you cannot be there to provide it yourself. As the pump is compact and discrete to use, you can take it with you anywhere, allowing you to express milk at your own convenience and maintain your milk supply.

\*The massage cushion included with this pump was designed to comfortably fit the majority of mothers. However, should you need it, you can buy a massage cushion for larger nipples separately.

## General description (Fig. 1)

- 1 Handle
- 2 Silicone diaphragm with stem
- 3 Pump body
- 4 Massage cushion
- 5 Cover
- 6 White valve
- 7 Philips Avent Natural bottle
- 8 Cap
- 9 Screw ring
- 10 Teat
- 11 Sealing disc
- 12 Lid of storage cup (SCF330/13 only)
- 13 Philips Avent storage cup (SCF330/13 only)
- 14 Adapter ring (SCF330/13 only)

## Important safety information

Read this user manual carefully before you use the breast pump and save it for future reference.

### Warning

- This breast pump is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the product by a person responsible for their safety.

- Children should be supervised to ensure that they do not play with the breast pump.
- Inspect the breast pump for signs of damage before each use. Do not use the breast pump if it does not work properly.
- Never use the breast pump while you are pregnant, as pumping can induce labor.
- Never use the breast pump while you are sleepy or drowsy.
- Do not expose the breast pump to extreme heat and do not place it in direct sunlight.

## Caution

- The breast pump is only intended for repeated use by a single user.
- Never drop or insert any foreign object into any opening.
- Never use any accessories or parts from other manufacturers or that Philips Avent does not specifically recommend.
- Wash, rinse and disinfect all pump parts before each use.
- Do not use antibacterial or abrasive cleaning agents when you clean breast pump parts.
- Do not continue pumping for more than five minutes at a time if you do not succeed in expressing any milk.
- If the pressure generated is uncomfortable or causes pain, break the seal between the breast and the pump body with your finger and remove the pump from your breast.

## Preparing for use

Clean and disinfect all parts of the breast pump before first use as described in chapter 'Cleaning and disinfection'. Clean all parts after each subsequent use and disinfect all parts before each subsequent use.

# Assembling the breast pump

Note: Make sure you have cleaned and disinfected all parts of the breast pump. Wash your hands thoroughly before you handle cleaned parts.

**Warning: Be careful, the cleaned parts may still be hot. Only start assembling the breast pump when cleaned parts have cooled down.**

Tip: You may find it easier to assemble the breast pump while it is wet.

- 1 Insert the white valve into the pump body from underneath. Push the valve in as far as possible (Fig. 2).
- 2 Screw the pump body clockwise onto the bottle or storage cup until it is securely fixed (Fig. 3).

Note: If you use a storage cup, you have to screw the adapter ring onto the storage cup first.

- 3 Insert the silicone diaphragm into the pump body from above. Make sure it fits securely around the rim by pressing down with your fingers to ensure a perfect seal (Fig. 4).
- 4 Attach the handle onto the diaphragm with stem by hooking the hole in the handle over the end of the stem. Push down the handle onto the pump body until it clicks into place (Fig. 5).
- 5 Place the massage cushion into the funnel-shaped section of the pump body (Fig. 6). Push in the inner part of the massage cushion as far as possible and make sure that it is perfectly sealed all around the rim of the pump body (Fig. 7). Press in between the petals to remove any trapped air (Fig. 8).

Note: Place the cover over the massage cushion to keep the breast pump clean while you prepare for expressing.

**Warning: Always use the breast pump with a massage cushion.**

## Using the breast pump

### When to express milk

If breastfeeding goes well, it is advisable (unless advised otherwise by your healthcare professional/breastfeeding advisor) to wait until your milk supply and breastfeeding schedule are established (normally at least 2 to 4 weeks after giving birth) before you start expressing.

Exceptions:

- If breastfeeding does not go well immediately, expressing regularly can help to establish and maintain your milk supply.
- If you are expressing milk for your baby to be given in hospital.
- If your breasts are engorged (painful or swollen), you can express a small amount of milk before or between feeds to ease the pain and to help your baby latch on more easily.
- If you have sore or cracked nipples, you may wish to express your milk until they are healed.
- If you are separated from your baby and wish to continue to breastfeed when you are reunited, you should express your milk regularly to stimulate your milk supply.



You need to find the optimum times of the day to express your milk, for example just before or after your baby's first feed in the morning when your breasts are full, or after a feed if your baby has not emptied both breasts. If you have returned to work, you may need to express during a break. Using a breast pump requires practice and it may take several attempts before you succeed. Fortunately, the Philips Avent manual breast pump is easy to assemble and use so you will soon get used to expressing with it.

## Tips

- Familiarize yourself with the breast pump and how to operate it before you use it for the first time.
- Choose a time when you are not in a rush and will not be interrupted.
- A photograph of your baby can help encourage the 'let-down' reflex.
- Warmth can also help: try to express after a bath or shower, or place a warm cloth or Philips Avent Thermopad on the breast for a few minutes before you start expressing.
- You may find it easier to express while your baby is feeding from the other breast, or immediately after a feed.
- If expressing becomes painful, stop and consult your breastfeeding advisor or healthcare professional.

## Operating the breast pump

- 1 Wash your hands thoroughly and make sure your breasts are clean.
- 2 Relax in a comfortable chair (you may wish to use cushions to support your back). Make sure you have a glass of water nearby.
- 3 Press the assembled pump body against your breast. Make sure that your nipple is centered, so that the massage cushion creates an airtight seal.

Note: Make sure that your nipple fits correctly in the massage cushion (Fig. 11). Not too tight, it is important that the nipple can move freely, while expressing breast milk (Fig. 9). The massage cushion should not be too large, because this can cause pain or less effective expression (Fig. 10). If the cushion is not the right size for your nipples, you can purchase a cushion of a different size separately. Two cushion sizes are available: 19.5 mm and 25 mm. You can find the size of the cushion on the cushion itself (19.5 or 25 (Fig. 12)).

- 4 Gently start to press down the handle until you feel the suction on your breast (Fig. 13). Then allow the handle to return to its resting position.

Note: You do not have to press down the handle fully, only as much as is comfortable. Your milk will soon start flowing, even though you are not using all the suction the pump can generate.

- 5 Repeat step 4 rapidly 5 or 6 times to initiate the 'let-down' reflex.

**Warning: Do not continue pumping for more than five minutes at a time if you do not succeed in expressing any milk. Try to express at another time during the day.**

## 10 English

- 6 Adopt a slower rhythm by pressing down the handle and keeping it pressed down for up to 3 seconds before you let it return to its resting position. Continue in this way while your milk is flowing. If your hand becomes tired, try to use the other hand to operate the breast pump or rest your arm across your body to pump from the opposite breast.

Note: Do not worry if your milk does not flow immediately. Relax and continue pumping. Repositioning the breast pump on your breast from time to time can help stimulate milk flow.

- 7 On average, you need to pump for 10 minutes to express 60-125 ml (2-4 fl oz) of breast milk from one breast. However, this is just an indication and varies from woman to woman.
- 8 When you have finished expressing, carefully remove the breast pump from your breast and unscrew the bottle or storage cup from the pump body, ready for feeding or storage. Clean the other used parts of the breast pump.

Note: If you regularly express more than 125 ml per session, you can purchase and use a 260 ml (9 fl oz) Philips Avent bottle to prevent overfilling and spillage.

## After use

### Storing breast milk

**Warning: Only store breast milk collected with a clean and disinfected pump.**

Breast milk can be stored in the fridge (not in the door) for up to 48 hours. Expressed milk should be refrigerated immediately. If you store milk in the fridge to add to during the day, only add milk that has been expressed into a clean and disinfected bottle or breast milk container. Breast milk can be stored in the freezer for up to three months as long as it is kept in either disinfected bottles fitted with a disinfected screw ring and sealing disc or in disinfected storage cups with a disinfected lid. Clearly label the bottle or storage cup with the date and time of expression and use older breast milk first.

If you intend to feed your baby with the expressed breast milk within 48 hours, you can store the breast milk in the fridge in an assembled Philips Avent bottle or storage cup:

- 1 Unscrew the bottle or storage cup and remove it from the pump body.
  - Insert a disinfected sealing disc into a disinfected screw ring and screw this onto the bottle. Seal the teat with the cap (Fig. 14).
  - Assemble a disinfected teat and screw ring onto the bottle or storage cup according to the separate instructions provided with the bottle or storage cup (Fig. 15).
  - In case a storage cup is included with the manual breast pump, screw the lid onto the storage cup. Make sure you properly close it to avoid leakage (Fig. 16).

### Do's

- Always refrigerate or freeze expressed milk immediately.
- Only store milk collected with a cleaned and disinfected breast pump in cleaned bottles.

### Don'ts

- Never refreeze thawed breast milk.
- Never add fresh breast milk to frozen breast milk.

## Feeding your baby expressed breast milk

You can feed your baby with breast milk from Philips Avent bottles and storage cups:

- 1 If you use frozen breast milk, let it defrost completely before you heat it.

Note: In case of an emergency, you can defrost the milk in a bowl of hot water.

- 2 Heat the bottle or storage cup with defrosted or refrigerated breast milk in a bowl of hot water or in a bottle warmer.
- 3 Remove the screw ring and sealing disc from the bottle or remove the lid from the storage cup.
- 4 If you are using a storage cup, screw the adapter ring onto the cup.
- 5 Screw a disinfected screw ring with disinfected teat onto the bottle or onto the storage cup with adapter ring.

### Do's

- Always check the temperature of the milk before you feed it to your baby.
- Always discard any breast milk that is left over at the end of a feed.

### Don'ts

- Never heat milk in a microwave, as this can cause uneven heating, which can lead to hot spots in the milk. It may also destroy nutrients in the milk.
- Never immerse a frozen storage cup in boiling water, as this may cause it to crack.
- Never fill a storage cup with boiling water. Let the water cool down for 20 minutes before you pour it into the storage cup.

## Cleaning and disinfection

Clean and disinfect all parts of the breast pump before first use. Clean all parts after each subsequent use and disinfect all parts before each subsequent use.

- 1 Disassemble the breast pump completely. Also remove the white valve.

Caution: Be careful when you remove the white valve and when you clean it. If it gets damaged, your breast pump does not function properly. To remove the white valve, gently pull at the ribbed tab on the side of the valve.

- 2 Clean all parts in hot water with some mild washing-up liquid and then rinse them thoroughly. You can also clean the parts in the dishwasher (on the top rack only).

Note: To clean the valve, rub it gently between your fingers in warm water with some washing-up liquid. Do not insert objects into the valve, as this may cause damage.

- 3 Disinfect all parts in a Philips Avent steam steriliser or by boiling them for 5 minutes. For boiling, fill a household pot with enough water to cover all parts. Bring the water to the boil. Place the parts in the household pot and boil them for 5 minutes. During disinfection with boiling water, prevent the bottle or other parts from touching the side of the pan. This can cause irreversible product deformation or damage that Philips cannot be held liable for. Allow water to cool and gently remove the parts from the water. Place the parts neatly on a clean paper towel or in a clean drying rack and allow them to air dry. Avoid using cloth towels to dry the parts because they can carry germs and bacteria that are harmful to your baby.

## Storage

Keep the breast pump out of direct sunlight as prolonged exposure may cause discolouration. Store the breast pump and its accessories in a safe and dry place.

## Compatibility

The Philips Avent manual breast pump is compatible with Philips Avent bottles in our range and Philips Avent storage cups. When you use other Philips Avent bottles, use the same type of teat that was supplied with that bottle. For details on how to assemble the teat and general cleaning instructions, see chapter 'Feeding your baby expressed breast milk' and chapter 'Cleaning and disinfection'.

- Spare teats are available separately. Make sure you use a teat with the correct flow rate when you feed your baby.
- Do not mix Philips Avent Anti-colic bottle parts and teats with parts of the Philips Avent Natural bottles. They may not fit and could cause leakage or other issues.
- The high-quality plastic Philips Avent Natural bottle is compatible with most Philips Avent breast pumps, spouts, sealing discs and cup tops.

## Ordering accessories

To buy accessories or spare parts, visit [www.philips.com/parts-and-accessories](http://www.philips.com/parts-and-accessories) or go to your Philips dealer. You can also contact the Philips Consumer Care Center in your country.

## Support

If you need information or support, please visit [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support).

## Troubleshooting

This chapter summarizes the most common problems you could encounter with the appliance. If you are unable to solve the problem with the information below, visit [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) for a list of frequently asked questions or contact the Consumer Care Center in your country.

Problem	Solution
I experience pain when I use the breast pump.	Stop using the breast pump and consult your breastfeeding advisor. If the pump does not come away easily from the breast, it may be necessary to break the vacuum by placing a finger between the breast and the massage cushion or between the breast and the pump funnel.
The breast pump is scratched.	In case of regular use, some light scratching is normal and does not cause problems. However, if a part of the breast pump becomes badly scratched or cracks, stop using the breast pump and contact the Philips Consumer Care Centre or visit <a href="http://www.philips.com/parts-and-accessories">www.philips.com/parts-and-accessories</a> to obtain a replacement part. Be aware that combinations of detergents, cleaning products, sterilising solution, softened water and temperature fluctuations may, under certain circumstances, cause the plastic to crack. Avoid contact with abrasive or antibacterial detergents as these can damage the plastic.
The breast pump is discoloured.	You can still use the breast pump. For replacement parts, please contact the Philips Consumer Care Centre in your country or visit <a href="http://www.philips.com/parts-and-accessories">www.philips.com/parts-and-accessories</a> for spare parts.
I do not feel any suction.	Follow the steps in chapter 'Preparing for use' to reassemble the breast pump. Make sure the massage cushion is sealed around the rim of the funnel and make sure the white valve is firmly in place.
The breast pump makes a squeaking noise.	Make sure that you assemble the breast pump correctly and that the handle is wet when you assemble the breast pump.

## Introduktion

Tillykke med dit køb og velkommen til Philips Avent! For at få fuldt udbytte af den støtte, Philips Avent tilbyder, skal du registrere dit produkt på [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

Den manuelle Philips Avent-brystpumpe har et unikt design, der giver dig mulighed for at sidde mere komfortabelt, når du maler ud. Den bløde massagepude\* er designet til at føles blød og varm og efterligner dit barns sugeteknik, hvilket giver hurtig mælkestrømning – stille, behageligt og nænsomt. Pumpen er kompakt, nem at samle, og alle dele er fremstillet af BPA-frit materiale og kan maskinopvaskes. Sundhedsfaglige eksperter mener, at brystmælk er den bedste næring for spædbørn det første år i kombination med fast føde efter de første 6 måneder. Din brystmælk er særligt tilpasset dit barns behov og indeholder antistoffer, som hjælper med at beskytte din baby imod infektioner og allergi. En brystpumpe kan hjælpe dig til at amme i længere tid. Du kan udmalke og opbevare din mælk, så dit barn stadig kan nyde disse fordele, selv om du ikke har mulighed for at levere mælken selv. Da pumpen er kompakt, lydsvag og diskret at bruge, kan du tage den med dig overalt, så du kan malke ud, når det passer dig bedst, og bevare din mælkeforsyning.

\*Massagepuden, der følger med denne pumpe, er designet til at passe til de fleste mødre. Ved behov kan du dog købe en pude til større brystvorter separat.

## Generel beskrivelse (fig. 1)

- 1 Håndgreb
- 2 Silikonemembran med stammedel
- 3 Pumpeenhed
- 4 Massagepude
- 5 Dæksel
- 6 Hvid ventil
- 7 Philips Avent Natural-flaske
- 8 Hætte
- 9 Skruering
- 10 Sut
- 11 Forseglingsskive
- 12 Låg til opbevaringsbæger (kun SCF330/13)
- 13 Philips Avent opbevaringsbæger (kun SCF330/13)
- 14 Adapterring (kun SCF330/13)

## Vigtige sikkerhedsoplysninger

Læs denne brugervejledning omhyggeligt igennem, inden brystpumpen tages i brug, og opbevar den til eventuel senere brug.

### Advarsel

- Brystpumpen er ikke beregnet til at blive brugt af personer (herunder børn) med nedsatte fysiske og mentale evner, nedsat følesans eller manglende erfaring og viden, medmindre de er blevet vejledt eller instrueret i produktets anvendelse af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed.

- Brystpumpen opbevares utilgængeligt for børn for at sikre, at de ikke kan komme til at lege med den.
- Inspicer brystpumpen for tegn på skader før hver brug. Brug ikke brystpumpen, hvis den ikke virker ordentligt.
- Brug aldrig brystpumpen, mens du er gravid, eftersom pumpning kan fremkalde fødsel.
- Benyt aldrig brystpumpen, hvis du er træt eller døsig.
- Udsæt ikke brystpumpen for ekstrem varme, og placer den ikke i direkte sollys.

## Forsigtig

- Brystpumpen er kun beregnet til gentagen brug af en enkelt bruger.
- Tab ikke produktet, og isæt aldrig fremmedlegemer i nogen åbning.
- Brug aldrig tilbehør eller dele fra andre fabrikanter eller tilbehør/dele, som ikke specifikt er anbefalet af Philips Avent.
- Vask, rens, og desinficer alle pumpedele før hver brug.
- Benyt ikke antibakterielle eller skrappe rengøringsmidler, når du rengør brystpumpens dele.
- Fortsæt ikke pumpningen i mere end 5 minutter ad gangen, hvis det ikke lykkes dig at udmalke noget mælk.
- Hvis det tryk, der skabes, bliver ubehageligt eller forårsager smerter, skal du bryde forseglingen mellem brystet og pumpeenheden med fingeren og fjerne pumpen fra brystet.

## Klargøring

Rengør og desinficer alle andre dele af brystpumpen, før den tages i brug første gang som beskrevet i kapitlet „Rengøring og desinficering“. Rengør alle dele efter hver efterfølgende brug, og desinficer dem før hver efterfølgende brug.

## Samling af brystpumpen

Bemærk: Sørg for at have rensset og desinficeret alle brystpumpens dele. Vask dine hænder grundigt, før du håndterer de rengjorte dele.

**Advarsel: Vær forsigtig, de rengjorte dele kan stadig være varme. Begynd ikke at samle brystpumpen, før de rengjorte dele er kølet af.**

Tip: Det kan være nemmere at samle brystpumpen, når den er våd.

- 1 Indsæt den hvide ventil i pumpeenheden nedefra. Skub ventilen så langt ind som muligt (fig. 2).
- 2 Skru pumpeenheden fast på flasken eller bægeret til opbevaring med uret, indtil den sidder korrekt fast (fig. 3).

Bemærk: Hvis du benytter et bæger til opbevaring, skal du først skrue adapteringen fast på bægeret til opbevaring.

- 3 Indsæt den hvide silikonemembran i pumpeenheden ovenfra. Kontroller, at den sidder tæt omkring kanten ved at trykke ned med dine fingre, så der opnås en perfekt forsegling (fig. 4).
- 4 Fastgør håndtaget på membranen med stammedelen ved at hægte hullet i håndtaget henover enden af stammedelen. Tryk ned på håndtaget på pumpeenheden, indtil den klikker på plads (fig. 5).
- 5 Placer massagepuden i den tragtformede del af pumpeenheden (fig. 6). Tryk den inderste del af massagepuden så langt ind som muligt, og sørg for, at den er korrekt forseglet omkring pumpeenhedens (fig. 7) kant. Tryk ned mellem kronerne for at fjerne evt. indespærret luft (fig. 8).

Bemærk: Placer dækslet over massagepuden for at holde brystpumpen ren, mens du forbereder udmalkning.

**Advarsel: Brug altid en massagepude sammen med brystpumpen.**

## Brug af brystpumpen

### Hvornår skal du udmalke?

Hvis amningen går godt, anbefaler vi (medmindre din sundhedsfaglige ekspert/ammerådgiver instruerer dig i andet), at du venter, indtil dit mælkeforsynings- og ammeskema ligger fast (normalt tidligst 2-4 uger efter fødslen), før du begynder malke ud.

Undtagelser:

- Hvis amningen ikke umiddelbart fungerer godt, kan jævnlig udmalkning hjælpe med at etablere og vedligeholde din mælkeforsyning.
- Hvis du udmalker mælk til dit barn, der skal gives på hospitalet.
- Hvis dine bryster er overfyldte (ømme eller hævede), kan du udmalke en lille mængede mælk før eller mellem amningerne for at lindre smerten og hjælpe dit barn med nemmere at få fat.
- Hvis du har ømme eller sprukne brystvorter, kan det være en god ide først at udmalke, når de er helet.
- Hvis du skal være væk fra dit barn og vil fortsætte med at amme, når I genforenes, bør du udmalke jævnligt for at stimulere din mælkeforsyning.



Du skal finde de optimale tidspunkter for udmalkning, f.eks. umiddelbart før eller efter dit barns første amning om morgenen, når dine bryster er fulde, eller når amningen af dit barn ikke har tømt begge bryster. Hvis du er tilbage på arbejdsmarkedet, kan du have behov for at udmalke i løbet af en pause. Brug af en brystpumpe kræver øvelse, og der skal muligvis adskillige forsøg til, før det lykkes. Heldigvis er den manuelle Philips Avent-brystpumpe nem at samle og bruge, således at du hurtigt kan komme i gang med at udmalke med den.

## Gode råd

- Lær brystpumpen og dens betjening at kende, før du bruger den for første gang.
- Vælg et tidspunkt, hvor du ikke har travlt, og hvor du kan sidde uforstyrret.
- Et foto af dit barn kan hjælpe til med at stimulere tilløbsrefleksen.
- Varme kan også hjælpe: Prøv at udmalke efter et kar- eller brusebad, og placer et varmt klæde eller Philips Avent-termopuden på brystet i nogle få minutter, før du påbegynder udmalkningen.
- Det kan være nemmere at udmalke, mens du ammer dit barn ved det andet bryst eller umiddelbart efter amning.
- Hvis udmalkningen bliver smertefuld, skal du ophøre med at bruge pumpen og rådføre dig med din ammerådgiver eller sundhedsprofessionel.

## Betjening af brystpumpen

- 1 Vask hænderne grundigt, og sørg for, at dine bryster er rene.
- 2 Sæt dig mangeligt til rette i en behagelig stol (brug evt. puder som rygstøtte). Sørg for at have et glas vand ved hånden.
- 3 Tryk den samlede brystpumpe mod dit bryst. Sørg for, at brystvorten er centreret, således at massagepuden danner en lufttæt forsejling.

Bemærk: Kontrollér, at din brystvorte passer korrekt i massagepuden (fig. 11). Ikke for stramt, det er vigtigt, at brystvorten kan bevæge sig frit, når du udmalker brystmælk (fig. 9). Massagepuden må ikke vær for stor, da dette kan forårsage smerte eller mindre effektiv udmalkning (fig. 10). Hvis puden ikke er den rette størrelse til dine brystvorter, kan du købe en anden størrelse pude separat. Puden fås i to forskellige størrelser: 19,5 mm og 25 mm. Du finder størrelsen på puden på selve puden (19,5 eller 25 (fig. 12)).

- 4 Tryk forsigtigt ned på håndtaget, indtil du mærker suget på brystet (fig. 13). Lad derefter håndtaget vende tilbage til hvilepositionen.

Bemærk: Du behøver ikke at trykke håndtaget helt ned – kun så meget, at det stadig er behageligt. Din mælk begynder hurtigt at strømme til, selvom du ikke udnytter hele det sugetryk, som pumpen kan generere.

- 5 Gentag trin 4 hurtigt 5-6 gange for at aktivere tilløbsrefleksen.

**Advarsel: Fortsæt ikke pumpningen i mere end 5 minutter ad gangen, hvis det ikke lykkes dig at udmalke noget mælk. Prøv at pumpe ud på et andet tidspunkt af dagen.**

- 6 Find en langsommere rytme ved at trykke på håndtaget og holde det nede i op til 3 sekunder, før du lader det returnere til hvilepositionen. Fortsæt på denne måde, mens din mælk strømmer til. Hvis du bliver træt i hånden, kan du prøve at bruge den anden hånd til at betjene brystpumpen eller hvile armen langs kroppen for at pumpe fra det modsatte bryst.

Bemærk: Vær ikke bekymret, hvis mælken ikke pumpes ud med det samme. Slap af, og fortsæt med pumpningen. Omplacering af brystpumpen på dit bryst fra tid til anden kan hjælpe med at stimulere mælketilstrømningen.

- 7 I gennemsnit skal du pumpe i 10 minutter for at udmalke 60-125 ml brystmælk fra et bryst. Dette er dog kun vejledende og varierer fra kvinde til kvinde.
- 8 Når du er færdig med din udmalkning, skal du forsigtigt fjerne brystpumpen fra dit bryst og skrue flasken eller bægeret til opbevaring af pumpeenheden. Rengør de øvrige brugte dele af brystpumpen.

Bemærk: Hvis du jævnligt udmalker mere end 125 ml pr. gang, kan du købe og bruge en 260 ml Philips Avent-flaske for at forhindre overopfyldning og spild.

## Efter brug

### Opbevaring af brystmælk

**Advarsel: Opbevar kun brystmælk, der er pumpet ud med en rengjort og desinficeret pumpe.**

Brystmælk kan opbevares i køleskabet (ikke i køleskabslågen) i op til 48 timer. Udmalket mælk bør sættes i køleskabet med det samme. Hvis du opbevarer mælk i køleskabet, som du fylder mere på i løbet af dagen, må du kun tilføje mælk, der er blevet udmalket ned i en ren og desinficeret flaske eller beholder til modermælk. Brystmælk kan opbevares i fryseren i op til tre måneder, så længe den opbevares i desinficerede flasker udstyret med en desinficeret skruering og forseglingssskive eller et desinficeret opbevaringsbæger med et desinficeret låg. Mærk tydeligt flasken med dato og klokkeslæt for udmalkning, og brug den ældste brystmælk først.

Hvis du påtænker at made dit barn med den udmalkede brystmælk inden for 48 timer, kan du opbevare brystmælken i køleskabet i en samlet Philips Avent-flaske eller opbevaringsbæger.

- 1 Skru flasken eller bægeret til opbevaring af, og fjern det fra pumpeenheden.
  - Sæt en desinficeret forseglingssskive i en desinficeret skruering og skrue denne på flasken. Sæt beskyttelseshætten (fig. 14) på sutten.
  - Saml en desinficeret sut og skruering på flasken eller bægeret til opbevaring iht. de separate instruktioner, der medfølger til flasken eller bægeret til opbevaring (fig. 15).
  - Hvis der følger en opbevaringskop med den manuelle brystpumpe, skal du skrue låget på opbevaringskoppen. Sorg for at lukke låget ordentligt for at undgå lækage (fig. 16).

#### Det skal du gøre

- Sæt altid udmalket mælk i køleskabet eller fryseren med det samme.
- Opbevar kun mælk, der er udmalket med en rengjort og desinficeret brystpumpe i rengjorte flasker.

#### Det skal du undlade

- Genindfrys aldrig optøet brystmælk.
- Tilsæt aldrig frisk brystmælk til frossen brystmælk.

## Madning af din baby med udmalket brystmælk

Du kan made dit barn med brystmælk fra Philips Avent-flasker og -bægre til opbevaring:

- 1 Hvis du benytter frossen brystmælk, skal du optø mælken helt, før du opvarmer den.

Bemærk: I nødstilfælde kan du optø mælken i en skål med varmt vand.

- 2 Opvarm flasken eller bægere til opbevaring med optøet eller nedkølet brystmælk i en skål med varmt vand eller i en flaskevarmer.
- 3 Fjern skrueringen og forseglingskiven fra flasken, eller fjern låget fra bægere til opbevaring.
- 4 Hvis du bruger et bæger til opbevaring, skal du skrue adapteringen fast på bægere.
- 5 Skru en desinficeret skruering med desinficeret sut fast på flasken eller bægere til opbevaring sammen med adapteringen.

### Det skal du gøre

- Altid at kontrollere mælkens temperatur, før du giver den til din baby.
- Kasser altid eventuel overskydende mælk efter madning af dit barn.

### Det skal du undlade

- At opvarme mælken i mikrobølgeovn, eftersom dette kan skabe uensartet opvarmning, hvilket kan føre til varme dele i mælken. Det kan også ødelægge næringsstofferne i mælken.
- Nedsænke aldrig et frossent bæger til opbevaring i kogende vand, eftersom det kan forårsage revnedannelse.
- Fyld aldrig et opbevaringsbæger med kogende vand. Lad vandet køle af i 20 minutter, før du hælder det ned i opbevaringskoppen.

## Rengøring og desinfektion

Rengør og desinficer alle andre dele af brystpumpen, før den tages i brug første gang. Rengør alle dele efter hver efterfølgende brug, og desinficer dem før hver efterfølgende brug.

- 1 Skil brystpumpen helt ad. Fjern også den hvide ventil.

Forsigtig: Vær forsigtig, når du fjerner den hvide ventil, og når du rengør den. Hvis den bliver beskadiget, vil brystpumpen ikke fungere korrekt. Du fjerner den hvide ventil ved forsigtigt at trække i den rillede tap på siden af ventilen.

- 2 Vask alle delene i varmt vand med lidt opvaskemiddel, og skyl dem grundigt. Du kan også rengøre delene i opvaskemaskinen (kun på den øverste hylde).

Bemærk: Rengør ventilen ved at gnubbe den forsigtigt mellem fingrene i varmt vand med lidt opvaskemiddel. Undlad at føre genstande ind i ventilen, da dette kan medføre skader.

- 3 Desinficer alle dele i en Philips Avent-dampsterilisator eller ved at koge dem i 5 minutter. Ved kogning skal du fylde en gryde med vand, så alle dele er dækket. Bring vandet i kog. Læg delen i gryden, og kog dem i 5 minutter. Under desinfektion med kogende vand skal du undgå, at flasken eller andre dele rører ved grydens sider. Dette kan medføre uoprettelig deformation af eller skade på produktet, som Philips ikke kan stilles til ansvar for. Lad vandet køle af, og tag forsigtigt delene op af vandet. Placer delene omhyggeligt på et stykke ren køkkenrulle eller på et rent tørrestativ, og lad dem lufttørre. Undgå at tørre delene på viskestykker eller lignende, da de kan indeholde bakterier, der er skadelige for dit barn.

## Opbevaring

Undgå at udsætte brystpumpen for direkte sollys, da længere tids eksponering kan forårsage misfarvning. Opbevar brystpumpen og dens tilbehør på et sikkert og tørt sted.

## Kompatibilitet

Philips Avent manuel brystpumpe er kompatibel med de fleste Philips Avent-flasker i vores sortiment samt Philips Avent-opbevaringsbægre. Når du bruger andre Philips Avent-flasker, skal du bruge samme type drikkesut, som blev leveret med den pågældende flaske. Få flere oplysninger om samling af drikkesutten og generel rengøringsvejledning i kapitlet „Madning af din baby med udmalket brystmælk“ og kapitlet „Rengøring og desinficering“.

- Ekstra sutter kan købes separat. Sørg for at bruge en flaskesut med den korrekte gennemstrømningshastighed, når du mader din baby.
- Bland ikke dele og sutter fra Philips Avent antikolikflasken med dele fra Philips Avent Natural-flaskerne. De vil muligvis ikke passe og kan medføre lækage eller andre problemer.
- Avent-kvalitetsflasken er kompatible med de fleste Philips Avent-brystpumper, -hældetude, -forseglingsdiske og -koplåg.

## Bestilling af tilbehør

Du kan købe tilbehør og reservedele på [www.philips.com/parts-and-accessories](http://www.philips.com/parts-and-accessories) eller hos din Philips-forhandler. Du kan også kontakte det lokale Philips kundecenter.

## Støtte

Hvis du brug for information eller support, bedes du besøge [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support).

## Fejlfinding

Dette afsnit opsummerer de mest almindelige problemer, der kan forekomme ved brug af enheden. Har du brug for yderligere hjælp og vejledning, så besøg [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) for at få en liste med ofte stillede spørgsmål, eller kontakt dit lokale Philips Kundecenter.

Problem	Løsning
Jeg oplever smerte, når jeg bruger brystpumpen.	Stop med at bruge pumpen, og rådfør dig med din ammerådgiver. Hvis pumpen ikke nemt kan tages af brystet, kan det være nødvendigt at bryde vakuummet ved at placere en finger mellem brystet og massagepuden eller mellem brystet og pumpetragten.
Brystpumpen er ridset.	Ved jævnlig brug er det normalt, at pumpen bliver lidt ridset. Dette medfører ingen problemer. Men hvis en del af brystpumpen er voldsomt ridset eller revnet, skal du stoppe med at bruge brystpumpen og kontakte Philips Kundecenteret eller besøge <a href="http://www.philips.com/parts-and-accessories">www.philips.com/parts-and-accessories</a> for at få reservedele. Vær opmærksom på, at kombinationen af rengøringsmidler, opvaskemidler, steriliseringsvæske, destilleret vand og svingende temperaturer i særlige tilfælde kan medføre, at plastikken revner. Undgå kontakt med skrappe eller antibakterielle rengøringsmidler, da de kan skade plastikken.
Brystpumpen er affarvet.	Du kan stadig bruge brystpumpen. Kontakt dit lokale Philips Kundecenter, eller besøg <a href="http://www.philips.com/parts-and-accessories">www.philips.com/parts-and-accessories</a> for at få reservedele.
Jeg mærker ikke noget sug.	Følg trinnene i kapitlet „Klargøring“ for at samle brystpumpen igen. Sørg for, at massagepuden er forseglet omkring tragtens kant, og kontroller, at den hvide ventil sidder godt fast.
Brystpumpen siger knirkende lyd.	Kontrollér, at du har samlet brystpumpen korrekt, og at håndtaget er vådt, når du samler brystpumpen.

## Einführung

Herzlichen Glückwunsch zu Ihrem Kauf und willkommen bei Philips Avent! Um die Kundenunterstützung von Philips Avent optimal zu nutzen, registrieren Sie Ihr Produkt bitte unter [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

Das besondere Design der Handmilchpumpe von Philips Avent sorgt dafür, dass Sie beim Abpumpen eine besonders bequeme Sitzhaltung einnehmen können. Das weiche Massagekissen\* wurde für ein besonders angenehmes und warmes Gefühl auf der Haut entwickelt und imitiert das Saugen Ihres Babys nach, damit der Milchfluss schnell angeregt wird – leise, komfortabel und sanft. Die Pumpe ist kompakt und einfach zusammenzusetzen. Darüber hinaus sind alle Teile spülmaschinenfest und BPA-frei. Gesundheitsexperten sind der Meinung, dass im ersten Lebensjahr Muttermilch in Kombination mit fester Nahrung nach den ersten 6 Monaten die beste Nahrung für Ihr Baby ist. Ihre Muttermilch ist speziell auf die Bedürfnisse Ihres Babys abgestimmt und enthält Antikörper, die Ihr Baby vor Infektionen und Allergien schützen. Eine Milchpumpe kann Ihnen dabei helfen, länger zu stillen. Sie können Ihre Milch abpumpen und aufbewahren, sodass Ihr Baby selbst dann davon profitieren kann, wenn Sie nicht selbst vor Ort sein können. Da die Pumpe kompakt und diskret in der Verwendung ist, können Sie sie überallhin mitnehmen. So können Sie Ihre Milch abpumpen, wann immer Sie möchten, und Ihren Milchfluss aufrecht erhalten.

\*Das im Lieferumfang dieser Pumpe enthaltene Massagekissen wurde für angenehmen Tragekomfort bei den meisten Müttern entwickelt. Bei Bedarf können Sie jedoch auch separat ein größeres Kissen erwerben.

## Allgemeine Beschreibung (Abb. 1)

- 1 Griff
- 2 Silikonmembran mit Schlauch
- 3 Pumpengehäuse
- 4 Massagekissen
- 5 Abdeckung
- 6 Weißes Ventil
- 7 Philips Avent Naturnah-Flasche
- 8 Verschlusskappe
- 9 Schraubring
- 10 Sauger
- 11 Verschlussdeckel
- 12 Deckel des Mehrwegbechers (nur SCF330/13)
- 13 Philips Avent Mehrwegbecher (nur SCF330/13)
- 14 Adapterring (nur SCF330/13)

## Wichtige Sicherheitsinformationen

Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor dem Gebrauch der Milchpumpe aufmerksam durch, und bewahren Sie sie für eine spätere Verwendung auf.

## Warnhinweis

- Diese Milchpumpe ist für Benutzer (einschl. Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder psychischen Fähigkeiten bzw. ohne jegliche Erfahrung oder Vorwissen nur dann geeignet, wenn eine angemessene Aufsicht oder ausführliche Anleitung zur Benutzung des Geräts durch eine verantwortliche Person sichergestellt ist.
- Achten Sie darauf, dass Kinder nicht mit der Milchpumpe spielen.
- Prüfen Sie die Milchpumpe vor dem Gebrauch auf Anzeichen von Beschädigung. Verwenden Sie die Milchpumpe nicht, wenn sie nicht ordnungsgemäß funktioniert.
- Verwenden Sie die Milchpumpe nicht während der Schwangerschaft, da das Pumpen die Geburt einleiten kann.
- Verwenden Sie die Milchpumpe nicht, wenn Sie sich schläfrig oder müde fühlen.
- Setzen Sie die Milchpumpe keiner extremen Hitze aus, und legen Sie sie nicht in direktes Sonnenlicht.

## Achtung

- Die Milchpumpe sollte nur von einer einzigen Person verwendet werden.
- Lassen Sie sie nicht fallen, und führen Sie keine Fremdkörper in die Öffnungen ein.
- Verwenden Sie niemals Zubehör oder Teile, die von Drittherstellern stammen bzw. nicht von Philips Avent empfohlen werden.
- Waschen, spülen und desinfizieren Sie alle Pumpenteile vor jedem Gebrauch.
- Verwenden Sie keine antibakteriellen Reiniger oder Scheuermittel zum Reinigen der Milchpumpenteile.
- Pumpen Sie nicht länger als jeweils fünf Minuten, wenn sich keine Milch abpumpen lässt.

- Wenn der erzeugte Druck unangenehm ist oder Schmerzen verursacht, lösen Sie das Vakuum zwischen Ihrer Brust und der Pumpe mit dem Finger, und nehmen Sie die Pumpe ab.

## **Für den Gebrauch vorbereiten**

Reinigen und desinfizieren Sie alle Teile der Milchpumpe vor dem ersten Gebrauch wie im Kapitel „Reinigen und Desinfizieren“ beschrieben. Reinigen Sie alle Teile nach jedem Gebrauch, und desinfizieren Sie alle Teile vor jedem weiteren Gebrauch.

## **Milchpumpe zusammensetzen**

Hinweis: Achten Sie darauf, dass Sie alle Teile der Milchpumpe gereinigt und desinfiziert haben. Waschen Sie Ihre Hände gründlich, bevor Sie die gereinigten Teile in die Hand nehmen.

**Vorsicht: Vorsicht, die gereinigten Teile können noch heiß sein. Setzen Sie die Milchpumpe erst zusammen, wenn die gereinigten Teile abgekühlt sind.**

Tipp: Die Milchpumpe lässt sich möglicherweise leichter zusammensetzen, wenn sie noch nass ist.

- 1 Führen Sie das weiße Ventil von unten in das Pumpengehäuse ein. Drücken Sie es soweit wie möglich (Abb. 2) hinein.
- 2 Schrauben Sie die Pumpe im Uhrzeigersinn auf der Flasche oder dem Mehrwegbecher fest (Abb. 3).

Hinweis: Wenn Sie einen Mehrwegbecher verwenden, müssen Sie zunächst den Adapterring auf den Mehrwegbecher schrauben.

- 3 Setzen Sie die Silikonmembran von oben in das Pumpengehäuse ein. Vergewissern Sie sich, dass sie den Rand sicher umschließt, indem Sie sie mit den Fingern nach unten drücken und so für eine perfekte Abdichtung (Abb. 4) sorgen.
- 4 Befestigen Sie den Griff an der Membran mit Schlauch, indem Sie die Öffnung im Griff über das Schlauchende stülpen. Drücken Sie den Griff auf das Pumpengehäuse, bis er einrastet (Abb. 5).
- 5 Legen Sie das Massagekissen in die trichterförmige Vertiefung des Pumpengehäuses (Abb. 6). Drücken Sie den inneren Teil des Massagekissens so weit wie möglich hinein, und vergewissern Sie sich, dass er den Rand des Pumpengehäuses (Abb. 7) vollständig umschließt. Drücken Sie mit dem Finger zwischen die blütenförmigen Segmente, um eingeschlossene Luft (Abb. 8) zu entfernen.

Hinweis: Legen Sie die Abdeckung über das Massagekissen, um die Milchpumpe während der Vorbereitung zum Abpumpen sauber zu halten.

**Vorsicht: Verwenden Sie die Milchpumpe immer mit einem Massagekissen.**



# Milchpumpe verwenden

## Zeitpunkt zum Abpumpen der Milch

Wenn das Stillen kein Problem für Sie ist, ist es ratsam (nach Rücksprache mit Ihrem Gesundheitsexperten/Ihrer Stillberaterin) mit dem Abpumpen der Milch so lange zu warten, bis sich Ihr Milchfluss an einen festen Zeitplan zum Stillen angepasst hat (normalerweise mindestens 2 bis 4 Wochen nach dem Entbinden).

Ausnahmen:

- Wenn das Stillen von Beginn an gut klappt, kann ein regelmäßiges Abpumpen den Milchfluss fördern und beibehalten.
- Wenn Sie Milch zur Fütterung Ihres Baby im Krankenhaus abpumpen.
- Bei Milchstau (schmerzende oder geschwollene Brüste) können Sie etwas Milch vor und zwischen dem Stillen abpumpen, um den Schmerz zu lindern und das Anlegen Ihres Babys zu erleichtern.
- Bei wunden oder aufgesprungenen Brustwarzen möchten Sie möglicherweise Ihre Milch solange abpumpen, bis die Brustwarzen verheilt sind.
- Wenn Sie von Ihrem Baby getrennt sind und weiterhin stillen möchten, wenn Sie wieder bei Ihrem Baby sind, sollten Sie Ihre Milch regelmäßig abpumpen, um Ihren Milchfluss anzuregen.

Finden Sie heraus, welche Tageszeiten zum Abpumpen Ihrer Milch am besten sind, z. B. kurz vor oder nach dem ersten Stillen Ihres Babys am Morgen, wenn Ihre Brüste voll sind, oder wenn Ihr Baby Ihre Brüste nicht ganz leer getrunken hat. Wenn Sie wieder arbeiten, müssen Sie möglicherweise in den Pausen abpumpen. Die Verwendung einer Milchpumpe erfordert etwas Übung. Es können daher mehrere Versuche nötig sein, bis es Ihnen gelingt. Glücklicherweise lässt sich die Philips Avent Handmilchpumpe einfach zusammensetzen und verwenden, sodass Sie sich schnell an das Abpumpen gewöhnen werden.

## Tipps

- Machen Sie sich vor dem ersten Gebrauch mit der Milchpumpe und ihrer Bedienung vertraut.
- Wählen Sie eine Zeit, wenn Sie nicht in Eile sind und nicht gestört werden.
- Ein Foto Ihres Babys kann helfen, den Milchspendereflex zu stimulieren.
- Wärme kann ebenfalls helfen: Versuchen Sie das Abpumpen nach einem Bad oder einer Dusche, oder legen Sie ein warmes Tuch oder das Philips Avent Thermopad einige Minuten lang auf die Brust, bevor Sie mit dem Abpumpen beginnen.
- Möglicherweise fällt Ihnen das Abpumpen leichter, wenn Ihr Baby gleichzeitig an der anderen Brust saugt, oder direkt nach dem Stillen.
- Wenn das Abpumpen schmerzhaft wird, hören Sie damit auf, und konsultieren Sie Ihre Stillberaterin oder einen Gesundheitsexperten.

## Milchpumpe bedienen

- 1 Waschen Sie Ihre Hände gründlich, und vergewissern Sie sich, dass Ihre Brüste sauber sind.
- 2 Entspannen Sie sich in einem bequemen Stuhl (bei Bedarf können Sie zur Abstützung des Rückens auch ein Kissen unterlegen). Vergewissern Sie sich, dass ein Glas Wasser griffbereit ist.
- 3 Drücken Sie das zusammengesetzte Pumpengehäuse an Ihre Brust. Vergewissern Sie sich, dass Ihre Brustwarze in der Mitte ist, damit das Massagekissen luftdicht an der Brust sitzt.

Hinweis: Achten Sie darauf, dass Ihre Brustwarze richtig im Massagekissen (Abb. 11) sitzt. Es ist wichtig, dass sich die Brustwarze beim Abpumpen von Muttermilch (Abb. 9) frei bewegen kann. Das Massagekissen sollte nicht zu groß, da dies Schmerzen verursachen oder die Effizienz beim Abpumpen (Abb. 10) beeinträchtigen kann. Wenn das Kissen nicht die richtige Größe für Ihre Brustwarzen hat, können Sie ein Kissen in einer anderen Größe separat erwerben. Die Massagekissen sind in zwei Größen erhältlich: 19,5 mm und 25 mm. Die Größe des Massagekissens ist auf dem Kissen selbst angegeben (19,5 oder 25 (Abb. 12)).

- 4 Drücken Sie den Griff vorsichtig nach unten, bis Sie die Saugwirkung auf Ihrer Brust (Abb. 13) spüren. Lassen Sie den Griff dann in seine Ruheposition zurückkehren.

Hinweis: Sie müssen den Griff nicht vollständig nach unten drücken, nur soweit, wie es für Sie angenehm ist. Bald darauf setzt der Milchfluss ein, selbst wenn Sie nicht die gesamte mögliche Saugleistung der Pumpe einsetzen.

- 5 Wiederholen Sie Schritt 4 fünf oder sechs Mal schnell hintereinander, um den Milchspendereflex anzuregen.

**Vorsicht: Pumpen Sie nicht länger als jeweils fünf Minuten, wenn sich keine Milch abpumpen lässt. Versuchen Sie das Abpumpen zu einer anderen Tageszeit erneut.**

- 6 Verlangsamen Sie den Rhythmus, indem Sie den Griff bis zu 3 Sekunden lang nach unten gedrückt halten, bevor Sie ihn wieder in seine Ruheposition zurückkehren lassen. Fahren Sie auf diese Weise fort. Wenn Ihre Hand müde wird, versuchen Sie, die Milchpumpe mit der anderen Hand zu bedienen, oder stützen Sie Ihren Arm auf Ihrem Körper ab, indem Sie von der anderen Brust abpumpen.

Hinweis: Machen Sie sich keine Sorgen, wenn der Milchfluss nicht sofort beginnt. Entspannen Sie sich, und setzen Sie das Abpumpen fort. Verändern Sie von Zeit zu Zeit die Position der Milchpumpe auf Ihrer Brust, um den Milchfluss anzuregen.

- 7 Durchschnittlich müssen Sie 10 Minuten lang pumpen, um 60 bis 125 ml Muttermilch abzupumpen. Dies ist jedoch nur ein Richtwert und von Frau zu Frau unterschiedlich.
- 8 Wenn Sie mit dem Abpumpen fertig sind, nehmen Sie die Milchpumpe vorsichtig von Ihrer Brust ab, und schrauben Sie die Flasche oder den Mehrwegbecher vom Pumpengehäuse ab. Diese bzw. dieser kann jetzt zum Füttern verwendet oder zur Aufbewahrung verstaut werden. Reinigen Sie die anderen verwendeten Teile der Milchpumpe.

Hinweis: Wenn Sie regelmäßig mehr als 125 ml pro Sitzung abpumpen, können Sie eine 260 ml Philips Avent Flasche erwerben, um ein Überlaufen zu verhindern.

# Nach dem Gebrauch

## Muttermilch aufbewahren

**Vorsicht: Bewahren Sie nur Muttermilch auf, die mit einer gereinigten und desinfizierten Pumpe abgepumpt wurde.**

Muttermilch kann im Kühlschrank (nicht in der Tür) bis zu 48 Stunden lang aufbewahrt werden. Abgepumpte Milch sollte sofort gekühlt werden. Wenn Sie Milch im Kühlschrank aufbewahren, zu der Sie im Laufe des Tages weitere Milch hinzufügen, fügen Sie nur Milch hinzu, die in eine gereinigte und desinfizierte Flasche oder einen gereinigten und desinfizierten Muttermilchbehälter abgepumpt wurde. Muttermilch kann im Tiefkühlschrank bis zu drei Monate lang aufbewahrt werden, solange sie entweder in desinfizierten Flaschen mit desinfiziertem Schraubring und Verschlussdeckel oder in einem desinfizierten Mehrwegbecher mit desinfiziertem Deckel aufbewahrt wird. Beschriften Sie die Flasche bzw. den Mehrwegbecher deutlich mit Datum und Uhrzeit des Abpumpens, und verwenden Sie ältere Muttermilch zuerst. Wenn Sie Ihr Baby innerhalb von 48 Stunden mit der abgepumpten Muttermilch füttern, können Sie die Muttermilch im Kühlschrank in einer zusammengesetzten Philips Avent Flasche oder einem Mehrwegbecher aufbewahren:

- 1 Schrauben Sie die Flasche bzw. den Mehrwegbecher von der Pumpe ab.
  - Setzen Sie einen desinfizierten Verschlussdeckel in einen desinfizierten Schraubring ein, und schrauben Sie ihn auf die Flasche. Verschließen Sie den Sauger mit der Verschlusskappe (Abb. 14).
  - Setzen Sie einen desinfizierten Sauger und Schraubring auf die Flasche bzw. den Mehrwegbecher auf, und befolgen Sie dabei die Anweisungen, die der Flasche bzw. dem Mehrwegbecher (Abb. 15) beiliegen.
  - Wenn Mehrwegbecher im Lieferumfang der Handmilchpumpe enthalten ist, schrauben Sie den Deckel auf den Mehrwegbecher. Achten Sie darauf, ihn richtig zu verschließen, damit nichts ausläuft (Abb. 16).

### Unbedingt beachten!

- Stellen Sie abgepumpte Milch immer direkt in den Kühlschrank oder Tiefkühlschrank.
- Bewahren Sie nur Milch auf, die mit einer gereinigten und desinfizierten Milchpumpe in gereinigte Flaschen abgepumpt wurde.

### Was Sie nicht tun sollten

- Frieren Sie aufgetaute Muttermilch nicht wieder ein.
- Fügen Sie keine gefrorene Muttermilch zu frischer Muttermilch hinzu.

## Ihr Baby mit abgepumpter Muttermilch füttern

Sie können Ihr Baby mit Muttermilch aus Philips Avent Flaschen und Mehrwegbechern füttern:

- 1 Wenn Sie gefrorene Muttermilch verwenden, lassen Sie die Milch zunächst vollständig auftauen, bevor Sie sie erhitzen.

Hinweis: Im Notfall können Sie die Milch in einer Schüssel mit heißem Wasser auftauen.

- Erhitzen Sie die Flasche bzw. den Mehrwegbecher mit aufgetauter oder gekühlter Muttermilch in einer Schüssel mit heißem Wasser oder in einem Flaschenwärmer.
- Nehmen Sie den Schraubring und den Verschlussdeckel von der Flasche, oder schrauben Sie den Deckel von dem Mehrwegbecher.
- Wenn Sie einen Mehrwegbecher verwenden, schrauben Sie den Adapterring auf den Becher.
- Schrauben Sie einen desinfizierten Schraubring mit desinfiziertem Sauger auf die Flasche oder auf den Mehrwegbecher mit Adapterring.

### **Unbedingt beachten!**

- Prüfen Sie stets die Temperatur der Milch, bevor Sie Ihr Baby damit füttern.
- Entsorgen Sie nach dem Füttern stets die gesamte restliche Muttermilch.

### **Was Sie nicht tun sollten**

- Erhitzen Sie die Milch nie in einer Mikrowelle, da die Milch dadurch ungleichmäßig erhitzt werden kann und sich heiße Stellen in der Milch bilden können. Darüber hinaus können Nährstoffe in der Milch zerstört werden.
- Tauchen Sie nie einen gefrorenen Mehrwegbecher in kochendes Wasser, da sich dadurch Risse bilden können.
- Füllen Sie einen Mehrwegbecher nie mit kochendem Wasser. Lassen Sie das Wasser 20 Minuten abkühlen, bevor Sie es in den Mehrwegbecher füllen.

## **Reinigen und Desinfizieren**

Reinigen und desinfizieren Sie alle anderen Teile der Milchpumpe vor dem ersten Gebrauch. Reinigen Sie alle Teile nach jedem Gebrauch, und desinfizieren Sie alle Teile vor jedem weiteren Gebrauch.

- Zerlegen Sie die Milchpumpe vollständig. Nehmen Sie auch das weiße Ventil heraus.

**Achtung:** Seien Sie vorsichtig, wenn Sie das weiße Ventil herausnehmen und es reinigen. Wenn es beschädigt wird, funktioniert die Milchpumpe nicht mehr ordnungsgemäß. Um das weiße Ventil herauszunehmen, ziehen Sie vorsichtig an der gerippten Lasche auf der Seite des Ventils.

- Reinigen Sie alle Teile in heißem Wasser mit einem milden Spülmittel, und spülen Sie sie dann gründlich ab. Sie können die Teile auch im Geschirrspüler reinigen (nur im oberen Korb).

**Hinweis:** Um das Ventil zu reinigen, reiben Sie es in warmem Spülwasser vorsichtig zwischen Ihren Fingern. Führen Sie keine Gegenstände in das Ventil ein, da es dadurch beschädigt werden könnte.

- Desinfizieren Sie alle Teile in einem Philips Avent Dampfsterilisator oder indem Sie sie 5 Minuten abkochen. Füllen Sie für die Erhitzung einen normalen Topf mit ausreichend Wasser, sodass alle Teile bedeckt sind. Lassen Sie das Wasser kochen. Legen Sie die Teile in den Topf, und kochen Sie sie 5 Minuten lang. Sorgen Sie während der Desinfektion durch kochendes Wasser dafür, dass die Flasche oder andere Teile nicht die Seiten des Topfs berühren. Dies kann definitive Produktverformungen oder Beschädigungen zur Folge haben, für die Philips nicht haftbar gemacht werden kann. Lassen Sie das Wasser abkühlen, und nehmen Sie alle Teile vorsichtig aus dem Wasser. Legen Sie sie ordentlich auf ein sauberes Papiertuch oder Trockengestell, und lassen Sie sie an der Luft trocknen. Trocknen Sie die Teile nicht mit einem Handtuch ab, da Handtücher Bakterien und Keime aufweisen können, die schädlich für Ihr Baby sind.

## Lagerräume

Setzen Sie die Milchpumpe keinem direkten Sonnenlicht aus, da dies über längere Zeit Verfärbungen verursachen kann. Bewahren Sie die Milchpumpe und seine Zubehörteile an einem sicheren und trockenen Ort auf.

## Kompatibilität

Die Philips Avent Handmilchpumpe ist kompatibel mit den Philips Avent Flaschen in unserem Sortiment und den Philips Avent Mehrwegbechern. Wenn Sie andere Philips Avent Flaschen verwenden, verwenden Sie denselben Saugertyp, der dieser Flasche beilag. Einzelheiten zum Anbringen des Saugers sowie allgemeine Reinigungsanweisungen finden Sie in den Kapiteln „Ihr Baby mit abgepumpter Muttermilch füttern“ und „Reinigen und Desinfizieren“.

- Ersatzsauger sind separat erhältlich. Achten Sie darauf, beim Füttern Ihres Babys immer einen Sauger mit der korrekten Durchflussgeschwindigkeit zu verwenden.
- Kombinieren Sie die Flaschenteile und Sauger aus der Philips Avent Anti-Kolik-Reihe nicht mit Teilen der Philips Avent Naturnah-Flaschen. Sie passen möglicherweise nicht und könnten auslaufen oder andere Probleme verursachen.
- Die hochwertige Philips Avent Naturnah-Kunststoffflasche ist mit den meisten Philips Avent-Milchpumpen, Trinkschnäbeln, Verschlussdeckeln und Becherdeckeln kompatibel.

## Bestellen von Zubehör

Um Zubehör oder Ersatzteile zu kaufen, besuchen Sie [www.philips.com/parts-and-accessories](http://www.philips.com/parts-and-accessories), oder suchen Sie Ihren Philips Händler auf. Sie können sich auch an das Philips Service-Center in Ihrem Land wenden.

## Support

Wenn Sie Hilfe oder Informationen benötigen, besuchen Sie bitte [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support).

## Fehlerbehebung

In diesem Kapitel sind die häufigsten Probleme aufgeführt, die beim Gebrauch des Geräts auftreten können. Sollten Sie ein Problem mithilfe der nachstehenden Informationen nicht beheben können, besuchen Sie unsere Website unter [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support), und schauen Sie in der Liste „Häufig gestellte Fragen“ nach, oder wenden Sie sich an das Philips Service-Center in Ihrem Land.

Problem	Lösung
Ich habe Schmerzen, wenn ich die Milchpumpe verwende.	Hören Sie auf, die Milchpumpe zu verwenden, und wenden Sie sich an Ihre Stillberaterin. Wenn sich die Pumpe nicht einfach von der Brust abnehmen lässt, müssen Sie möglicherweise das Vakuum lösen, indem Sie den Finger zwischen Brust und Massagekissen oder zwischen Brust und Pumpentrichter schieben.
Die Milchpumpe ist verkratzt.	Bei regelmäßigem Gebrauch sind leichte Kratzer normal, und sie verursachen keine Probleme. Wenn ein Teil der Milchpumpe jedoch sehr verkratzt ist oder sich Risse bilden, stellen Sie den Gebrauch der Milchpumpe ein, und wenden Sie sich an ein Philips Service-Center, oder erwerben Sie unter <b><a href="http://www.philips.com/parts-and-accessories">www.philips.com/parts-and-accessories</a></b> ein Ersatzteil. Beachten Sie, dass das Zusammenwirken von Spülmitteln, Reinigungsprodukten, Sterilisierungslösungen, Wasserenthärtungsmitteln und Temperaturveränderungen unter gewissen Umständen einen Riss im Plastik verursachen kann. Verwenden Sie keine antibakteriellen Scheuermittel, da sie den Kunststoff beschädigen können.
Die Milchpumpe ist verfärbt.	Sie können die Milchpumpe weiterhin verwenden. Wenn Sie ein Ersatzteil erwerben möchten, wenden Sie sich bitte an ein Philips Service-Center in Ihrem Land, oder besuchen Sie uns unter <b><a href="http://www.philips.com/parts-and-accessories">www.philips.com/parts-and-accessories</a></b> .
Ich spüre keine Saugwirkung.	Befolgen Sie zum Zusammensetzen der Milchpumpe die Schritte in Kapitel „Für den Gebrauch vorbereiten“. Vergewissern Sie sich, dass sich das Massagekissen dicht um den Rand des Trichters schließt und das weiße Ventil richtig eingesetzt ist.
Die Milchpumpe macht ein quietschendes Geräusch.	Achten Sie darauf, dass Sie die Milchpumpe richtig zusammensetzen und das Handstück feucht ist, wenn Sie die Milchpumpe zusammensetzen.

# Introducción

Enhorabuena por la adquisición de este producto y bienvenido a Philips Avent.

Para sacar el mayor partido a la asistencia que Philips Avent le ofrece, registre el producto en [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

El extractor de leche manual Philips Avent tiene un diseño único para que pueda sentarse en una posición más cómoda durante la extracción. El suave cojín masajeador\* se ha diseñado para ofrecer un tacto suave y cálido e imita el patrón de succión del bebé para proporcionar un flujo rápido de la leche, de forma silenciosa, cómoda y suave. El extractor es compacto y fácil de montar y todas las piezas son aptas para lavavajillas y sin BPA. Los profesionales de la salud afirman que la leche materna es la mejor alimentación para los bebés durante el primer año de vida, combinada con alimento sólido a partir de los 6 meses. La leche materna se adapta específicamente a las necesidades infantiles y contiene anticuerpos que ayudan a proteger a los bebés de infecciones y alergias. Un extractor de leche materna ayuda a prolongar la lactancia. Puede extraer y guardar la leche para que el bebé obtenga todos sus beneficios aunque usted no pueda proporcionarla. Como el extractor es compacto y de uso discreto, puede llevarlo a cualquier parte, extraer la leche cuando más le convenga y mantener el suministro de leche.

\*El cojín masajeador incluido con el extractor se ha diseñado para adaptarse cómodamente a la mayoría de las madres. Sin embargo, si lo necesita, puede comprar un cojín masajeador para pezones más grandes por separado.

## Descripción general (fig. 1)

- 1 Mango
- 2 Diafragma de silicona con base
- 3 Cuerpo del extractor
- 4 Cojín masajeador
- 5 Cubierta
- 6 Válvula blanca
- 7 Biberón Natural de Philips Avent
- 8 Tapa
- 9 Rosca
- 10 Tetina
- 11 Disco sellador
- 12 Tapa del vaso de almacenamiento (SCF330/13 solamente)
- 13 Vaso de almacenamiento Philips Avent (SCF330/13 solamente)
- 14 Arandela adaptadora (SCF330/13 solamente)

## Información de seguridad importante

Antes de usar el extractor de leche materna, lea atentamente este manual de usuario y consérvelo por si necesitara consultarlo en el futuro.

### Advertencia

- Este extractor de leche materna no debe ser usado por personas (adultos o niños) con discapacidad física, psíquica o sensorial, ni por quienes no tengan los conocimientos y la experiencia necesarios, a menos que sean supervisados o instruidos acerca del uso del producto por una persona responsable de su seguridad.
- Asegúrese de que los niños no jueguen con el extractor de leche materna.
- Inspeccione si el extractor de leche muestra signos de daños antes de cada uso. No utilice el extractor de leche si no funciona correctamente.
- Nunca utilice el extractor de leche si está embarazada, ya que la extracción puede inducir el parto.
- Nunca utilice el extractor de leche si se siente somnolencia.
- No exponga el extractor de leche al calor extremo ni a la luz solar directa.

### Precaución

- El extractor de leche se ha diseñado para el uso repetido por parte de un solo usuario.
- No deje caer ni introduzca ningún objeto extraño en ninguna abertura.
- Nunca utilice accesorios ni piezas de otros fabricantes o que Philips Avent no recomiende específicamente.
- Lave, enjuague y desinfecte todas las piezas del extractor antes de cada uso.
- No utilice agentes de limpieza abrasivos o antibacterias para limpiar las piezas del extractor.



- No siga extrayendo durante más de cinco minutos de una sola vez si no consigue extraer nada de leche.
- Si la presión generada le resulta incómoda o dolorosa, elimine el vacío que hay entre el pecho y el cuerpo del extractor con el dedo y retire el extractor del pecho.

## Preparación para su uso

Limpie y desinfecte todas las piezas del extractor de leche antes de utilizarlo por primera vez tal como se describe en el capítulo „Limpieza y desinfección“. Limpie todas las piezas después de cada uso siguiente y desinfectelas antes de volver a utilizarlas.

## Montaje del extractor de leche

Nota: Asegúrese de que ha limpiado y desinfectado todas las piezas del extractor de leche. Lávese bien las manos antes de manipular las piezas limpias.

**Advertencia: Tenga cuidado, las piezas limpias aún pueden estar calientes. Comience a montar el extractor de leche solo cuando las partes limpias se hayan enfriado.**

Consejo: Puede que le resulte más fácil montar el extractor de leche mientras está húmedo.

- 1 Inserte la válvula blanca en el cuerpo del extractor desde la parte inferior. Empuje la válvula lo máximo posible (Fig. 2).
- 2 Enrosque el cuerpo del extractor en el sentido de las agujas del reloj en el biberón o el vaso de almacenamiento hasta que esté bien sujeto (Fig. 3).

Nota: Si utiliza un vaso de almacenamiento, primero deberá enroscar la arandela en el vaso.

- 3 Inserte el diafragma de silicona en el cuerpo del extractor desde arriba. Asegúrese de que está bien sujeto alrededor del borde presionándolo hacia abajo con los dedos para garantizar un sellado (Fig. 4) perfecto.
- 4 Coloque el mando sobre el diafragma con base engancho el orificio del mango sobre el extremo de la base. Empuje el mango hacia abajo sobre el cuerpo del extractor hasta que encaje en su lugar (Fig. 5) con un clic.
- 5 Coloque el cojín masajeador en la sección con forma de embudo del cuerpo (Fig. 6) del extractor. Empuje la parte interior del cojín masajeador el máximo posible y asegúrese de que queda perfectamente sellado en torno al borde del cuerpo (Fig. 7) del extractor. Presione entre los pétalos para eliminar el aire (Fig. 8) que pueda haber quedado atrapado.

Nota: Coloque la cubierta sobre el cojín masajeador para mantener el extractor de leche limpio mientras se prepara para la extracción.

**Advertencia: Utilice siempre el extractor de leche materna con un cojín masajeador.**

# Uso del extractor de leche

## Cuándo extraer la leche

Si la lactancia materna va bien en su caso, es conveniente (a menos que un profesional de la salud o asesor de lactancia se lo recomiende) esperar hasta que se haya establecido un horario de producción de leche y lactancia (normalmente, al menos entre 2 y 4 semanas después del nacimiento) para comenzar a extraer leche.

Excepciones:

- Si la lactancia materna no va bien de forma inmediata, la extracción regular puede ayudar a establecer y mantener el suministro de leche.
- Si extrae leche para su bebé para dársela en el hospital.
- Si tiene los pechos hinchados (doloridos o inflamados), puede extraer una pequeña cantidad de leche antes de cada toma o entre las mismas para aliviar el dolor o para ayudar a que el bebé se enganche al pecho más fácilmente.
- Si tiene los pezones irritados o agrietados, puede que prefiera extraer la leche hasta que se hayan curado.
- Si tiene que separarse del bebé y desea continuar con la lactancia cuando vuelva con él, debería extraer la leche con regularidad para estimular su producción.

Debe encontrar los momentos del día óptimos para extraer la leche, por ejemplo justo antes o después de la primera toma del bebé por la mañana cuando los pechos están llenos o después de una toma si el bebé no ha vaciado ambos pechos. Si ha vuelto al trabajo, puede hacerlo durante un descanso. El uso de extractor de leche requiere práctica y es posible que tenga que hacer varios intentos para hacerlo bien. Por suerte, el extractor de leche manual de Philips Avent es fácil de montar y utilizar, por lo que pronto se acostumbrará a extraer la leche.

## Consejos

- Familiarícese con el extractor de leche y cómo manejarlo antes de utilizarlo por primera vez.
- Elija un momento en el que no tenga prisa y no vayan a interrumpirle.
- Una fotografía del bebé puede ayudar a fomentar el „reflejo de bajada“.
- El calor también ayuda: pruebe a extraer la leche después de un baño o una ducha, o coloque un paño caliente o una almohadilla térmica de Philips Avent en el pecho durante unos minutos antes de iniciar la extracción.
- Puede que le resulte más fácil extraer la leche mientras el bebé está tomando del otro pecho o inmediatamente después de la toma.
- Si la extracción le resulta dolorosa, pare y consulte a su asesor de lactancia o profesional de la salud.

## Funcionamiento del extractor de leche

- 1 Lávese bien las manos y asegúrese de que los pechos están limpios.
- 2 Relájese en una silla cómoda (puede utilizar cojines para apoyar la espalda). Asegúrese de que tiene un vaso de agua cerca.
- 3 Presione el cuerpo del extractor montado contra el pecho. Asegúrese de que el pezón está centrado para que el cojín masajeador cree un sellado estanco.

Nota: Asegúrese de que el pezón se ajusta adecuadamente en el cojín (Fig. 11) masajeador. No demasiado apretado, es importante que el pezón pueda moverse libremente cuando se extrae la leche (Fig. 9) del pecho. El cojín masajeador no debe ser demasiado grande, porque puede hacer daño o que la extracción (Fig. 10) sea menos eficaz. En caso de que el cojín no sea del tamaño adecuado para los pezones, puede comprar uno de otro tamaño diferente por separado. Hay dos tamaños diferentes disponibles: 19,5 mm y 25 mm. El tamaño está indicado en el mismo cojín (19,5 o 25 (Fig. 12)).

- 4 Comience a presionar suavemente el mango hacia abajo hasta que sienta la succión en el pecho (Fig. 13). A continuación, deje que el mango vuelva a su posición de reposo.

Nota: No es necesario presionar el mango completamente, solo en la medida que se sienta cómodo. La leche empezará a fluir pronto, incluso si no utiliza la succión máxima que puede generar el extractor.

- 5 Repita el paso 4 rápidamente 5 o 6 veces para iniciar el „efecto de bajada“.

**Advertencia: No siga extrayendo durante más de cinco minutos de una sola vez si no consigue extraer nada de leche. Inténtelo en algún otro momento del día.**

- 6 Reduzca el ritmo presionando hacia abajo el mango y manteniéndolo así durante un máximo de 3 segundos antes de dejar que vuelva a la posición de reposo. Continúe así mientras que la leche fluya. Si se le cansa la mano, intente utilizar la otra para manejar el extractor de leche o apoye el brazo sobre el cuerpo para extraer del pecho contrario.

Nota: No se preocupe si la leche no fluye inmediatamente. Relájese y continúe bombeando. Volver a colocar el extractor de leche en el pecho de vez en cuando ayudará a estimular el flujo de leche.

- 7 Como media, es necesario bombear durante 10 minutos para extraer 60-125 ml de leche de un pecho. No obstante, esto solo es indicativo y varía de mujer a mujer.
- 8 Cuando termine de extraer la leche, retire con cuidado el cuerpo del extractor del pecho y desenrosque el biberón o el vaso de almacenamiento del cuerpo del extractor, listo para dar al bebé o guardarlo. Limpie las otras piezas utilizadas del extractor de leche.

Nota: Si normalmente extrae más de 125 ml por sesión, puede comprar y usar un biberón de Philips Avent de 260 ml para evitar que se llene en exceso o se derrame.

# Después del uso

## Almacenamiento de la leche materna

**Advertencia: Almacene solo leche materna que se haya extraído con un extractor de leche limpio y desinfectado.**

La leche materna se mantiene en el frigorífico hasta 48 horas (no en la puerta). La leche extraída se debe refrigerar o congelar inmediatamente. Si guarda leche en el frigorífico para agregar más durante el día, añada leche que se haya extraído en un biberón o vaso de almacenamiento limpio y desinfectado únicamente. La leche materna se puede guardar en el congelador durante un máximo de tres meses, siempre que se conserve en biberones desinfectados que dispongan de una rosca y un disco sellador desinfectados, o en recipientes de almacenaje con tapa íntegramente desinfectados. Etiquete con claridad el biberón o el recipiente con la fecha y la hora de la extracción, y consuma primero la leche más antigua.

Si va a alimentar al bebé con la leche materna extraída en un plazo de 48 horas, puede guardarla en el frigorífico en un biberón o vaso de almacenamiento de Philips Avent montado:

- 1 Desenrosque el biberón o el vaso de almacenamiento y retírelo del cuerpo del extractor.
  - Inserte un disco sellador desinfectado en una rosca desinfectada y enrósquela en el biberón. Selle la tetina con la tapa (Fig. 14).
  - Monte una tetina desinfectada y una rosca sobre el biberón o el vaso de almacenamiento según las instrucciones que se proporcionan con el biberón o el vaso (Fig. 15) de almacenamiento.
  - Si dispone de un vaso de almacenamiento incluido con el extractor de leche manual, enrosque la tapa en el vaso de almacenamiento. Asegúrese de cerrarlo correctamente para evitar fugas (Fig. 16).

### Recomendaciones

- Refrigere o congele siempre la leche extraída inmediatamente.
- Guarde solo la leche extraída con un extractor de leche limpio y desinfectado en biberones limpios.

### Prohibiciones

- Nunca vuelva a congelar leche materna ya descongelada.
- Nunca añada leche materna fresca a leche materna congelada.

## Alimentación del bebé con la leche materna extraída

Puede alimentar a su bebé con la leche materna en biberones y vasos de almacenamiento de Philips Avent:

- 1 Si utiliza leche materna congelada, deje que se descongele antes de calentarla.

**Nota: En caso de emergencia, puede descongelar la leche en un recipiente de agua caliente.**

- 2 Caliente el biberón o el vaso de almacenamiento con leche materna descongelada o refrigerada en un recipiente de agua caliente o en un calentabiberones.

- 3 Quite la rosca y el disco sellador del biberón o retire la tapa del vaso de almacenamiento.
- 4 Si utiliza un vaso de almacenamiento, enrosque el anillo adaptador sobre el vaso.
- 5 Enrosque una rosca desinfectada con una tetina desinfectada en un biberón o un vaso de almacenamiento con anillo adaptador.

### Recomendaciones

- Compruebe siempre la temperatura de la leche antes de dársela al bebé.
- Deseche siempre la leche materna que sobre al final de una toma.

### Prohibiciones

- No caliente nunca la leche en el microondas, ya que puede calentarse por desigual y producir generar puntos calientes en la leche. También puede destruir los nutrientes de la leche.
- Nunca sumerja un vaso de almacenamiento congelado en agua hirviendo, ya que podría agrietarse.
- No llene nunca un vaso de almacenamiento con agua hirviendo. Deje que el agua enfríe durante 20 minutos antes de verterla en el vaso de almacenamiento.

## Limpeza y desinfección

Antes del primer uso, limpie y desinfecte todas las piezas del extractor de leche. Limpie todas las piezas después de cada uso siguiente y desinfectelas antes de volver a utilizarlas.

- 1 Desmonte completamente el extractor de leche. Quite también la válvula blanca.

Precaución: Tenga cuidado cuando quite la válvula blanca y cuando la limpie. Si se estropea, el extractor de leche no funciona correctamente. Para quitar la válvula blanca, tire suavemente de la pestaña estriada del lateral de la válvula.

- 2 Limpie todas las piezas con agua caliente con un poco de detergente líquido y enjuáguelas a fondo. También puede limpiar todas las piezas en el lavavajillas, solo en la bandeja superior.

Nota: Para limpiar la válvula, frótelas suavemente con los dedos en agua tibia con un poco de detergente líquido. No inserte objetos en la válvula, ya que podrían deteriorarla.

- 3 Desinfecte todas las piezas en un esterilizador a vapor de Philips Avent o hirviéndolas durante 5 minutos. Para hervirlas, llene un recipiente con agua suficiente para cubrir todas las piezas. Hierva el agua. Coloque las piezas en el recipiente y hierva durante 5 minutos. Durante la desinfección con agua hirviendo, evite que la botella o alguna otra pieza roce las paredes del recipiente, ya que podría producirse una deformación o daño del producto del que Philips no puede considerarse responsable. Espere hasta que el agua se enfríe y saque con cuidado las partes del agua. Con cuidado, coloque las piezas sobre un papel absorbente limpio o en una rejilla de secado limpia, y espere hasta que se sequen. No utilice toallas para secar las piezas porque pueden albergar gérmenes y bacterias perjudiciales para el bebé.

## Almacenamiento

Mantenga el extractor de leche lejos de la luz del sol directa ya que la exposición prolongada puede causar decoloración. Guarde el extractor de leche y sus accesorios en un lugar seguro y seco.

## Compatibilidad

El extractor de leche manual Philips Avent es compatible con los biberones Philips Avent de nuestra gama y los recipientes de almacenamiento Philips Avent. Cuando utilice otros biberones Philips Avent, emplee siempre el mismo tipo de tetina que se suministra con el biberón. Para obtener detalles sobre cómo montar la tetina e instrucciones de limpieza generales, consulte los capítulos „Alimentación del bebé con la leche materna extraída“ y „Limpieza y desinfección“.

- Las tetinas de repuesto se pueden adquirir por separado. Asegúrese de utilizar la tetina con el nivel de flujo adecuado al dar de comer al bebé.
- No mezcle piezas y tetinas de biberones anticólico Philips Avent con piezas de biberones Philips Avent Natural. Puede que no encajen y producirse un goteo o algún otro problema.
- El biberón de plástico de alta calidad Philips Avent Natural es compatible con la mayoría de los extractores de leche, las boquillas, los discos selladores y los tapones Philips Avent.

## Solicitud de accesorios

Para comprar accesorios o piezas de repuesto, visite [www.philips.com/parts-and-accessories](http://www.philips.com/parts-and-accessories) o acuda a su distribuidor de Philips. También puede ponerse en contacto con el Servicio de Atención al Cliente de Philips en su país.

## Soporte

Si necesita información o asistencia, visite [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support).

# Resolución de problemas

En este capítulo se resumen los problemas más comunes que pueden surgir al usar el aparato. Si no puede resolver el problema con la siguiente información, visite [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) para consultar una lista de preguntas frecuentes o comuníquese con el servicio de atención al cliente en su país.

Problema	Solución
Siento dolor al utilizar el extractor de leche.	Deje de utilizar el extractor de leche y consulte a su asesor de lactancia. Si el extractor no se separa fácilmente del pecho, puede que tenga que interrumpir la succión colocando un dedo entre el pecho y el cojín masajeador o bien entre el pecho y el embudo.
El extractor de leche tiene arañazos.	Con el uso normal, es normal que se arañe ligeramente sin que suponga un problema. Sin embargo, si una pieza del extractor de leche tiene algún arañazo importante o está agrietada, deje de utilizar el extractor de leche y póngase en contacto con el Servicio de Atención al Cliente de Philips o visite <a href="http://www.philips.com/parts-and-accessories">www.philips.com/parts-and-accessories</a> para obtener piezas de repuesto. Tenga en cuenta que la combinación de detergentes, productos de limpieza, solución esterilizadora y agua descalcificada, junto con las fluctuaciones de temperatura, en determinadas circunstancias, pueden provocar que el plástico se resquebraje. Evite el contacto con detergentes abrasivos o antibacterianos, ya que éstos pueden dañar el plástico.
El extractor de leche ha perdido el color.	Aún puede utilizar el extractor de leche. Si necesita alguna pieza de repuesto, póngase en contacto con el Servicio de Atención al Cliente de Philips en su país o visite <a href="http://www.philips.com/parts-and-accessories">www.philips.com/parts-and-accessories</a> para obtenerlas.
No siento ninguna succión.	Siga los pasos del capítulo "Preparación para su uso" para volver a montar el extractor de leche. Asegúrese de que el cojín masajeador esté sellado alrededor del borde del embudo y compruebe que la válvula blanca esté bien colocada en su lugar.
El extractor de leche rechina.	Compruebe que haya montado el extractor de leche correctamente y que el mango esté húmedo al montarlo.

## Introduction

Félicitations pour votre achat et bienvenue chez Philips Avent ! Pour bénéficier pleinement de l'assistance Philips Avent, enregistrez votre produit sur le site [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

Le tire-lait manuel Philips Avent a une conception unique qui vous permet de vous asseoir dans une position plus confortable lorsque vous tirez votre lait. Le coussin massEUR doux\* est conçu pour une utilisation douce et agréable. Il imite le mouvement de succion de votre bébé afin de permettre un débit de lait rapide et sans bruit, tout en confort et en douceur. Le tire-lait est compact et facile à assembler. Toutes les pièces résistent au lave-vaisselle et ne contiennent pas de BPA. Selon les professionnels de santé, le lait maternel est l'aliment idéal pour les bébés pendant la première année, associé à des aliments solides après les 6 premiers mois. Votre lait maternel est spécialement adapté aux besoins de votre bébé et contient des anticorps qui aident à le protéger contre les infections et allergies. Un tire-lait peut vous aider à allaiter plus longtemps. Vous pouvez tirer et conserver votre lait afin que votre bébé puisse toujours en bénéficier, même lorsque vous ne pouvez pas l'allaiter vous-même. Le tire-lait étant compact et discret, vous pouvez le prendre partout avec vous. Grâce à lui, vous pourrez tirer votre lait à votre propre convenance et maintenir votre lactation.

\* Le coussin massEUR inclus avec ce tire-lait a été conçu pour s'adapter confortablement à la plupart des mères. Vous pouvez toutefois acheter séparément un coussin massEUR de plus grande taille, si nécessaire.

## Description générale (fig. 1)

- 1 Poignée
- 2 Diaphragme en silicone avec tige
- 3 Corps du tire-lait
- 4 Coussin massEUR
- 5 Couvercle
- 6 Valve blanche
- 7 Biberon Natural de Philips Avent
- 8 Capuchon
- 9 Bague d'étanchéité
- 10 Tétine
- 11 Disque d'étanchéité
- 12 Couvercle du pot de conservation (SCF330/13 uniquement)
- 13 Pot de conservation Philips Avent (SCF330/13 uniquement)
- 14 Bague d'adaptation (SCF330/13 uniquement)

## Informations de sécurité importantes

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser le tire-lait et conservez-le pour un usage ultérieur.

### Avertissement

- Ce tire-lait n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (notamment des enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles sont réduites, ou par des



personnes manquant d'expérience ou de connaissances, à moins que celles-ci ne soient sous surveillance ou qu'elles n'aient reçu des instructions quant à l'utilisation du produit par une personne responsable de leur sécurité.

- Veillez à ce que les enfants ne puissent pas jouer avec le tire-lait.
- Avant chaque utilisation, vérifiez que le tire-lait ne présente pas de signe de détérioration. N'utilisez pas le tire-lait s'il ne fonctionne pas correctement.
- N'utilisez jamais le tire-lait si vous êtes enceinte car cela pourrait déclencher des contractions.
- N'utilisez jamais le tire-lait lorsque vous êtes endormie ou somnolente.
- N'exposez pas le tire-lait à une chaleur extrême ni à la lumière directe du soleil.

## **Attention**

- Le tire-lait est uniquement destiné à l'usage répété d'une seule utilisatrice.
- Ne placez jamais d'objet étranger dans l'une des ouvertures.
- N'utilisez jamais d'accessoires ou de pièces d'un autre fabricant ou n'ayant pas été spécifiquement recommandés par Philips Avent.
- Lavez, rincez et désinfectez toutes les pièces du tire-lait avant chaque utilisation.
- N'utilisez jamais de produits abrasifs ou antibactériens pour nettoyer les pièces du tire-lait.
- Cessez de tirer votre lait pendant plus de cinq minutes de suite si vous ne parvenez pas à en exprimer.
- Si la pression générée est inconfortable ou douloureuse, rompez le vide d'air entre le sein et le corps du tire-lait avec votre doigt et enlevez le tire-lait de votre sein.

## Avant utilisation

Nettoyez et désinfectez toutes les pièces du tire-lait avant la première utilisation, comme décrit au chapitre « Nettoyage et désinfection ». Nettoyez toutes les pièces du tire-lait après chaque utilisation et désinfectez-les avant chaque utilisation ultérieure.

## Assemblage du tire-lait

Remarque : Assurez-vous que vous avez nettoyé et désinfecté toutes les pièces du tire-lait. Lavez soigneusement vos mains avant de manipuler les pièces nettoyées.

**Avertissement : Soyez prudent : les pièces nettoyées peuvent être brûlantes. Commencez l'assemblage du tire-lait une fois les pièces nettoyées refroidies.**

Conseil : Il peut vous sembler plus facile d'assembler le tire-lait lorsqu'il est mouillé.

- 1 Insérez la valve blanche dans le corps du tire-lait par sa partie inférieure. Poussez la valve aussi loin que possible (Fig. 2).
- 2 Vissez le corps du tire-lait sur le biberon ou le pot de conservation en le faisant tourner dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il soit correctement fixé (Fig. 3).

Remarque : Si vous utilisez un pot de conservation, vous devez tout d'abord visser la bague d'adaptation sur le pot de conservation.

- 3 Insérez le diaphragme en silicone dans le corps du tire-lait par la partie supérieure. Assurez-vous qu'il couvre parfaitement le bord en appuyant avec vos doigts pour garantir une parfaite fermeture hermétique (Fig. 4).
- 4 Fixez la poignée sur le diaphragme avec tige en plaçant l'orifice de la poignée sur l'extrémité de la tige. Appuyez la poignée sur le corps du tire-lait jusqu'à ce qu'elle s'enclenche (clic) (Fig. 5).
- 5 Placez le coussin masseur dans la section en forme d'entonnoir du tire-lait (Fig. 6). Enfoncez la partie intérieure du coussin masseur aussi loin que possible et assurez-vous qu'il couvre parfaitement le bord du tire-lait (Fig. 7). Appuyez entre les pétales pour enlever toute bulle d'air (Fig. 8).

Remarque : Placez le couvercle sur le coussin masseur afin que le tire-lait reste propre pendant que vous vous préparez à tirer votre lait.

**Avertissement : Utilisez toujours le tire-lait avec un coussin masseur.**

## Utilisation du tire-lait

### À quel moment faut-il tirer le lait ?

Si l'allaitement se passe bien pour vous, il est recommandé (sauf indication contraire de votre professionnel de santé/conseiller allaitement) d'attendre que votre lactation et votre allaitement soient bien établis (en règle générale, au moins 2 à 4 semaines après l'accouchement) avant d'utiliser un tire-lait.

Exceptions :

- Si l'allaitement ne fonctionne pas immédiatement, tirez régulièrement votre lait pour établir et maintenir votre lactation.
- Si vous tirez du lait pour votre bébé qui sera donné à l'hôpital.
- Si vos seins sont engorgés (douloureux ou gonflés), vous pouvez tirer une petite quantité de lait avant ou entre les tétées pour soulager la douleur et permettre à votre bébé de téter plus facilement.
- Si vos mamelons sont douloureux ou crevassés, il se peut que vous souhaitiez tirer votre lait jusqu'à ce qu'ils soient guéris.
- Si vous êtes séparée de votre bébé mais souhaitez continuer à allaiter lorsque vous vous retrouvez, vous devriez tirer votre lait régulièrement afin de stimuler votre lactation.

Vous devez trouver les moments idéaux dans la journée pour tirer votre lait, par exemple juste avant ou après la première tétée matinale de votre bébé, lorsque vos seins sont remplis, ou après une tétée si votre bébé n'a pas vidé les deux seins. Si vous avez repris le travail, il se peut que vous deviez tirer votre lait durant une pause. L'utilisation d'un tire-lait nécessite de la pratique et plusieurs essais peuvent s'avérer nécessaires avant d'y parvenir. Heureusement, le tire-lait manuel Philips Avent est facile à assembler et à utiliser. Vous vous habituerez donc assez rapidement à son utilisation.

## Conseils

- Familiarisez-vous avec le tire-lait et son fonctionnement avant de l'utiliser pour la première fois.
- Choisissez un moment calme, pendant lequel vous ne serez pas interrompue.
- Une photographie de votre bébé peut favoriser l'expression du lait.
- La chaleur peut également aider : essayez de tirer votre lait après un bain ou une douche ou placez un tissu chaud ou une compresse thermique apaisante et raffermissante Philips Avent sur le sein quelques minutes avant de commencer l'expression.
- Il peut vous sembler plus aisé de tirer votre lait lorsque votre bébé tète l'autre sein ou immédiatement après une tétée.
- Si l'expression devient douloureuse, interrompez-la et consultez votre conseiller allaitement ou professionnel de la santé.

## Fonctionnement du tire-lait

- 1 Lavez-vous soigneusement les mains et assurez-vous que vos seins sont propres.
- 2 Détendez-vous sur un siège confortable (vous pouvez mettre des coussins pour soutenir votre dos). Veillez à avoir un verre d'eau à portée de main.
- 3 Appuyez sur le corps du tire-lait assemblé contre votre sein. Assurez-vous que votre mamelon est bien centré, de sorte que le coussin masseur adhère parfaitement à la peau.

Remarque : Assurez-vous que votre mamelon s'insère correctement dans le coussin (Fig. 11). Veillez à ce qu'il ne soit pas trop serré. Il est important que le mamelon puisse bouger librement lorsque vous tirez votre lait (Fig. 9). Assurez-vous également que le coussin masseur n'est pas trop grand, car cela peut provoquer des douleurs ou une expression (Fig. 10) moins efficace. Si le coussin masseur n'est pas adapté à vos mamelons, vous pouvez en acheter un d'une autre taille séparément. Deux tailles de coussin masseur sont disponibles : 19,5 mm et 25 mm. La taille du coussin masseur est inscrite dessus (19,5 ou 25 (Fig. 12)).

- Commencez à actionner doucement la poignée jusqu'à ce que vous sentiez l'aspiration sur votre sein (Fig. 13). Laissez ensuite la poignée revenir à sa position initiale.

Remarque : Vous ne devez pas actionner la poignée, faites en fonction de votre confort. Votre lait commencera bientôt à s'écouler même si vous n'utilisez pas tout l'effet d'aspiration que le tire-lait peut produire.

- Répétez l'étape 4 rapidement à 5 ou 6 reprises pour lancer l'éjection du lait.

**Avertissement : Cessez de tirer votre lait pendant plus de cinq minutes de suite si vous ne parvenez pas à en exprimer. Essayez de tirer votre lait à un autre moment de la journée.**

- Adoptez un rythme plus lent en actionnant la poignée et en la maintenant en position abaissée pendant 3 secondes maximum avant de la laisser revenir à sa position initiale. Continuez de cette façon tant que votre lait s'écoule. Si votre main fatigue, essayez d'utiliser l'autre main pour actionner le tire-lait ou posez votre bras en travers de votre corps pour tirer le lait du sein opposé.

Remarque : Ne vous inquiétez pas si votre lait ne s'écoule pas immédiatement. Détendez-vous et continuez l'opération. Le repositionnement du tire-lait sur votre sein peut aider à stimuler la production de lait de temps en temps.

- En moyenne, vous devez utiliser le tire-lait pendant 10 minutes pour extraire 60 à 125 ml de lait maternel d'un seul sein. Ceci n'est cependant qu'une simple indication et peut varier d'une femme à l'autre.

- Lorsque vous avez fini de tirer votre lait, enlevez délicatement le tire-lait de votre sein et dévissez le biberon ou le pot de conservation du corps du tire-lait, maintenant prêt à être utilisé pour alimenter votre bébé ou pour être conservé. Nettoyez les autres pièces utilisées du tire-lait.

Remarque : Si vous tirez régulièrement plus de 125 ml de lait, vous pouvez acheter et utiliser un biberon Philips Avent de 260 ml afin d'éviter tout débordement ou déversement.

## Après utilisation

### Conservation du lait maternel

**Avertissement : Conservez uniquement le lait maternel recueilli à l'aide d'un tire-lait nettoyé et désinfecté.**

Le lait maternel peut être conservé au réfrigérateur (pas dans la porte) pendant 48 heures. Le lait maternel doit être immédiatement placé au réfrigérateur. Si vous conservez au réfrigérateur du lait auquel vous souhaitez ajouter du lait durant la journée, ajoutez uniquement du lait recueilli dans un biberon ou pot de conservation pour lait maternel nettoyé et désinfecté. Le lait maternel peut être conservé au congélateur pendant trois mois maximum s'il est stocké dans des biberons désinfectés dotés d'une bague et d'un disque d'étanchéité désinfectés ou dans des pots de conservation désinfectés dotés d'un couvercle désinfecté. Étiquetez clairement le biberon ou le pot de conservation en indiquant la date et l'heure auxquelles le lait a été recueilli et commencez par utiliser le lait plus ancien.

Si vous avez l'intention de nourrir votre bébé avec le lait maternel recueilli dans les 48 heures, vous pouvez conserver le lait maternel au réfrigérateur dans un biberon ou un pot de conservation Philips Avent :

- 1 Dévissez le biberon ou le pot de conservation et enlevez-le du corps du tire-lait.
  - Insérez un disque d'étanchéité désinfecté dans une bague d'étanchéité désinfectée et vissez-le sur le biberon. Fermez la tétine avec le capuchon (Fig. 14).
  - Placez une tétine et une bague d'étanchéité désinfectées sur le biberon ou le pot de conservation conformément aux instructions fournies séparément avec le biberon ou le pot de conservation (Fig. 15).
  - Si un pot de conservation est fourni avec le tire-lait manuel, vissez le couvercle sur le pot de conservation. Assurez-vous de l'avoir bien fermé afin d'éviter toute fuite (Fig. 16).

### À faire

- Placez toujours le lait maternel immédiatement au réfrigérateur ou au congélateur.
- Conservez uniquement le lait recueilli à l'aide d'un tire-lait nettoyé et désinfecté dans des biberons nettoyés.

### À ne pas faire

- Ne recongelez jamais le lait maternel.
- N'ajoutez jamais de lait maternel frais à du lait maternel congelé.

## Nourrir votre bébé avec du lait maternel recueilli

Vous pouvez nourrir votre bébé avec du lait maternel recueilli dans des biberons ou pots de conservation Philips Avent :

- 1 Si vous utilisez du lait maternel congelé, laissez-le décongeler complètement avant de le chauffer.

Remarque : En cas d'urgence, vous pouvez décongeler le lait dans un bol d'eau chaude.

- 2 Chauffez le biberon ou le pot de conservation contenant du lait maternel décongelé ou réfrigéré dans un bol d'eau chaude ou dans un chauffe-biberon.
- 3 Enlevez la bague et le disque d'étanchéité du biberon ou retirez le couvercle du pot de conservation.
- 4 Si vous utilisez un pot de conservation, vissez la bague d'adaptation sur celui-ci.
- 5 Vissez une bague d'étanchéité désinfectée avec une tétine désinfectée sur le biberon ou le pot de conservation avec bague d'adaptation.

### À faire

- Vérifiez toujours la température du lait avant de le donner à votre bébé.
- Jetez toujours le lait maternel restant après utilisation.

### À ne pas faire

- Ne chauffez jamais le lait au micro-ondes : il risquerait de ne pas être chauffé de façon homogène et pourrait brûler votre bébé. Il pourrait aussi détruire les nutriments contenus dans le lait.
- Ne plongez jamais un pot de conservation congelé dans de l'eau bouillante car il pourrait se fissurer.
- Ne remplissez jamais un pot de conservation d'eau bouillante. Laissez l'eau refroidir pendant 20 minutes avant de la verser dans le pot de conservation.

## Nettoyage et désinfection

Nettoyez et désinfectez toutes les pièces du tire-lait avant la première utilisation. Nettoyez toutes les pièces du tire-lait après chaque utilisation et désinfectez-les avant chaque utilisation ultérieure.

- 1 Désassemblez entièrement le tire-lait. Enlevez également la valve blanche.

Attention : Retirez et nettoyez la valve blanche avec précaution. Si vous l'endommagez, votre tire-lait ne fonctionnera pas correctement. Pour retirer la valve blanche, tirez doucement sur la languette nervurée sur le côté de la valve.

- 2 Nettoyez toutes les pièces à l'eau chaude savonneuse, puis rincez-les soigneusement. Vous pouvez également les nettoyer au lave-vaisselle (dans le compartiment du haut uniquement).

Remarque : Pour nettoyer la valve, frottez-la doucement entre vos doigts à l'eau chaude savonneuse. N'introduisez pas d'objets dans la valve, car vous pourriez l'endommager.

- 3 Désinfectez toutes les pièces à l'aide d'un stérilisateur vapeur Philips Avent ou plongez-les dans l'eau bouillante pendant 5 minutes. Préparez l'eau bouillante en remplissant une casserole avec assez d'eau pour couvrir toutes les pièces. Portez l'eau à ébullition. Placez les pièces dans la casserole et faites-les bouillir pendant 5 minutes. Lors de la désinfection à l'eau bouillante, veillez à éviter que le biberon ou d'autres pièces ne touchent le côté de la casserole. Cela peut provoquer des dommages ou déformations irréversibles du produit, dont Philips ne peut être tenu responsable. Laissez l'eau refroidir, puis retirez délicatement les pièces. Placez soigneusement les pièces sur une serviette en papier propre ou sur un support de séchage propre et laissez-les sécher à l'air libre. Évitez d'utiliser des serviettes en tissu pour sécher les pièces car elles peuvent contenir des bactéries et des germes dangereux pour votre bébé.

## Rangement

N'exposez pas le tire-lait directement aux rayons du soleil car une exposition prolongée pourrait provoquer une décoloration. Rangez le tire-lait et ses accessoires dans un endroit sûr et sec.

## Compatibilité

Le tire-lait manuel Philips Avent est compatible avec les biberons Philips Avent de notre gamme et les pots de conservation Philips Avent. Lorsque vous utilisez d'autres biberons Philips Avent, utilisez le même type de tétine que celle fournie avec ce biberon. Pour de plus amples informations sur l'assemblage de la tétine et sur le nettoyage en général, reportez-vous aux chapitres « Nourrir votre bébé avec du lait maternel recueilli » et « Nettoyage et désinfection ».

- Les tétines de rechange peuvent être achetées séparément. Assurez-vous d'utiliser une tétine au débit adéquat lorsque vous nourrissez votre bébé.
- Ne mélangez pas les pièces et tétines du biberon anti-colique Philips Avent avec les pièces du biberon Natural Philips Avent. Ils peuvent être inadaptés et provoquer des fuites ou d'autres problèmes.
- Le biberon naturel en plastique de première qualité Philips Avent est compatible avec la plupart des tire-lait, becs, disques d'étanchéité et couvercles de pot Philips Avent.

## Commande d'accessoires

Pour acheter des accessoires ou des pièces de rechange, consultez le site Web [www.philips.com/parts-and-accessories](http://www.philips.com/parts-and-accessories) ou rendez-vous chez votre revendeur Philips. Vous pouvez également contacter le Service Consommateurs Philips de votre pays.

## Assistance

Si vous avez besoin d'une assistance ou d'informations supplémentaires, consultez le site Web [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support).

## Dépannage

Cette rubrique récapitule les problèmes les plus courants que vous pouvez rencontrer avec l'appareil. Si vous ne parvenez pas à résoudre un problème à l'aide des renseignements ci-dessous, rendez-vous sur le site [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) et consultez la liste des questions fréquemment posées ou contactez le Service Consommateurs Philips de votre pays.

Problème	Solution
Je ressens une douleur lorsque j'utilise le tire-lait.	Cessez d'utiliser le tire-lait et consultez votre conseiller allaitement. Si vous ne parvenez pas à enlever facilement le tire-lait du sein, il peut être nécessaire de rompre le vide d'air en plaçant un doigt entre le sein et le coussin masseur, ou entre le sein et la partie en forme d'entonnoir du tire-lait.
Le tire-lait est rayé.	En cas d'utilisation régulière, le tire-lait peut présenter de légères rayures, ce qui est normal et ne cause aucun problème. Toutefois, si une pièce du tire-lait est fortement rayée ou se fissure, cessez d'utiliser le tire-lait et contactez le Service Consommateurs Philips ou visitez le site Web <a href="http://www.philips.com/parts-and-accessories">www.philips.com/parts-and-accessories</a> pour obtenir une pièce de rechange. Notez que la combinaison de produits nettoyants, de solution de stérilisation, d'eau adoucie et de changements de température peut, dans certaines circonstances, fissurer le plastique. Évitez le contact avec des détergents abrasifs ou antibactériens, car ils peuvent endommager le plastique.
Le tire-lait est décoloré.	Vous pouvez continuer à utiliser le tire-lait. Pour obtenir des pièces de rechange, contactez le Service Consommateurs Philips de votre pays ou visitez le site Web <a href="http://www.philips.com/parts-and-accessories">www.philips.com/parts-and-accessories</a> .
Je ne sens pas d'aspiration.	Suivez les étapes décrites au chapitre « Avant utilisation » pour remonter le tire-lait. Assurez-vous que le coussin masseur couvre parfaitement le bord de l'entonnoir et que la valve blanche est fixée correctement.
Le tire-lait émet un couinement.	Assurez-vous d'avoir assemblé correctement le tire-lait et veillez à ce que la poignée soit humide lorsque vous assemblez le tire-lait.

## Introduzione

Congratulazioni per l'acquisto e benvenuti in Philips Avent! Per trarre il massimo vantaggio dall'assistenza fornita da Philips Avent, registrate il vostro prodotto sul sito [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

Il tiralatte manuale Philips Avent ha un design unico che vi permette di sedere in una posizione più confortevole mentre estraete il latte. La morbida coppa con petali per il massaggio\* è progettata per offrire una sensazione di morbidezza e calore e imita la suzione del bambino, per produrre un flusso di latte veloce, in modo tranquillo, comodo e delicato. Il tiralatte è compatto, facile da assemblare e tutte le parti sono lavabili in lavastoviglie e prive di BPA. Gli operatori sanitari dicono che il latte del seno è la migliore alimentazione per i bambini durante il primo anno di età, combinata con alimenti solidi dopo primi 6 mesi. Il latte materno è adatto alle specifiche esigenze del bambino e contiene anticorpi che contribuiscono a proteggerlo da infezioni e allergie. Un tiralatte può aiutarvi ad allattare al seno più a lungo. Potete estrarre e conservare il latte in modo che il bambino possa godere dei suoi benefici anche in vostra assenza. Poiché il tiralatte è compatto e discreto da usare, potete portarlo con voi ovunque, con il vantaggio di poter estrarre il latte quando vi è comodo e mantenere così la scorta di latte.

\* La coppa con petali per il massaggio fornita con il tiralatte è stata progettata per essere utilizzata comodamente dalla maggior parte delle mamme. Tuttavia, se è necessario, potete acquistare separatamente una coppa per capezzoli più grandi.

## Descrizione generale (Fig. 1)

- 1 Impugnatura
- 2 Diaframma in silicone con perno
- 3 Tiralatte
- 4 Coppa con petali per il massaggio
- 5 Coperchio
- 6 Valvola bianca
- 7 Biberon Natural Philips Avent
- 8 Tappo
- 9 Ghiera
- 10 Tettarella
- 11 Dischetto sigillante
- 12 Coperchio per vasetto (solo SCF330/13)
- 13 Vasetto Philips Avent (solo SCF330/13)
- 14 Anello adattatore (solo SCF330/13)

## Informazioni di sicurezza importanti

Prima di utilizzare il tiralatte, leggete attentamente il presente manuale dell'utente e conservatelo per eventuali riferimenti futuri.

## Avvertenza

- Il tiralatte non è destinato a persone (inclusi bambini) con capacità mentali, fisiche o sensoriali ridotte, fatti salvi i casi in cui tali persone abbiano ricevuto assistenza o formazione



per l'uso del prodotto da una persona responsabile della loro sicurezza.

- Adottate le dovute precauzioni per evitare che i bambini giochino con il tiralatte.
- Ispezionate il tiralatte prima di ogni uso per controllare che non vi siano segni di danni. Non utilizzate il tiralatte se non funziona correttamente.
- Non usate mai il tiralatte in gravidanza, poiché il pompaggio può indurre il travaglio.
- Non usate mai il tiralatte quando avete sonno o siete molto stanche.
- Non esponete il tiralatte ad elevate temperature o ai raggi diretti del sole.

## **Attenzione**

- Il tiralatte è destinato esclusivamente all'uso ripetuto da parte di un solo utente.
- Non fate mai cadere o inserite alcun oggetto estraneo in alcuna apertura.
- Non utilizzare mai accessori o parti di altri produttori o che non siano consigliati in modo specifico da Philips Avent.
- Lavate, risciacquate e disinfettate tutte le parti del tiralatte prima di ogni uso.
- Non usate detergenti antibatterici o abrasivi per pulire le parti del tiralatte.
- Non continuate a pompare per più di cinque minuti alla volta se non riuscite ad estrarre il latte.
- Se la pressione generata vi provoca disagio o dolore, rompete il sigillo ermetico tra il seno e il tiralatte con un dito e rimuovete il tiralatte dal seno.

## Predisposizione del dispositivo

Pulite e disinfettate tutte le parti del tiralatte prima del primo utilizzo, come descritto nel capitolo „Pulizia e disinfezione“. Pulite tutte le parti dopo ogni utilizzo successivo e igienizzate tutte le parti prima di ogni nuovo utilizzo.

## Assemblaggio del tiralatte

Nota: Assicuratevi di avere pulito e disinfettato tutte le parti del tiralatte. Lavatevi le mani con cura prima di maneggiare le parti pulite.

**Avvertenza: Fate attenzione perché le parti pulite potrebbero essere ancora calde. Iniziate ad assemblare il tiralatte solo quando tali parti si sono raffreddate.**

Suggerimento: Potrebbe risultare più facile assemblare il tiralatte quando è bagnato.

- 1 Inserite la valvola bianca nel tiralatte dal basso. Spingete la valvola all'interno quanto più è possibile (fig. 2).
- 2 Avvitare il tiralatte in senso orario sul biberon o sul vasetto fino a fissarlo (fig. 3) saldamente.

Nota: Se usate un vasetto, avvitate dapprima su di esso l'anello adattatore.

- 3 Inserite il diaframma in silicone nel tiralatte dall'alto. Assicuratevi che aderisca bene al bordo premendo con le dita in modo che sia perfettamente sigillato (fig. 4).
- 4 Fissate il manico al diaframma con perno agganciando il foro nel manico all'estremità del perno. Abbassate il manico sul tiralatte finché non scatta in posizione (fig. 5).
- 5 Posizionate la coppa con petali per il massaggio nella sezione a forma di imbuto del tiralatte (fig. 6). Spingete la parte interna della coppa con petali per il massaggio il più a fondo possibile e assicuratevi che sia perfettamente sigillata tutt'intorno al bordo del tiralatte (fig. 7). Premete sullo spazio tra i petali per rimuovere l'eventuale aria (fig. 8) intrappolata.

Nota: Posizionate il coperchio sopra la coppa con petali per il massaggio per mantenere il tiralatte pulito mentre vi preparate per l'estrazione.

**Avvertenza: Utilizzate sempre il tiralatte con una coppa con petali per il massaggio.**

## Uso del tiralatte

### Quando estrarre il latte

Se allattate al seno, è opportuno (salvo diverso parere del vostro specialista o consulente di fiducia per l'allattamento) attendere che la produzione di latte e la routine di allattamento si siano stabilizzate (normalmente a distanza di 2-4 settimane minimo dal parto) prima di iniziare l'estrazione.

Eccezioni:

- Se non riuscite subito ad allattare al seno, l'utilizzo regolare di un tiralatte può aiutarvi a stimolare e a mantenere la produzione di latte.
- Se estraete il latte per darlo al vostro bambino in ospedale.
- Se avete i seni ingorgati (doloranti o gonfi), potete estrarre una piccola quantità di latte prima di una poppata o nell'intervallo tra due poppate per alleviare il dolore e aiutare il vostro bambino ad attaccarsi più facilmente.
- Se avete ragadi o i capezzoli irritati, potreste preferire estrarre il latte finché non sono guariti.
- In caso di separazione dal vostro bambino, se desiderate continuare ad allattare al seno quando vi riunirete, è opportuno estrarre il latte regolarmente per stimolarne la produzione.

Dovete trovare i momenti ottimali per estrarre il latte durante la giornata, ad esempio immediatamente prima o dopo la prima poppata del mattino, quando i seni sono pieni, dopo una poppata o quando il bambino non ha vuotato entrambi i seni. Se siete tornate al lavoro, potreste estrarre il latte durante una pausa. L'uso di un tiralatte richiede pratica e potrebbero essere necessari

diversi tentativi prima di riuscire. Fortunatamente, il tiralatte manuale Philips Avent è facile sia da assemblare che da utilizzare e in poco tempo vi abituerete a estrarre il latte.

## Consigli

- Prendete confidenza con il tiralatte e con il suo funzionamento prima di usarlo la prima volta.
- Scegliete un momento tranquillo e nel quale non sarete interrotte.
- Una fotografia del vostro bambino può aiutare a stimolare il riflesso di „emissione“.
- Anche il calore può essere di aiuto: provate a estrarre il latte dopo un bagno o una doccia oppure mettete un panno caldo o un cuscinetto termico Philips Avent sul seno per qualche minuto prima di cominciare l'estrazione.
- Potreste trovare più facile estrarre il latte mentre il vostro bambino è attaccato all'altro seno o subito dopo una poppata.
- Se l'estrazione diventa dolorosa, interrompete e chiedete consiglio a un esperto o a un consulente.

## Funzionamento del tiralatte

- 1** Lavatevi le mani con cura e assicuratevi che il seno sia pulito.
- 2** Rilassatevi su una sedia comoda (potrebbe essere utile usare dei cuscini per sostenere la schiena). Assicuratevi di avere vicino un bicchiere d'acqua.
- 3** Premete il tiralatte assemblato sul seno. Assicuratevi che il capezzolo sia centrato, in modo che la coppa con petali per il massaggio crei un sigillo ermetico.

Nota: Assicuratevi che il vostro capezzolo si adatti perfettamente alla coppa (fig. 11). Non deve essere troppo stretto. È importante che il capezzolo possa muoversi liberamente durante l'estrazione del latte (fig. 9). La coppa con petali per il massaggio non deve essere però neanche troppo grande altrimenti potrebbe causare dolore o ridurre la capacità di estrazione (fig. 10). Se la coppa non è della misura esatta per i vostri capezzoli, potete acquistare a parte una coppa di misura diversa. Sono disponibili due dimensioni di coppa: 19,5 mm e 25 mm. La dimensione della coppa è riportata sulla coppa stessa (19,5 o 25 (fig. 12)).

- 4 Iniziate delicatamente a premere il manico finché non avvertite l'aspirazione sul seno (fig. 13). Lasciate quindi tornare il manico nella posizione di riposo.

Nota: non è necessario premere il manico completamente, ma solo quel tanto che non vi provoca fastidio. Il latte comincerà presto a scorrere anche se non usate tutta l'aspirazione che il tiralatte può generare.

- 5 Ripetete il passaggio 4 rapidamente 5 o 6 volte per stimolare il riflesso di „emissione“.

**Avvertenza: Non continuate a pompare per più di cinque minuti alla volta se non riuscite ad estrarre il latte. Fermatevi e provate in un altro momento della giornata.**

- 6 Adottate un ritmo più lento premendo il manico e mantenendolo premuto fino a un massimo di 3 secondi prima di lasciarlo tornare in posizione di riposo. Continuate in questa maniera mentre il latte scorre. Se con una mano vi stancate, provate a usare l'altra oppure fate riposare il braccio sul corpo mentre estraete il latte dal seno opposto.

Nota: Non preoccupatevi se il latte non fuoriesce subito. Rilassatevi e continuate a pompare. Riposizionare il tiralatte sul seno di tanto in tanto può aiutare a stimolare il flusso del latte.

- 7 In media, occorrono 10 minuti per estrarre 60-125 ml di latte da un seno. Tuttavia, questa è solo un'indicazione e la durata può variare da donna a donna.
- 8 Una volta terminata l'estrazione, rimuovete con cautela il tiralatte dal seno e svitate il biberon o il vasetto dal tiralatte. Il biberon o il vasetto contenente il latte può quindi essere riposto o utilizzato per la poppata. Pulite le altre parti del tiralatte utilizzate.

Nota: Se estraete regolarmente più di 125 ml per sessione, potete acquistare e utilizzare un biberon Philips Avent da 260 ml per evitare che il contenitore si riempi troppo e il latte fuoriesca.

## Dopo l'uso

### Conservazione del latte materno

**Avvertenza: Conservate solo il latte raccolto utilizzando un tiralatte pulito e disinfettato.**

Il latte estratto può essere conservato in frigorifero (non nello sportello di apertura) per un massimo di 48 ore. Il latte estratto deve essere immediatamente refrigerato. Se conservate il latte in frigorifero per aggiungerne altro durante la giornata, aggiungete solo latte che è stato estratto in un biberon o contenitore per latte materno pulito e disinfettato. Il latte materno può essere conservato nel congelatore per un massimo di tre mesi, purché venga conservato in biberon disinfettati chiusi con una ghiera disinfettata e un dischetto sigillante o in vasetti disinfettati dotati di coperchio disinfettato. Applicare sul biberon o sul vasetto un'etichetta con l'indicazione della data e dell'ora dell'estrazione e usate prima il latte materno più vecchio.

Se intendete dare al bambino il latte materno estratto entro 48 ore, potete conservare il latte in frigorifero in un biberon Philips Avent assemblato o in un vasetto.

- 1** Svitare il biberon o il vasetto e rimuovetelo dal corpo del tiralatte.
  - Inserite un dischetto sigillante disinfettato in una ghiera disinfettata e avvitatela sul biberon. Sigillate la tettarella con l'apposito coperchio (fig. 14).
  - Montate una tettarella e una ghiera disinfettate sul biberon o sul vasetto seguendo le istruzioni separate fornite con il biberon o il vasetto (fig. 15).
  - Se un vasetto è fornito unitamente al tiralatte manuale, avvitate il coperchio sul vasetto. Assicuratevi di chiuderlo correttamente per evitare perdite (fig. 16).

### **Cose da fare**

- Refrigerate o congelate sempre il latte estratto immediatamente.
- Conservate il latte raccolto con un tiralatte pulito e disinfettato solo in biberon puliti.

### **Cose da non fare**

- Una volta scongelato, non ricongelate mai il latte materno.
- Non aggiungete mai latte materno fresco al latte materno congelato.

## **Come dare al bambino il latte materno estratto**

Potete dare al vostro bambino il latte materno utilizzando i biberon e i vasetti Philips Avent.

- 1** Se usate il latte materno congelato, lasciatelo scongelare completamente prima di riscaldarlo.

**Nota:** in caso di emergenza, potete scongelare il latte in un recipiente di acqua calda.

- 2** Riscaldare il biberon o il vasetto contenente il latte materno scongelato o refrigerato in un recipiente di acqua calda o in uno scaldabiberon.
- 3** Rimuovete la ghiera e il dischetto sigillante dal biberon o rimuovete il coperchio dal vasetto.
- 4** Se usate un vasetto, avvitatevi sopra l'anello adattatore.
- 5** Avvitate una ghiera disinfettata con tettarella disinfettata sul biberon o, tramite l'anello adattatore, sul vasetto.

### **Cose da fare**

- Controllate sempre la temperatura del latte prima di darlo al bambino.
- Buttate sempre via il latte materno rimasto alla fine della poppata.

### **Cose da non fare**

- Non riscaldare mai il latte nel microonde, poiché questo può causare un riscaldamento irregolare con zone più calde. Inoltre può distruggere sostanze nutritive presenti nel latte.
- Non immergete mai un vasetto congelato in acqua bollente, poiché potrebbe rompersi.
- Non riempite mai un vasetto con acqua bollente. Lasciate raffreddare l'acqua per 20 minuti prima di versarla nel vasetto.

## Pulizia e disinfezione

Al primo utilizzo, pulite e disinfettate tutte le parti del tiralatte. Pulite tutte le parti dopo ogni utilizzo successivo e igienizzate tutte le parti prima di ogni nuovo utilizzo.

- 1 Smontate completamente il tiralatte. Inoltre rimuovete la valvola bianca.

Attenzione: Fate attenzione quando rimuovete la valvola bianca e quando la pulite. Se si danneggia, il tiralatte non funziona correttamente. Per rimuovere la valvola bianca, tirate delicatamente la linguetta sul lato della valvola.

- 2 Pulite tutte le parti in acqua calda con un detergente per piatti delicato e risciacquatele a fondo. Potete pulire le parti anche in lavastoviglie (solo nel cestello superiore).

Nota: Per pulire la valvola, strofinatela delicatamente tra le dita in acqua calda con un po' di detersivo liquido per stoviglie. Non inserite oggetti nella valvola perché potrebbero danneggiarla.

- 3 Disinfettate tutte le parti in uno sterilizzatore a vapore Philips Avent o fateli bollire per 5 minuti. Per la bollitura, riempite una pentola con acqua sufficiente per ricoprire tutte le parti. Portate l'acqua a ebollizione. Posizionate le parti nella pentola e fatele bollire per 5 minuti. Durante la disinfezione con acqua bollente, prestate attenzione affinché il biberon o altre parti non tocchino il bordo della pentola. Ciò potrebbe causare danni o deformazioni irreversibili al prodotto, di cui Philips non può essere ritenuta responsabile. Aspettate che l'acqua si raffreddi, quindi estraete delicatamente le parti dall'acqua. Posizionatele con cura su una tovaglietta di carta pulita o su una griglia di asciugatura e lasciatele asciugare. Evitate di utilizzare tovaglette di panno per asciugare le parti perché possono portare germi e batteri dannosi al vostro bambino.

## Conservazione

Tenete il tiralatte lontano dalla luce diretta del sole, poiché l'esposizione prolungata potrebbe causare lo scolorimento. Riponete il tiralatte e i suoi accessori in un luogo sicuro e asciutto.

## Compatibilità

Il tiralatte manuale Philips Avent è compatibile con i biberon e i vasetti della gamma Philips Avent. Se usate altri biberon Philips Avent, utilizzate lo stesso tipo di tettarella fornito con lo specifico biberon. Per informazioni dettagliate su come assemblare la tettarella e per istruzioni di pulizia generali, consultate il capitolo „Come dare al bambino il latte materno estratto“ e la sezione „Pulizia e disinfezione“.

- È possibile acquistare delle tettarelle aggiuntive separatamente. Assicuratevi di utilizzare una tettarella con la velocità di flusso corretta durante l'allattamento del bambino.
- Non mischiate le parti e le tettarelle dei biberon anticoliche Philips Avent con le parti dei biberon Philips Avent Natural, poiché potrebbero non corrispondere e causare perdite o altri problemi.
- Il biberon Philips Avent Natural in plastica di elevata qualità è compatibile con la maggior parte dei tiralatte, beccucci, dischi sigillanti e coperchi per tazze Philips Avent.

## Ordinazione degli accessori

Per acquistare accessori o parti di ricambio, visitate il sito Web [www.philips.com/parts-and-accessories](http://www.philips.com/parts-and-accessories) o recatevi presso il vostro rivenditore Philips. Potete anche rivolgervi al centro assistenza clienti Philips del vostro paese.

## Assistenza

Per assistenza o informazioni, visitate [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support).

## Risoluzione dei problemi

Questo capitolo riassume i problemi più comuni che potreste riscontrare con il dispositivo. Se non riuscite a risolvere il problema con le informazioni riportate di seguito, visitate il sito [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) per un elenco di domande frequenti oppure contattate il Centro Assistenza Clienti del vostro paese.

Problema	Soluzione
Provo dolore quando uso il tiralatte.	Interrompete l'uso del tiralatte e consultate il vostro esperto di allattamento. Se il tiralatte non si stacca facilmente dal seno, potrebbe essere necessario eliminare il vuoto posizionando un dito tra il seno e la coppa con petali per il massaggio o tra il seno e l'imbuto del tiralatte.
Il tiralatte è graffiato.	In caso di utilizzo regolare, è normale che si formino dei piccoli graffi che però non causano problemi. Tuttavia, se una parte del tiralatte è fortemente graffiata o incrinata, interrompete l'utilizzo del tiralatte e rivolgetevi al centro assistenza clienti Philips oppure visitate il sito <a href="http://www.philips.com/parts-and-accessories">www.philips.com/parts-and-accessories</a> per ottenere una parte di ricambio. La combinazione di detersivi, prodotti per la pulizia, soluzioni sterilizzanti, acqua depurata e oscillazioni di temperatura possono, in alcuni casi, causare l'incrinatura della plastica. Evitare il contatto con sostanze abrasive o antibatteriche poiché queste possono danneggiare la plastica.
Il tiralatte è scolorito	Potete continuare a usare il tiralatte. Per le parti di ricambio, contattate il Centro Assistenza Clienti Philips nel vostro paese o visitate il sito <a href="http://www.philips.com/parts-and-accessories">www.philips.com/parts-and-accessories</a> per i pezzi di ricambio.
Non sento alcuna aspirazione.	Seguite i passaggi nel capitolo "Preparazione per l'uso" per assemblare nuovamente il tiralatte. Assicuratevi che la coppa con petali per il massaggio sia sigillata intorno al bordo dell'imbuto e assicuratevi che la valvola bianca sia ben salda in posizione.
Il tiralatte emette un cigolio.	Assicuratevi di assemblare correttamente il tiralatte e verificate che il manico sia bagnato quando assemblate il tiralatte.

## Introductie

Gefeliciteerd met uw aankoop en welkom bij Philips Avent! Registreer uw product op [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome) om optimaal gebruik te kunnen maken van de door Philips Avent geboden ondersteuning.

De Philips Avent-handkolf heeft een uniek ontwerp, waardoor u een comfortabeler houding kunt aannemen tijdens het afkolven. Het massagekussen\* voelt heerlijk zacht en warm aan en bootst het zuigen van uw baby na, zodat uw melkafgifte snel en op een stille, comfortabele en voorzichtige wijze op gang wordt gebracht. De borstkolf is compact en eenvoudig in elkaar te zetten en alle onderdelen zijn vaatwasmachinebestendig en BPA-vrij. Volgens medische professionals is moedermelk de beste voeding voor baby's tijdens het eerste jaar, afgewisseld met vast voedsel na 6 maanden. Uw moedermelk voldoet aan alle behoeften van uw baby en bevat antistoffen die uw baby beschermen tegen infecties en allergieën. Een borstkolf kan u helpen langer borstvoeding te geven. U kunt uw melk afkolven en bewaren, zodat uw baby zelfs kan profiteren van de voordelen van moedermelk als u zelf niet aanwezig kunt zijn om borstvoeding te geven. De kolf is compact en discreet te gebruiken; u kunt de kolf overal mee naartoe nemen en melk afkolven wanneer het u uitkomt.

\*Het massagekussen dat bij deze kolf wordt geleverd, is geschikt voor de meeste moeders. Indien nodig kunt u er een massagekussen voor grotere tepels bij kopen.

## Algemene beschrijving (fig. 1)

- 1 Handvat
- 2 Siliconenmembraan met stift
- 3 Kolfgedeelte
- 4 Massagekussen
- 5 Deksel
- 6 Wit ventiel
- 7 Philips Avent Natural-fles
- 8 Deksel
- 9 Afsluitring
- 10 Speen
- 11 Afsluitplaatje
- 12 Deksel van bewaarbeker (alleen SCF330/13)
- 13 Philips Avent-bewaarbeker (alleen SCF330/13)
- 14 Adapterring (alleen SCF330/13)

## Belangrijke veiligheidsinformatie

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u de borstkolf gaat gebruiken. Bewaar de gebruiksaanwijzing om deze indien nodig te kunnen raadplegen.

## Waarschuwing

- Deze borstkolf is niet bedoeld voor gebruik door personen (waaronder kinderen) met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens, of die gebrek aan ervaring of kennis hebben, tenzij iemand die verantwoordelijk



is voor hun veiligheid toezicht op hen houdt of hun heeft uitgelegd hoe het product dient te worden gebruikt.

- Houd toezicht op kinderen om te voorkomen dat ze met de borstkolf gaan spelen.
- Controleer de borstkolf vóór elk gebruik op beschadigingen. Gebruik de borstkolf niet als deze niet goed werkt.
- Gebruik de borstkolf niet tijdens de zwangerschap; het kolven kan weeën opwekken.
- Gebruik de borstkolf niet als u vermoeid of slaperig bent.
- Stel de borstkolf niet bloot aan extreme hitte en plaats de borstkolf niet in direct zonlicht.

### Let op

- De borstkolf is uitsluitend bedoeld voor herhaaldelijk gebruik door één en dezelfde gebruiker.
- Steek geen vreemde voorwerpen in de openingen.
- Gebruik nooit accessoires of onderdelen van andere fabrikanten of die niet specifiek zijn aanbevolen door Philips Avent.
- Was, spoel en desinfecteer alle onderdelen van de borstkolf vóór elk gebruik.
- Gebruik geen antibacteriële of schurende schoonmaakmiddelen om de borstkolf schoon te maken.
- Gebruik de borstkolf niet langer dan vijf minuten per keer als het afkolven niet lukt.
- Als de gegenereerde druk onprettig of pijnlijk is, verbreek dan het vacuüm tussen uw borst en de kolf met uw vinger en haal de kolf van uw borst.

## Klaarmaken voor gebruik

Maak alle andere onderdelen van de borstkolf schoon en desinfecteer ze vóór het eerste gebruik, zoals beschreven in het hoofdstuk 'Schoonmaken en desinfecteren'. Maak alle onderdelen na elk gebruik schoon en desinfecteer alle onderdelen voor elk volgend gebruik.

## De borstkolf monteren

Opmerking: Zorg ervoor dat alle onderdelen van de borstkolf zijn schoongemaakt en gedesinfecteerd. Was uw handen grondig voordat u schoongemaakte onderdelen aanraakt.

**Waarschuwing: Wees voorzichtig; de schoongemaakte onderdelen kunnen nog heet zijn. Zet de borstkolf pas in elkaar wanneer de schoongemaakte onderdelen zijn afgekoeld.**

Tip: De borstkolf is mogelijk eenvoudiger in elkaar te zetten als deze nog nat is.

- 1 Plaats het witte ventiel vanaf de onderkant in het kolfgedeelte. Duw het ventiel zo ver mogelijk (Fig. 2) naar binnen.
- 2 Schroef het kolfgedeelte rechtsom op de fles of bewaarbeker tot het goed vast (Fig. 3) zit.

Opmerking: Als u een bewaarbeker gebruikt, moet u eerst de adapterring op de bewaarbeker schroeven.

- 3 Plaats het siliconenmembraan vanaf de bovenkant in het kolfgedeelte. Zorg ervoor dat het membraan goed langs de rand zit door het met uw vingers naar beneden te duwen zodat perfecte afdichting (Fig. 4) gegarandeerd is.
- 4 Bevestig de hendel op het membraan met stift door de opening in de hendel over het uiteinde van de stift te plaatsen. Duw de hendel omlaag op het kolfgedeelte tot de hendel op zijn plaats (Fig. 5) klikt.
- 5 Plaats het massagekussen in het trechervormige deel van het kolfgedeelte (Fig. 6). Duw het binnenste deel van het massagekussen zo ver mogelijk naar binnen en controleer of het kussen goed over de rand van het kolfgedeelte (Fig. 7) zit. Druk tussen de kussentjes om lucht (Fig. 8) te verwijderen.

Opmerking: Plaats de kap over het massagekussen om de borstkolf schoon te houden terwijl u zich voorbereidt om te gaan kolven.

**Waarschuwing: Gebruik de borstkolf altijd met een massagekussen.**

## De borstkolf gebruiken

### Wanneer kolven

Tenzij u andere instructies krijgt van uw gezondheidszorgprofessional of lactatieconsulent, wordt u, als het borstvoeden goed gaat, aangeraden te wachten tot u een regelmatige melktoevoer en een regelmatig borstvoedingsritme hebt (doorgaans 2 tot 4 weken na de geboorte), voordat u begint met kolven.

Uitzonderingen:

- Als het borstvoeden niet onmiddellijk optimaal verloopt, kan regelmatig kolven helpen om de melkafgifte te stimuleren en te handhaven.
- Als u melk afkolft om uw baby in het ziekenhuis te voeden.
- Als u last hebt van gestuwde (pijnlijke of gezwollen) borsten, kunt u een kleine hoeveelheid melk afkolven vóór of tussen de voedingen om de pijn te verlichten en uw baby eenvoudiger te kunnen aanleggen.

- Als u pijnlijke tepels of tepelkloven hebt, wilt u wellicht kolven tot uw tepels zijn genezen.
- Als u niet bij uw baby bent en u borstvoeding wilt geven wanneer u weer bij uw baby bent, dient u uw melk regelmatig af te kolven om uw melktoevoer te stimuleren.

Probeer te ontdekken op welke tijden van de dag u het best melk kunt afkolven, bijvoorbeeld net voor of na de eerste voeding van uw baby in de ochtend wanneer uw borsten nog vol zijn, of na een voeding als uw baby niet beide borsten heeft leeggedronken. Als u weer aan het werk bent gegaan, moet u mogelijk melk afkolven tijdens een pauze. Het gebruik van een borstkolf vereist oefening en mogelijk lukt het afkolven pas na enkele pogingen. Gelukkig is de Philips Avent-handkolf eenvoudig in elkaar te zetten en te gebruiken, zodat u snel gewend raakt aan het afkolven.

## Tips

- Maak uzelf vertrouwd met de borstkolf en de bediening ervan voordat u de borstkolf voor het eerst gebruikt.
- Kies een tijd waarop u kunt ontspannen en niet wordt gestoord.
- Een foto van uw baby kan u helpen de toeschietreflex in werking te stellen.
- Warmte kan ook helpen: probeer te kolven na een bad of douche, of plaats enkele minuten voor het kolven een warme doek of thermokompres van Philips Avent op de borst.
- Wellicht is het voor u eenvoudiger te kolven als uw baby aan de andere borst ligt, of direct na een voeding.
- Stop met kolven en raadpleeg uw lactatieconsulent of gezondheidszorgprofessional als het kolven pijnlijk wordt.

## De borstkolf bedienen

- 1 Was uw handen grondig en zorg ervoor dat uw borsten schoon zijn.
- 2 Ga ontspannen zitten in een gemakkelijke stoel (desgewenst ondersteunt u uw rug met behulp van een of meer kussens). Zorg ervoor dat u een glas water binnen handbereik hebt.
- 3 Druk de gemonteerde borstkolf tegen uw borst. Zorg ervoor dat uw tepel in het midden zit, zodat het massagekussen een luchtdichte afdichting creëert.

Opmerking: Controleer of uw tepel correct in het massagekussen (Fig. 11) past. Het massagekussen moet niet te strak om de tepel zitten; het is belangrijk dat de tepel vrijelijk kan bewegen bij het afkolven van melk (Fig. 9). Het massagekussen moet ook niet te groot zijn, want dan kan het pijn veroorzaken of zorgen voor een minder effectief kolresultaat (Fig. 10). Als het kussen niet het juiste formaat heeft voor uw tepels, kunt u een kussen van een ander formaat kopen. Er zijn twee kussenformaten verkrijgbaar: 19,5 mm en 25 mm. Het formaat van het kussen wordt op het kussen zelf aangegeven (19,5 of 25 (Fig. 12)).

- 4 Druk de hendel langzaam naar beneden tot u de zuigkracht op uw borst (Fig. 13) voelt. Laat de hendel dan terugkeren naar zijn ruststand.

Opmerking: U hoeft de hendel niet helemaal naar beneden te drukken; druk deze slechts zover naar beneden als comfortabel is voor u. Uw melk zal spoedig beginnen te stromen, ook al gebruikt u niet alle zuigkracht die de kolf kan voortbrengen.

- 5 Herhaal stap 4 vijf of zes keer snel achter elkaar om de toeschietreflex in werking te stellen.

**Waarschuwing: Gebruik de borstkolf niet langer dan vijf minuten per keer als het afkolven niet lukt. Probeer op een ander moment van de dag te kolven.**

- 6 Ga over op een trager ritme door de hendel naar beneden te drukken en 3 seconden in die positie te houden voordat u de hendel laat terugkeren naar zijn ruststand. Ga door op deze manier totdat uw melk begint te stromen. Wordt uw hand moe, probeer dan uw andere hand te gebruiken om de borstkolf te bedienen of ga verder met kolven uit uw andere borst en laat uw arm daarbij op uw lichaam rusten.

Opmerking: Maakt u zich geen zorgen als uw melk niet meteen begint te stromen. Ontspan en blijf kolven. Als u de borstkolf zo nu en dan opnieuw op uw borst plaatst, kan dat de melkafgifte stimuleren.

- 7 Gemiddeld moet u de kolf 10 minuten gebruiken om 60 tot 125 ml moedermelk af te kolven van één borst. Dit is echter een gemiddelde waarde die voor elke vrouw anders is.
- 8 Haal de borstkolf voorzichtig van uw borst wanneer u klaar bent met kolven. Schroef de fles of bewaarbeker los van het kolfgedeelte. U kunt de fles of bewaarbeker met melk nu gebruiken om uw baby te voeden of om de melk te bewaren. Maak de andere gebruikte onderdelen van de borstkolf schoon.

Opmerking: Als u regelmatig meer dan 125 ml per sessie afkolft, kunt u een Philips Avent-fles van 260 ml kopen en gebruiken om overlopen en morsen te voorkomen.

## Na gebruik

### Afgekolde melk bewaren

**Waarschuwing: Bewaar alleen moedermelk die u hebt afgekolfd met een schone en gedesinfecteerde kolf.**

U kunt moedermelk maximaal 48 uur in de koelkast (niet in de deur) bewaren. Afgekolde melk moet onmiddellijk in de koelkast worden geplaatst. Als u melk in de koelkast bewaart om er gedurende de dag nieuwe melk aan toe te voegen, voeg dan alleen melk toe die is afgekolfd in een schone en gedesinfecteerde fles of bewaarbeker voor moedermelk. U kunt moedermelk maximaal drie maanden in de diepvries bewaren, zolang de melk wordt bewaard in gedesinfecteerde flessen met een gedesinfecteerde schroefring en een gedesinfecteerd afsluitplaatje of in gedesinfecteerde bewaarbekers met een gedesinfecteerd deksel. Zet de datum en tijd van afkolven duidelijk op de fles of bewaarbeker en gebruik de oudere moedermelk eerst.

Als u uw baby binnen 48 uur met de afgekolde melk wilt voeden, kunt u de moedermelk in de koelkast bewaren in een gemonteerde Philips Avent-fles of -bewaarbeker:

- 1 Schroef de fles of bewaarbeker los en verwijder de fles of bewaarbeker van het kolfgedeelte.
  - Plaats een gedesinfecteerd afsluitplaatje in een gedesinfecteerde schroefring en schroef deze op de fles. Dicht de speen af met de dop (Fig. 14).
  - Bevestig een gedesinfecteerde speen en schroefring op de fles of bewaarbeker volgens de afzonderlijke instructies die zijn geleverd bij de fles of bewaarbeker (Fig. 15).
  - Als er een bewaarbeker is geleverd bij de handkolf, schroeft u het deksel op de bewaarbeker. Zorg dat u het deksel goed sluit om lekken (Fig. 16) te voorkomen.

#### Wel doen

- Plaats afgekolde melk altijd onmiddellijk in de koelkast of diepvries.
- Bewaar alleen melk die u hebt afgekolfd met een schoongemaakte en gedesinfecteerde borstkolf in schoongemaakte flessen.

## Niet doen

- Vries ontdooide moedermelk nooit opnieuw in.
- Voeg nooit verse moedermelk toe aan bevroren moedermelk.

## Uw baby voeden met afgekolfd moedermelk

U kunt Philips Avent-flessen en -bewaarbekers gebruiken om uw baby te voeden met moedermelk:

- 1 Laat bevroren moedermelk volledig ontdooien voordat u de melk opwarmt.

Opmerking: In geval van nood kunt u de melk ontdooien in een kom met warm water.

- 2 Verwarm de fles of bewaarbeker met ontdooide of gekoelde moedermelk in een kom met warm water of in een flessenwarmer.
- 3 Verwijder de schroefring en het afsluitplaatje van de fles of verwijder het deksel van de bewaarbeker.
- 4 Als u een bewaarbeker gebruikt, schroef de adapterring dan op de bewaarbeker.
- 5 Schroef een gedesinfecteerde schroefring met gedesinfecteerde speen op de fles of op de bewaarbeker met adapterring.

## Wel doen

- Controleer altijd de temperatuur van de melk voordat u uw baby voedt.
- Gooi de moedermelk die overblijft na de voeding, altijd weg.

## Niet doen

- Verwarm de melk nooit in een magnetron, want hierdoor kan de melk ongelijkmatig worden verwarmd en kan een deel van de melk te heet zijn. Bovendien kunnen hierdoor de voedingsstoffen in melk verloren gaan.
- Dompel een bevroren bewaarbeker nooit in kokend water, omdat de bewaarbeker hierdoor kan barsten.
- Vul een bewaarbeker nooit met kokend water. Laat het water eerst 20 minuten afkoelen voordat u het in de bewaarbeker giet.

## Schoonmaken en desinfecteren

Maak alle onderdelen van de borstkolf vóór het eerste gebruik schoon en desinfecteer ze. Maak alle onderdelen na elk gebruik schoon en desinfecteer alle onderdelen voor elk volgend gebruik.

- 1 Haal de borstkolf helemaal uit elkaar. Verwijder ook het witte ventiel.

Let op: Wees voorzichtig wanneer u het witte ventiel verwijdert en schoonmaakt. Als het ventiel beschadigd raakt, werkt uw borstkolf niet goed. Verwijder het witte ventiel door voorzichtig aan het geribbelde lipje aan de zijkant van het ventiel te trekken.

- 2 Maak alle onderdelen grondig schoon met warm water en wat afwasmiddel en spoel ze vervolgens goed af. U kunt de onderdelen ook schoonmaken in de vaatwasmachine (alleen op het bovenste rek).

Opmerking: Maak het ventiel schoon door deze voorzichtig tussen uw vingers te wrijven in warm water met wat afwasmiddel. Plaats geen scherpe voorwerpen in het ventiel, omdat dit tot beschadiging kan leiden.

- 3** Desinfecteer alle onderdelen in een Philips Avent-stoomsterilisator of kook de onderdelen 5 minuten. Als u de onderdelen wilt uitkoken, vult u een pan met genoeg water om alle onderdelen te bedekken. Breng het water aan de kook. Leg de onderdelen in de pan en kook ze 5 minuten. Zorg tijdens het desinfecteren met kokend water dat de fles of andere onderdelen de rand van de pan niet raken. Dit kan leiden tot onherstelbare vervorming van het product en schade aan het product waarvoor Philips niet aansprakelijk kan worden gehouden. Laat het water afkoelen en haal de onderdelen voorzichtig uit het water. Plaats de flesonderdelen op schoon keukenpapier of op een schoon droogrek en laat ze aan de lucht drogen. Gebruik geen stoffen handdoek om de onderdelen te drogen omdat deze microben en bacteriën kunnen meedragen die schadelijk zijn voor uw baby.

## Opbergen

Houd de borstkolf uit direct zonlicht. Langdurige blootstelling aan zonlicht kan verkleuring veroorzaken. Bewaar de borstkolf en de accessoires op een veilige en droge plaats.

## Compatibiliteit

De Philips Avent-handkolf past op de Philips Avent-flessen in ons assortiment en op Philips Avent-bewaarbekers. Gebruik voor andere Philips Avent-flessen altijd een speen van hetzelfde type als de speen die bij die fles is geleverd. Raadpleeg het hoofdstuk 'Uw baby voeden met afgekolde moedermelk' en het hoofdstuk 'Schoonmaken en desinfecteren' voor meer informatie over het bevestigen van de speen en algemene instructies voor het schoonmaken.

- Reservespenen zijn afzonderlijk verkrijgbaar. Zorg dat u een speen met de juiste stroomsnelheid gebruikt om de baby te voeden.
- Combineer Philips Avent-flesonderdelen en -spenen tegen darmkrampjes niet met onderdelen van de Philips Avent Natural-flessen. Mogelijk passen deze niet en kan de fles gaan lekken of kunnen andere problemen optreden.
- De Philips Avent Natural-fles van hoge kwaliteit kan worden gebruikt met de meeste Philips Avent-borstkolven, -tuiten, -afsluitplaatjes en bekerdeksels.

## Accessoires bestellen

Ga voor accessoires of reserveonderdelen naar [www.philips.com/parts-and-accessories](http://www.philips.com/parts-and-accessories) of uw Philips-dealer. U kunt ook contact opnemen met het Philips Consumer Care Center in uw land.

## Ondersteuning

Als u informatie of ondersteuning nodig hebt, ga dan naar [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support).

# Problemen oplossen

In dit hoofdstuk worden in het kort de meest voorkomende problemen behandeld die zich kunnen voordoen tijdens het gebruik van het apparaat. Als u het probleem niet kunt oplossen met behulp van de onderstaande informatie, gaat u naar [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) voor een lijst met veelgestelde vragen of neemt u contact op met het Consumer Care Center in uw land.

Probleem	Oplossing
Het gebruik van de borstkolf is pijnlijk.	Gebruik de borstkolf niet meer en raadpleeg uw lactatieconsulent. Als u de kolf moeilijk van de borst kunt halen, moet u mogelijk het vacuüm verbreken door een vinger tussen de borst en het massagekussen of tussen de borst en de kolftrechter te steken.
Er zitten krassen op de borstkolf.	Bij regelmatig gebruik kunnen lichte krassen ontstaan. Dit leidt niet tot problemen. Als een deel van de borstkolf echter ernstig bekrast raakt of barsten vertoont, moet u de borstkolf niet meer gebruiken en contact opnemen met het Philips Consumer Care Centre of naar <a href="http://www.philips.com/parts-and-accessories">www.philips.com/parts-and-accessories</a> gaan om een vervangend onderdeel aan te schaffen. Houd er rekening mee dat een combinatie van reinigingsmiddelen, schoonmaakproducten, sterilisatievloeistoffen, onthard water en temperatuurschommelingen er onder bepaalde omstandigheden voor kan zorgen dat het plastic barst. Vermijd contact met schuurmiddelen en of antibacteriële afwasmiddelen, omdat deze het plastic kunnen beschadigen.
De borstkolf is verkleurd.	U kunt de borstkolf gewoon blijven gebruiken. Als u onderdelen wilt vervangen, neemt u contact op met het Philips Consumer Care Centre in uw land of gaat u naar <a href="http://www.philips.com/parts-and-accessories">www.philips.com/parts-and-accessories</a> voor vervangende onderdelen.
Ik voel geen zuigkracht.	Volg de stappen in het hoofdstuk 'Klaarmaken voor gebruik' om de borstkolf weer in elkaar te zetten. Zorg ervoor dat het massagekussen rond de rand van de trechter zit en dat het witte ventiel stevig op zijn plaats vastzit.
De borstkolf maakt een piepend geluid.	Zorg ervoor dat u de borstkolf op de juiste manier monteert en dat de hendel nat is wanneer u de borstkolf in elkaar zet.

## Innledning

Gratulerer med kjøpet og velkommen til Philips Avent. Du får størst utbytte av støtten som Philips Avent tilbyr, hvis du registrerer produktet ditt på [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

Den manuelle brystpumpen fra Philips Avent har en unik design som lar deg sitte i en mer behagelig stilling når du pumper morsmelk. Den myke massasjeputen\* er utformet for å føles myk og varm, og den etterligner babyens sugebevegelser for å gi rask melkestrøm på en stille, komfortabel og skånsom måte. Pumpen er kompakt og enkel å montere, og alle deler kan vaskes i oppvaskmaskin og er BPA-frie. Helsepersonell sier at morsmelk er den beste ernæringen til babyer i løpet av det første året, kombinert med fast føde etter de første seks månedene. Morsmelken din er spesialtilpasset babyens behov, og den inneholder antistoffer som hjelper deg med å beskytte babyen mot infeksjon og allergier. Brystpumpen kan bidra til at du kan amme lenger. Du kan pumpe og lagre melken din slik at babyen din fortsatt kan ha fordel av den, selv om du ikke kan være der for å gi det selv. Siden pumpen er kompakt og diskret å bruke, kan du ta den med deg hvor som helst, slik at du kan pumpe melk når det passer deg best og på den måten opprettholde melkeproduksjonen.

\*Massasjeputen som følger med denne pumpen, er designet for å passe og være komfortabel for de fleste mødre. Du kan også kjøpe en separat massasjepute tilpasset større brystvorter hvis du har behov for det.

## Generell beskrivelse (fig. 1)

- 1 Håndtak
- 2 Silikonmembran med spindel
- 3 Pumpe
- 4 Massasjepute
- 5 Deksel
- 6 Hvit ventil
- 7 Philips Avent Natural-flaske
- 8 Hette
- 9 Skruring
- 10 Smokk
- 11 Tetningsplate
- 12 Lokk til oppbevaringskopp (bare SCF330/13)
- 13 Philips Avent-oppbevaringskopp (bare SCF330/13)
- 14 Adapter-ring (bare SCF330/13)

## Viktig sikkerhetsinformasjon

Les denne brukerveiledningen nøye før du bruker brystpumpen, og ta vare på den for fremtidig referanse.

## Advarsel

- Denne brystpumpen er ikke tiltenkt brukt av personer (inkludert barn) som har nedsatt sansevne eller fysisk eller psykisk funksjonsevne, eller personer som mangler erfaring eller kunnskap, med mindre de får tilsyn eller instruksjoner



om bruk av produktet av en person som er ansvarlig for sikkerheten.

- Pass på at barn er under tilsyn, slik at de ikke leker med pumpen.
- Kontroller brystpumpen for tegn på skade før hver gangs bruk. Ikke bruk brystpumpen hvis den ikke fungerer slik den skal.
- Du må aldri bruke brystpumpen mens du er gravid, fordi pumping kan fremkalle fødselsveer.
- Ikke bruk brystpumpen hvis du er søvning eller døsig.
- Ikke utsett brystpumpen for ekstrem varme eller plasser den i direkte sollys.

## Forsiktig

- Brystpumpen er bare ment for gjentatt bruk av én enkelt bruker.
- Du må aldri slippe ned, eller putte inn fremmedlegemer i noen åpninger.
- Bruk aldri tilbehør, eller deler fra andre produsenter eller tilbehør som Philips Avent ikke spesifikt anbefaler.
- Rengjør, skyl og desinfiser alle pumpedelene før hver bruk.
- Ikke bruk antibakterielle midler eller slipende rengjøringsmidler når du rengjør delene til brystpumpen.
- Ikke fortsett å pumpe i mer enn fem minutter om gangen hvis du ikke lykkes med å pumpe ut melk.
- Hvis trykket som oppstår er ubehagelig eller forårsaker smerte, må du bryte vakuumet mellom brystet og pumpen med fingeren, og ta pumpen bort fra brystet.

## Før bruk

Rengjør og desinfiser alle deler av brystpumpen før første gangs bruk slik det er beskrevet i kapittelet „Rengjøring og desinfeksjon“. Rengjør alle deler etter hver gangs bruk, og desinfiser alle deler før hver gangs bruk.

## Sette sammen brystpumpen

Merk: Sørg for at du har rengjort og desinfisert alle delene av brystpumpen. Vask hendene dine grundig før du berører rengjorte deler.

**Advarsel: Vær forsiktig. De rengjorte delene kan fremdeles være varme. Vent med å montere brystpumpen til de rengjorte delene er avkjølt.**

Tips: Det kan være enklere å sette sammen brystpumpen mens den er fuktig.

- 1 Sett den hvite ventilen inn i pumpen fra undersiden. Press inn ventilen så langt som mulig (Fig. 2).
- 2 Skru pumpen med klokken for å feste den på flasken eller oppbevaringskopp, helt til den sitter godt (Fig. 3) fast.

Merk: Hvis du bruker en oppbevaringskopp, må du først skru adapter-ringen fast på koppen.

- 3 Sett silikonmembranen inn i pumpen fra oversiden. Kontroller at den sitter godt rundt kanten ved å trykke med fingrene for å sikre at det er helt tett (Fig. 4).
- 4 Monter håndtaket på silikonmembranen med spindelen ved å hekte hullet i håndtaket over toppen på spindelen. Trykk håndtaket ned på pumpen til du hører et klikk (Fig. 5).
- 5 Plasser massasjeputen inn i den traktformede delen av pumpen (Fig. 6). Skyv inn den indre delen av massasjeputen så langt som mulig, og sørg for at den er helt forseglet rundt kanten av pumpen (Fig. 7). Trykk mellom de bladformede putene for å fjerne eventuelle luftlommer (Fig. 8).

Merk: Sett på dekelet på massasjeputen for å holde brystpumpen ren mens du gjør deg klar til å pumpe.

**Advarsel: Bruk alltid en massasjepute når du bruker brystpumpen.**

## Bruke brystpumpen

### Slik vet du når du skal pumpe

Hvis amming går bra, anbefaler vi (med mindre du har fått andre anbefalinger av helsepersonell/jordmor) at du venter til melkestrømmen og ammetidene har stabilisert seg (vanligvis minst to til fire uker etter fødselen) før du begynner å pumpe.

Unntak:

- Hvis amming ikke fungerer med en gang, kan regelmessig pumping av morsmelk hjelpe med å etablere og opprettholde melkeproduksjonen.
- Hvis du pumper for å gi barnet melk på sykehuset.
- Hvis brystene dine er melkesprengte (smertefulle eller oppsvulmede), kan du pumpe en liten mengde melk før eller innimellom ammetidene for å lette på smertene, eller for å gjøre det enklere for babyen å die.
- Hvis brystvortene er såre eller sprukne, ønsker du kanskje å pumpe melken til de er leget.
- Hvis du må være adskilt fra barnet og ønsker å fortsette ammingen når dere gjenforenes, bør du pumpe melk regelmessig for å stimulere melkeproduksjonen.

Du må finne de perfekte tidspunktene på dagen for å pumpe melken, for eksempel rett før eller etter babyens første måltid om morgenen når brystene er fulle, eller etter amming når barnet ikke har tømt begge brystene. Hvis du er tilbake i jobb, trenger du kanskje å pumpe i en pause. Det krever trening å bruke en brystpumpe, og det kan ta flere forsøk før du får det til. Den manuelle brystpumpen fra Philips Avent er heldigvis enkel å sette sammen og bruke, slik at du raskt venner deg til å pumpe med den.

## Tips

- Gjør deg kjent med brystpumpen og hvordan den fungerer før du bruker den første gang.
- Velg et tidspunkt der du ikke har det travelt og kan være uforstyrret.
- Et bilde av barnet kan stimulere «laktasjonen».
- Varme kan også hjelpe: Du kan forsøke å pumpe etter et bad eller en dusj, eller legge en varm klut eller Philips Avent-termopute på brystet i noen minutter før du setter i gang med å pumpe.
- Det kan hende du synes det er går lettere å pumpe mens barnet dier fra det andre brystet, eller umiddelbart etter en amming.
- Hvis det blir smertefullt å pumpe, må du stanse og kontakte jordmor eller helsepersonell for råd.

## Bruke brystpumpen

- 1 Vask hendene grundig, og sørg for at brystene er rene.
- 2 Slapp av i en behagelig stol (det kan være behagelig å bruke puter til å støtte opp ryggen). Sørg for å ha et glass vann i nærheten.
- 3 Trykk den monterte brystpumpen mot brystet. Kontroller at brystvorten er midt i trakten, slik at massasjeputen skaper en lufttett forsegling.

Merk: Kontroller at brystvorten din passer korrekt i massasjeputen (Fig. 11). Den skal ikke være for stram, det er viktig at brystvorten kan bevege seg fritt når du pumper ut brystmelk (Fig. 9). Massasjeputen bør ikke være for stor, fordi dette kan medføre både smerter og mindre effektiv pumping (Fig. 10). Hvis puten ikke har riktig størrelse for brystvortene dine, kan du kjøpe en pute i en annen størrelse separat. To putestørrelser er tilgjengelig: 19,5 mm og 25 mm. Du finner putestørrelsen merket på selve puten (19,5 eller 25 (Fig. 12)).

- 4 Trykk håndtaket forsiktig ned til du kjenner et sug på brystet (Fig. 13). La deretter håndtaket gå tilbake til utgangsposisjonen.

Merk: Det er ikke nødvendig å trykke håndtaket helt ned, bare så langt ned at det fortsatt føles komfortabelt. Melken vil snart begynne å strømme, selv om du ikke utnytter all sugkraften som pumpen kan generere.

- 5 Gjenta trinn 4 raskt fem eller seks ganger for å stimulere laktasjonen.

**Advarsel: Ikke fortsett å pumpe i mer enn fem minutter om gangen hvis du ikke lykkes med å pumpe ut melk. Prøv heller igjen på et annet tidspunkt på dagen.**

- 6 Velg en roligere rytme ved å trykke håndtaket ned og holde det nede i opptil tre sekunder før du lar det gå tilbake til utgangsposisjonen. Fortsett på denne måten mens melken strømmer. Hvis du blir sliten i hånden, kan du forsøke å bruke den andre hånden til å holde brystpumpen eller hvile armen over kroppen mens du pumper fra det motsatte brystet.

Merk: Det er ingen grunn til bekymring selv om melken ikke begynner å strømme umiddelbart. Slapp av, og fortsett å pumpe. Reposisjonering av brystpumpen på brystet ditt fra tid til annen kan bidra til å stimulere melkestrømmen.

- 7 Det tar i gjennomsnitt ti minutter å pumpe 60–125 ml (2–4 fl oz) morsmelk fra ett bryst. Dette er imidlertid bare en pekepinn og varierer fra kvinne til kvinne.
- 8 Når du er ferdig med å pumpe, fjerner du brystpumpen forsiktig fra brystet og skrur flasken eller oppbevaringskoppen løs fra pumpen, da er den klar til mating og eller oppbevaring. Rengjør de øvrige delene av brystpumpen som har vært i bruk.

Merk: Hvis du regelmessig pumper ut mer enn 125 ml per økt, kan du anskaffe deg en Philips Avent-flaske på 260 ml (9 fl oz) for å hindre overfylling og søl.

## Etter bruk

### Oppbevare morsmelk

**Advarsel: Oppbevar kun morsmelk som er pumpet med en ren og desinfisert brystpumpe.**

Morsmelk kan lagres i kjøleskap i opptil 48 timer (ikke i kjøleskapsdøren). Pumpet melk må settes i kjøleskapet umiddelbart. Hvis du oppbevarer morsmelk i kjøleskapet for å tilføre mer i løpet av dagen,

må du kun bruke melk som er pumpet i en ren og desinfisert flaske eller brystmelkbeholder.

Morsmelk kan også oppbevares i fryseren i opptil tre måneder, så lenge den oppbevares i desinfiserte flasker som er utstyrt med en desinfisert skruring og tetningsplate, eller i desinfiserte oppbevaringskopper med desinfisert lokk. Merk flasken tydelig med datoen og klokkeslettet for pumpingen, og bruk den eldste morsmelken først.

Hvis du planlegger å mate babyen med pumpet morsmelk innen 48 timer, kan du lagre morsmelken i kjøleskapet i en flaske eller oppbevaringskopp fra Philips Avent:

- 1 Skru av flasken eller oppbevaringskoppen og fjern den fra pumpen.
  - Sett inn en desinfisert tetningsplate i en desinfisert skruring, og skru denne på flasken. Forsegle smokken med lokket (Fig. 14).
  - Sett en desinfisert smokk og skruring på flasken eller oppbevaringskoppen i henhold til instruksjonene som fulgte med flasken eller oppbevaringskoppen (Fig. 15).
  - Hvis en oppbevaringskopp følger med den manuelle brystpumpen, må du først skru lokket fast på oppbevaringskoppen. Sørg for at du lukker lokket ordentlig for å unngå lekkasje (Fig. 16).

#### Gjør følgende:

- Sett alltid melk direkte i kjøleskapet eller i fryseren.
- Oppbevar kun morsmelk som er pumpet med en rengjort og desinfisert brystpumpe, i rengjorte flasker.

#### Ikke gjør følgende:

- Frys aldri opptint morsmelk på nytt.
- Bland aldri fersk og frossen morsmelk.

## Mate babyen med pumpet morsmelk

Du kan mate babyen med morsmelk fra Philips Avent-flasker og -oppbevaringskopper:

- 1 Hvis du bruker frossen morsmelk, må du la den tine helt før du varmer den opp.

**Merk:** I nødstilfeller kan du tine melken i en bolle med varmt vann.

- 2 Varm opp flasken eller oppbevaringskoppen med opptint eller kald morsmelk fra kjøleskapet i en bolle med varmt vann eller i en flaskevarmer.
- 3 Ta av skruringen og tetningsplaten på flasken eller ta av lokket på oppbevaringskoppen.
- 4 Hvis du bruker oppbevaringskopp, må du skru adapterringen på koppen.
- 5 Skru en desinfisert skruring med en desinfisert smokk på flasken eller på oppbevaringskoppen med adapter-ringen.

### Gjør følgende:

- Kontroller alltid temperaturen på melken før du mater babyen.
- Kast alltid morsmelk som er til overs etter måltidet.

### Ikke gjør følgende:

- Varm aldri opp melken i mikrobølgeovn da dette kan gi ujevn oppvarming med fare for at barnet kan brenne seg i munnen. Det kan også ødelegge næringsstoffer i melken.
- Legg aldri en frossen oppbevaringskopp i kokende vann, da kan den sprekke.
- Fyll aldri en oppbevaringskopp med kokende vann. La vannet kjøle seg ned i 20 minutter før du heller det i oppbevaringskoppen.

## Rengjøring og desinfeksjon

Rengjør og desinfiser alle delene av brystpumpen før første gangs bruk. Rengjør alle deler etter hver gangs bruk, og desinfiser alle deler før hver gangs bruk.

- 1 Ta brystpumpen fullstendig fra hverandre. Fjern også den hvite ventilen.

**Forsiktig:** Vær forsiktig når du fjerner, eller rengjør den hvite ventilen. Hvis den blir skadet så vil ikke brystpumpen fungere skikkelig. For å fjerne den hvite ventilen, trekk forsiktig på den lille tappen på siden av ventilen.

- 2 Rengjør alle delene med varmt vann og mildt oppvaskmiddel, og skyll dem deretter grundig. Du kan også vaske delene i oppvaskmaskinen (kun i den øverste etasjen).

**Merk:** For å rengjøre ventilen, gni den forsiktig mellom fingrene i varmt vann sammen med litt oppvaskmiddel. Ikke stikk noen gjenstander inn i ventilen. Det kan føre til skade.

- 3 Desinfiser alle delene i et Philips Avent dampsteriliseringsapparat, eller kok dem i fem minutter. Hvis du vil koke dem, fyller du en kjele med nok vann til å dekke alle delene. Kok opp vannet. Legg delene i gryten og la dem koke i fem minutter. Under desinfisering ved hjelp av kokende vann må du sørge for at flasken, eller andre deler ikke kommer borti siden av pannen. Det kan føre til uopprettelig deformasjon, eller skade på produktet som Philips ikke kan holdes ansvarlig for. La vannet avkjøle seg, og forsiktig fjern delene fra vannet. Plasser delene på et rent papirhåndkle, eller på en ren tørkehylle og la dem lufttørke. Bruk ikke kluter til å tørke delene med, fordi de kan inneholde mikroorganismer og bakterier som er skadelige for babyen din.

## Oppbevaring

Oppbevar brystpumpen utenfor direkte sollys, ettersom produktet kan misfarges ved langvarig eksponering i sollys. Oppbevar brystpumpen og tilbehøret på et trygt og tørt sted.

## Kompatibilitet

Den manuelle brystpumpen fra Philips Avent kan brukes med Philips Avent-tåteflasker i serien og Philips Avent-oppbevaringskopper. Når du bruker andre Philips Avent-flasker, må du benytte samme type flaskesmokk som fulgte med flasken. Hvis du vil vite mer om hvordan du monterer flaskesmokken og lese generelle rengjøringsinstruksjoner, kan du se kapitlene „Mate babyen med utpumpet morsmelk“ og „Rengjøring og desinfeksjon“.

- Ekstra smokker fås separat. Forsikre deg om at du bruker en smokk med den riktige gjennomstrømningshastigheten når du mater babyen.
- Ikke bland deler og flaskesmokker fra Philips Avent anti-kolikkflasker med deler og flaskesmokker fra Phillips Avent Natural-flasker. Det kan være de ikke passer og kan forårsake lekkasje eller andre problemer.
- Philips Avent Natural-flaske av høy kvalitet i plast er kompatibel med de fleste Philips Avent-brystpumper, -tuter, tetningsplater og -kopptopper.

## Bestille tilbehør

For å kjøpe tilbehør eller reservedeler, besøk [www.philips.com/parts-and-accessories](http://www.philips.com/parts-and-accessories) eller gå til din Philips-forhandler. Du kan også kontakte Philips' kundeservice i landet der du bor.

## Støtte

Hvis du trenger støtte eller informasjon, kan du gå til [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support).

## Feilsøking

Dette kapitlet oppsummerer de vanligste problemene som kan oppstå med apparatet. Hvis du ikke kan løse problemet ved hjelp av informasjonen under, gå til [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) for en liste med ofte stilte spørsmål, eller ta kontakt med Philips Forbrukerstøttesenter i ditt eget land.

Problem	Løsning
Jeg får smerter når jeg bruker brystpumpen.	Slutt å bruke brystpumpen og kontakt helsepersonell for råd. Hvis pumpen ikke slipper taket på brystet lett, kan det være nødvendig å bryte vakuemet ved å plassere en finger mellom brystet og massasjeputen eller mellom brystet og pumpetrakten.
Brystpumpen har riper.	Ved regelmessig bruk er noen mindre riper normalt og forårsaker ikke problemer. Hvis en del av brystpumpen får kraftige riper eller sprekker, må du imidlertid slutte å bruke brystpumpen og kontakte Philips' forbrukerstøtte i landet der du bor, eller gå til <a href="http://www.philips.com/parts-and-accessories">www.philips.com/parts-and-accessories</a> for å bestille en reservedel. Vær oppmerksom på at kombinasjoner av vaskemidler, rengjøringsprodukter, steriliseringsløsning, myknet vann og temperatursvingninger, kan under visse omstendigheter føre til at platen sprekker. Unngå kontakt med slipemidler eller antibakterielle vaskemidler, da disse kan skade platen.
Brystpumpen er misfarget.	Du kan fortsatt bruke brystpumpen. Hvis du trenger reservedeler, tar du kontakt med Philips' forbrukerstøtte i landet der du bor, eller går til <a href="http://www.philips.com/parts-and-accessories">www.philips.com/parts-and-accessories</a> for reservedeler.
Jeg kjenner ikke at det suger.	Følg trinnene i kapitlet „Forberedelse før bruk“ for å sette brystpumpen sammen igjen. Sørg for at massasjeputen er forseglet rundt kanten på trakten, og sørg for at den hvite ventilen sitter godt på plass.
Brystpumpen lager en gnikkende lyd.	Kontroller først at du har satt sammen brystpumpen riktig, og at håndtaket er vått når du setter sammen brystpumpen.

## Johdanto

Onnittelut ostoksestasi ja tervetuloa Philips Avent -tuotteen käyttäjäksi! Hyödynnä Philips Aventin kattava tuki ja rekisteröi tuotteesi osoitteessa [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

Ainutlaatuisen muotoilunsa ansiosta manuaalinen Philips Avent -rintapumppu mahdollistaa istumisen mukavassa asennossa rintamaidon lypsämisen aikana. Hierontatyyny\* on pehmeä ja lämmin, ja se jäljittelee luonnollisesti vauvan imemisliikettä, mikä takaa nopean maidon virtauksen hiljaisella, miellyttävällä ja hellävaraisella tavalla. Pumppu on pienikokoinen, helppo koota ja kaikki osat voi pestä astianpesukoneessa eikä se sisällä BPA:ta. Terveystieteiden ammattilaisten mielestä rintamaito on parasta ravintoa vauvalle ensimmäisen elinvuoden aikana, kun ensimmäisen 6 kuukauden jälkeen vauvalle syötetään myös kiinteää ravintoa. Äidin rintamaito soveltuu parhaiten vauvan tarpeisiin, ja se sisältää vasta-aineita, jotka suojaavat vauvaa tulehduksilta ja allergioilta. Rintapumppu voi auttaa sinua imettämään pitempään. Voit lypsää rintamaitoa varastoon, ja vauvasi saa nauttia sen eduista silloinkin, kun et itse ole häntä ruokkimassa. Pienikokoista pumppua on helppo käyttää missä hyvänsä, joten voit kuljettaa sitä mukana ja pitää maidon eritystä yllä.

\*Pumpun mukana toimitettava hierontatyyny on sopivankokoinen suurimmalle osalle äideistä. Voit tarvittaessa ostaa isommille nänneille sopivan tyynyn erikseen.

## Laitteen osat (kuva 1)

- 1 Runko
- 2 Silikonikuppi ja varsi
- 3 Pumpun runko
- 4 Hierontatyyny
- 5 Kansi
- 6 Valkoinen venttiili
- 7 Philips Avent Natural -tuttipullo
- 8 Korkki
- 9 Kierrerengas
- 10 Tutti
- 11 Tiivistelevy
- 12 Säilytyskupin kansi (vain SCF330/13)
- 13 Philips Avent -säilytyskuppi (vain SCF330/13)
- 14 Sovitinrenkas (vain SCF330/13)

## Tärkeitä turvallisuustietoja

Lue tämä käyttöopas huolellisesti ennen rintapumpun käyttöä ja säilytä se myöhempää tarvetta varten.

### Varoitus

- Rintapumppua ei ole tarkoitettu lasten tai sellaisten henkilöiden käyttöön, joiden fyysinen tai henkinen toimintakyky on rajoittunut tai joilla ei ole kokemusta tai tietoa laitteen käytöstä, muuten kuin heidän turvallisuudestaan vastaavan henkilön valvonnassa ja ohjauksessa.



- Pienten lasten ei saa antaa leikkiä rintapumpulla.
- Tarkista ennen jokaista käyttöä, ettei rintapumppu ole vioittunut. Älä käytä rintapumppua, jos se ei toimi kunnolla.
- Älä koskaan käytä rintapumppua, kun olet raskaana, koska pumppaaminen voi käynnistää synnytyksen.
- Älä koskaan käytä rintapumppua, kun olet uninen.
- Älä altista rintapumppua kuumuudelle tai jätä sitä suoraan auringonpaisteeseen.

## Varoitus

- Rintapumppu on tarkoitettu yhden käyttäjän jatkuvaan käyttöön.
- Älä pudota tai laita mitään ylimääräistä laitteen aukkoihin.
- Älä koskaan käytä muiden valmistajien lisävarusteita tai osia, ellei Philips Avent erikseen suosittele niiden käyttämistä.
- Pese, huuhtelee ja desinfioi pumpun kaikki osat ennen jokaista käyttöä.
- Älä puhdista rintapumpun osia antibakteerisilla pesuaineilla tai hankausaineilla.
- Lopeta lypsäminen viimeistään viiden minuutin kuluttua, jos maitoa ei erity.
- Jos pumppauspaine tuntuu epämukavalta tai kivuliaalta, avaa rinnan ja pumpun rungon välinen imutyhjio sormellasi ja irrota pumppu rinnasta.

## Käyttönoton valmistelu

Puhdista ja desinfioi rintapumpun kaikki osat ennen ensimmäistä käyttöä kohdan Puhdistus ja desinfiointi ohjeiden mukaisesti. Puhdista kaikki osat jokaisen käyttökerran jälkeen ja desinfioi ne aina ennen käyttöä.

## Rintapumpun kokoaminen

Huomautus: Varmista, että olet puhdistanut ja desinfioidut rintapumpun kaikki osat. Pese kätesi perusteellisesti, ennen kuin käsittelet puhdistettuja osia.

**Varoitus: Ole varovainen, sillä pestyt osat saattavat olla vielä kuumia. Aloita rintapumpun kokoaminen vasta, kun puhdistetut osat ovat jäähtyneet.**

Vinkki: Rintapumppu voi olla helpompi koota märkänä.

- 1 Kiinnitä valkoinen venttiili pumpun runkoon alapuolelta. Työnnä venttiili mahdollisimman (kuva 2) syvälle.
- 2 Kierrä pumpun runkoa myötäpäivään pullon tai säilytysmukin suulle, kunnes se on tiukasti kiinni (kuva 3).

Huomautus: Jos käytät säilytysmukia, kierrä ensin sovitinrenkas mukin suulle.

- 3 Kiinnitä silikonikuppi pumpun runkoon yläpuolelta. Paina kupin reunoja sormillasi niin, että kuppi kiinnittyy tiiviisti (kuva 4) runkoon.
- 4 Kiinnitä kantokahva silikonikuppiin liittämällä kahvan reikä kupin varteen. Paina kahvaa pumpun rungolle niin, että se napsahtaa paikalleen (kuva 5).
- 5 Laita hierontatyyny pumpun rungon (kuva 6) suppilon muotoiseen osaan. Työnnä hierontatyynyn sisäinen osa mahdollisimman syvälle ja varmista, että tyyny on tiiviisti kiinni pumpun rungon (kuva 7) reunojen ympärillä. Painele hierontatyynyn alle jäänyt ilma (kuva 8) pois.

Huomautus: Laita hierontatyynyn päälle suojakansi, jotta pumppu pysyy puhtaana siihen asti kun olet valmis aloittamaan lypsämisen.

**Varoitus: Käytä rintapumppua aina hierontatyynyn kanssa.**

## Rintapumpun käyttäminen

### Milloin rintamaitoa kannattaa lypsää

Jos imettäminen onnistuu hyvin, ennen lypsämistä on suositeltavaa odottaa (ellei lääkäri tai terveydenhoitaja toisin neuvo), että maidon erityis on kunnolla alkanut ja imetysaikataulu tasaantunut (normaalisti ainakin 2–4 viikkoa synnytyksen jälkeen).

Poikkeukset:

- Jos imettäminen ei heti onnistu odotetusti, säännöllinen lypsäminen voi auttaa käynnistämään maidon tasaisen erityksen ja ylläpitämään sitä.
- Lypsät maitoa vauvan ruokintaan sairaalassa.
- Jos rintasi ovat täynnä maitoa (kipeät ja turvonneet): voit lypsää vähän maitoa ennen ruokintaa tai ruokintojen välissä, jotta kipu helpottaisi tai vauva saisi otteen helpommin.
- Jos nännisi aristavat, voit lypsää maitoa, kunnes ne ovat parantuneet.
- Jos joudut olemaan erossa vauvastasi, mutta haluat jatkaa myöhemmin imetystä, sinun on lypsettävä säännöllisesti, jotta maidoneritys ei lopu.

Maitoa kannattaa lypsää oikeaan aikaan, kun rintasi ovat täynnä. Hyvä hetki on esimerkiksi juuri ennen päivän ensimmäistä imetystä ja heti sen jälkeen, tai imetyksen jälkeen, jos vauvasi ei ole syönyt molempia rintoja tyhjäksi. Jos olet palannut työelämään, voit lypsää sopivalla tauolla. Rintapumpun käyttö vaatii harjaantumista lypsäminen ehkä onnistuu vasta usean yrityksen jälkeen. Manuaalinen Philips Avent -rintapumppu on kuitenkin helppo koota ja käyttää, joten totut pian lypsämään sen avulla.

## Vinkkejä

- Tutustu rintapumppuun ja käyttöohjeisiin ennen ensimmäistä käyttökertaa.
- Valitse sellainen hetki, jolloin sinulla ei ole kiirettä eikä sinua keskeytetä.
- Vauvasi valokuva voi auttaa käynnistämään maidon herumisen.
- Lämpökin auttaa: yritä lypsämistä kylvyn tai suihkun jälkeen tai laita lämmin liina tai Philips Avent -termotyyny rinnan päälle muutamaksi minuutiksi ennen kuin aloitat.
- Lypsäminen voi olla helpompaa, kun vauvasi imee samalla toista rinta tai heti imetyksen jälkeen.
- Jos lypsäminen on kivuliasta, lopeta ja kysy neuvoa terveydenhoitajalta.

## Rintapumpun käyttäminen

- 1 Pese kätesi huolellisesti ja varmista, että myös rintasi ovat puhtaat.
- 2 Asetu mukavaan tuoliin (voit tukea selkääsi tyynyillä). Varmista, että lähelläsi on lasillinen vettä.
- 3 Paina koottua pumppua rintaasi vasten. Varmista, että nännisi on keskellä, jotta hierontatyyny asettuu ilmatiiviisti rinta vasten.

Huomautus: Varmista, että nänni asettuu oikein hierontatyynyyn (kuva 11). Hierontatyyny ei pidä olla liian kireä, sillä on tärkeää, että nänni voi liikkua vapaasti rintamaidon (kuva 9) lypsämisen aikana. Hierontatyynyn ei pidä olla liian suuri, sillä se voi aiheuttaa kipua tai heikentää lypsämisen (kuva 10) tehoa. Jos tyyny ei ole kooltaan nänneillesi sopiva, voit ostaa erikokoisen tyynyn erikseen. Saatavilla on kaksi tyynykokoa: 19,5 mm ja 25 mm. Hierontatyynyn koko on merkitty tyynyn (19,5 tai 25 (kuva 12)).

- 4 Paina hellävaraisesti kahvaa, kunnes tunnet rinnassa (kuva 13) imun. Päästä sitten kahva lepoasentoon.

Huomautus: Kahvaa ei tarvitse painaa kokonaan alas. Paina sitä vain sen verran kuin tuntuu miellyttävältä. Maito alkaa pian virrata, vaikka et käyttäisi pumpun koko imutehoa.

- 5 Toista vaihe 4 nopeasti 5 tai 6 kertaa, jotta maidon heruminen käynnistyy.

**Varoitus: Lopeta lypsäminen viimeistään viiden minuutin kuluttua, jos maitoa ei erity. Kokeile lypsämistä myöhemmin.**

- 6 Hidasta sitten rytmiä painamalla kahvasta ja pitämällä se alhaalla enintään 3 sekuntia, ennen kuin päästät sen lepoasentoon. Jatka näin maidon pumppaamista. Jos kätesi väsyvät, vaihda kättä tai nojaa kättäsi vartaloosi, kun lypsät vastakkaisen puolen rinta.

Huomautus: Älä huolestu, jos maitoa ei ala heti virrata. Rentoudu ja jatka pumppaamista. Maidon virtausta voi helpottaa pumpun asennon muuttaminen aika ajoin.

- 7 Keskimäärin kestää 10 minuuttia pumpata 60–125 ml maitoa yhdestä rinnasta. Tämä on kuitenkin vain viitteellinen arvo, ja se vaihtelee eri naisilla.

- 8** Kun lopetat lypsämisen, irrota rintapumppu varovasti rinnastasi ja kierrä pullo tai säilytysmuki irti pumpun rungosta. Maito on valmis käyttöön tai säilytykseen. Puhdista rintapumpun muut käytössä olleet osat.

Huomautus: Jos lypsät säännöllisesti enemmän kuin 125 ml yhdellä kertaa, voit hankkia käyttöön 260 ml:n Philips Avent -tuttipullon, jotta maito ei vuotaisi yli tai läikkyisi.

## Käytön jälkeen

### Rintamaidon säilyttäminen

**Varoitus: Siirrä säilytykseen ainoastaan rintamaitoa, joka on lypsetty puhtaalla ja desinfioidulla rintapumpulla.**

Lypsetty rintamaito säilyy jääkaapissa enintään 48 tuntia (ei ovihyllyssä). Lypsetty maito pitää jäähdyttää välittömästi. Jos lisäät jääkaapissa olevaan maitoon myöhemmin päivällä lypsettyä maitoa, on maidon oltava lypsetty puhtaaseen ja desinfioituun pulloon tai rintamaitosäiliöön. Rintamaito säilyy pakastimessa enintään kolme kuukautta, kunhan se on pakastettu desinfioiduissa pulloissa, joiden kierrerenkaat ja tiivistelevyt on desinfioitu, tai desinfioiduissa säilytyskupeissa, joiden kannet on desinfioitu. Kirjoita pullon tai säilytysmukin etikettiin selkeästi päivämäärä ja aika, jolloin maito on lypsetty. Käytä vanhempi rintamaito ensin.

Jos aiot syöttää lypsetyn maidon vauvallesi 48 tunnin sisällä, voit säilyttää rintamaitoa jääkaapissa kootussa Philips Avent -tuttipullossa tai -säilytysmukissa:

- 1** Kierrä pullo tai säilytysmuki irti pumpun rungosta.
  - Liitä desinfioitu tiivistelevy desinfioituun kierrerenkaaseen ja kierrä se kiinni pulloon. Laita korkki (kuva 14) tutin päälle.
  - Liitä desinfioitu pullo tutti ja kierrerengas pulloon tai säilytysmukiin (kuva 15) niiden mukana toimitettujen ohjeiden mukaisesti.
  - Jos manuaalisen rintapumpun mukana toimitetaan säilytysmuki, kierrä kansi säilytysmukin suulle. Varmista vuotojen (kuva 16) välttämiseksi, että se on suljettu kunnolla.

### Tee näin

- Laita lypsetty maito heti jääkaappiin tai pakastimeen.
- Säilytä ainoastaan maitoa, joka on lypsetty puhdistetulla ja desinfioidulla rintapumpulla puhdistettuihin pulloihin.

### Älä tee näin

- Älä koskaan pakasta rintamaitoa uudelleen.
- Älä koskaan lisää tuoretta rintamaitoa pakastettuun rintamaitoon.

## Lypsetyn rintamaidon syöttäminen vauvalle

Voit syöttää vauvallesi rintamaidoita Philips Avent -tuttipulloista ja säilytysmukeista:

- 1 Jos käytät pakastettua rintamaidoita, anna sen sulaa kokonaan, ennen kuin lämmität sen.

Huomautus: Hätätilassa voit sulattaa maidon kuumassa vesikulhossa.

- 2 Lämmitä pullo tai säilytysmuki, jossa on sulatettua tai jääkaappikylmää rintamaidoita, kuumassa vesikulhossa tai pullonlämmittimellä.
- 3 Irrota kierrerengas ja tiivistelevy pullosta tai irrota kansi säilytysmukista.
- 4 Jos käytät säilytysmukia, kierrä sovitinrenkas mukiin kiinni.
- 5 Kierrä desinfioitu kierrerengas ja desinfioitu tutti pulloon tai säilytysmukiin, jossa on sovitinrenkas.

### Tee näin

- Tarkista aina maidon lämpötila ennen kuin syötät sen vauvallesi.
- Heitä aina ylimääräinen maito pois syöttämisen jälkeen.

### Älä tee näin

- Älä koskaan lämmitä maitoa mikroaaltouunissa, koska se lämmittää maidon epätasaisesti ja osa maidosta voi kuumentua liikaa. Se voi myös tuhota maidon ravintoaineita.
- Älä koskaan upota jäistä säilytysmukia kiehuvaan veteen, koska se voi rikkoa mukin.
- Älä koskaan kaada säilytysmukiin kiehuvaa vettä. Anna veden jäähtyä 20 minuuttia, ennen kuin kaadat sen säilytysmukiin.

## Puhdistus ja desinfiointi

Puhdista ja desinfioi rintapumpun kaikki osat ennen ensimmäistä käyttöä. Puhdista kaikki osat jokaisen käyttökerran jälkeen ja desinfioi ne aina ennen käyttöä.

- 1 Pura rintapumppu osiin. Irrota myös valkoinen venttiili.

Varoitus: Ole varovainen irrottaessasi valkoista venttiiliä ja puhdistaessasi sitä. Jos se vahingoittuu, rintapumppu ei toimi kunnolla. Irrota valkoinen venttiili vetämällä varovasti venttiilin sivussa olevasta uurretusta ulokkeesta.

- 2 Puhdista kaikki osat kuumalla vedellä ja astianpesuaineella ja huuhtele ne huolellisesti. Voit myös pestä ne astianpesukoneessa (ainoastaan ylähuyllyllä).

Huomautus: Puhdista venttiili hieromalla sitä varovasti sormiesi välissä kuumassa vedessä, johon on lisätty hieman astianpesuainetta. Älä työnnä venttiiliin mitään esineitä, jotta se ei vahingoittuisi.

- 3 Desinfioi kaikki osat Philips Avent -höyrydesinfiointilaitteessa tai keittämällä niitä 5 minuuttia. Lisää kattilaan keittämistä varten vettä niin paljon, että kaikki osat peittyvät. Kiehauta. Aseta osat kattilaan ja keitä niitä 5 minuutin ajan. Varmista keittämällä suoritettavan desinfiointin aikana, etteivät pullo ja muut osat pääse koskettamaan kattilan reunoja. Tämä voi aiheuttaa tuotteessa pysyviä muodonmuutoksia ja vaurioita, joista Philips ei ole vastuussa. Anna veden jäähtyä ja poista osat varovasti vedestä. Aseta osat siististi puhtaaseen talouspaperin päälle tai puhtaaseen kuivaustelineeseen ja anna niiden kuivua. Älä kuivaa osia pyyhkeellä, koska pyyhkeessä voi olla lapselle haitallisia mikrobeja.

## Säilytys

Pidä rintapumppu poissa suorasta auringonvalosta, koska pitkään jatkuva altistus saattaa muuttaa laitteen väriä. Säilytä rintapumppua ja sen lisäosia turvallisessa ja kuivassa paikassa.

## Yhteensopivuus

Manuaalinen Philips Avent -rintapumppu on yhteensopiva Philips Avent -tuttipullojen ja Philips Avent -säilytyskuppien kanssa. Kun käytät muita Philips Avent -pulloja, käytä samantyyppistä tuttia kuin kyseisen pullon toimitukseen sisältyi. Kappaleissa Lypsetyn rintamaidon syöttäminen vauvalle ja Puhdistus ja desinfiointi on tietoja tutin kokoamisesta ja yleisiä puhdistusohjeita.

- Vaihtotutteja on saatavana erikseen. Käytä aina tuttia, jonka virtausnopeus on vauvan iän mukainen.
- Älä sekoita Philips Avent Anti-colic -pullojen osia ja tutteja Philips Avent Natural -pullojen osien kanssa. Ne eivät ehkä sovi kunnolla ja voivat aiheuttaa vuotoja tai muita ongelmia.
- Laadukas muovinen Philips Avent Natural -tuttipullo on yhteensopiva useimpien Philips Avent-rintapumppujen, -nökkien, -tiivistelevyjen ja -kansien kanssa.

## Lisävarusteiden tilaaminen

Voit ostaa tarvikkeita ja varaosia osoitteesta [www.philips.com/parts-and-accessories](http://www.philips.com/parts-and-accessories) ja Philips-jälleenmyyjiltä. Voit myös ottaa yhteyttä Philipsin kuluttajapalvelukeskukseen.

## Tuki

Osoitteessa [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) on lisätietoja ja tukea tuotteen käyttämisestä.

## Vianmääritys

Tähän osaan on koottu tavallisimmat laitteen käytössä ilmenevät ongelmat. Ellet löydä ongelmaasi ratkaisua seuraavista tiedoista, lue osoitteesta [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) vastauksia usein kysytyihin kysymyksiin tai ota yhteys maasi asiakaspalveluun.

Ongelma	Ratkaisu
Laitteen käyttäminen on kivuliasta.	Lopeta rintapumpun käyttäminen ja kysy neuvoa terveydenhoitajalta. Jos pumppu ei irtoa helposti rinnalta, avaa rinnan ja hierontatyynyn tai rinnan ja pumpun suppilon välinen imutyhjiö sormellasi.
Rintapumppu on naarmuuntunut.	Tavanomaisessa käytössä pumppuun voi tulla pieniä naarmuja eikä niistä aiheudu ongelmia. Jos rintapumpun jokin osa kuitenkin naarmuuntuu pahasti tai jos siinä on halkeamia, keskeytä rintapumpun käyttäminen ja ota yhteyttä Philipsin asiakaspalveluun tai osta varaosa sivustosta osoitteessa <a href="http://www.philips.com/parts-and-accessories">www.philips.com/parts-and-accessories</a> . Ota huomioon, että pesuaineet, puhdistustuotteet, sterilointiliuos, pehmennetty vesi ja lämpötilavaihtelut voivat tietyissä olosuhteissa yhdessä vahingoittaa muovia. Vältä kosketusta hankaavien ja antibakteeristen pesuaineiden kanssa, koska ne voivat vahingoittaa muovia.
Rintapumppu on värjäätynyt.	Voit käyttää rintapumppua edelleen. Jos haluat hankkia varaosia, ota yhteyttä Philipsin asiakaspalveluun tai käy osoitteessa <a href="http://www.philips.com/parts-and-accessories">www.philips.com/parts-and-accessories</a> .
En tunne imua ollenkaan.	Kokoa rintapumppu uudelleen kappaleen Käyttöänoton valmistelu ohjeiden mukaisesti. Varmista, että hierontatyyny on tiiviisti kiinni suppilossa ja että valkoinen venttiili on tiiviisti paikallaan.
Rintapumpusta kuuluu vinkuva ääni.	Varmista, että kokoat rintapumpun oikein ja että kahva on märkä, kun kokoat rintapumpun.

## Inledning

Grattis till ditt inköp och välkommen till Philips Avent! Registrera din produkt på [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome) för att få full tillgång till supporttjänsterna från Philips Avent.

Den manuella Philips Avent-bröstpumpen har en unik utformning som gör att du kan sitta i en bekvämare ställning när du pumpar ut mjölk. Den mjuka massagekudden\* är utformad för att kännas mjuk och varm, och imiterar barnets sugkraft för att ge ett snabbt mjölkflöde – på ett tyst, bekvämt och varsamt sätt. Pumpen är lätt och enkel att montera, och alla delar tål maskindisk och är BPA-fria. Sjukvårdspersonal säger att bröstmjolk är den bästa näringen för barn under det första året, tillsammans med fast föda efter de första sex månaderna. Bröstmjolk är anpassad efter barnets behov och innehåller antikroppar som skyddar mot infektion och allergier. En bröstpump kan hjälpa dig att amma längre. Du kan pumpa ut och spara mjölken så att barnet kan dricka av den, även när du inte kan vara där själv. Eftersom pumpen är liten och diskret att använda kan du ta den med dig överallt. Det gör att du kan pumpa ut mjölk när det passar dig och alltid ha mjölk redo för barnet.

\*Massagekuddarna som medföljer pumpen har utformats för att passa de allra flesta mödrar. Om du behöver en massagekudde för större bröstvårtor kan du att köpa en sådan separat.

## Allmän beskrivning (bild 1)

- 1 Handtag
- 2 Silikonmembran med skaft
- 3 Pumpenhet
- 4 Massagekudde
- 5 Kåpa
- 6 Vit ventil
- 7 Philips Avent Natural-flaska
- 8 Lock
- 9 Skruvring
- 10 Dinapp
- 11 Förslutningslock
- 12 Lock till förvaringsmugg (endast SCF330/13)
- 13 Philips Avent förvaringsmugg (endast SCF330/13)
- 14 Adapterring (endast SCF330/13)

## Viktig säkerhetsinformation

Läs användarhandboken noggrant innan du använder bröstpumpen, och spara den för framtida bruk.

### Varning

- Bröstpumpen är inte avsedd för användning av personer (inklusive barn) med olika funktionshinder, eller av personer utan kunskap om hur apparaten används, om de inte övervakas eller får instruktioner om användning av produkten av en person som är ansvarig för deras säkerhet.



- Se till att bröstpumpen är utom räckhåll för barn.
- Kontrollera att bröstpumpen inte är skadad innan du använder den. Använd inte bröstpumpen om den inte fungerar som den ska.
- Använd aldrig bröstpumpen medan du är gravid, eftersom pumpningen kan sätta igång förlossningen.
- Använd aldrig bröstpumpen om du är sömning eller dåsig.
- Utsätt inte bröstpumpen för extrem värme och placera den aldrig i direkt solljus.

## Varning

- Bröstpumpen är endast avsedd för upprepad användning av en och samma användare.
- Låt aldrig några främmande föremål komma in i någon av öppningarna.
- Använd aldrig tillbehör eller delar från andra tillverkare, eller delar som inte uttryckligen har rekommenderats av Philips Avent.
- Tvätta, skölj och desinficera pumpdelarna före varje användning.
- Använd inga antibakteriella eller slipande rengöringsmedel när du rengör bröstpumpens delar.
- Pumpa aldrig i mer än fem minuter åt gången om det inte kommer ut någon mjölk.
- Om trycket blir obekvämt eller orsakar smärta stoppar du in fingret mellan bröstet och pumpenheten och tar bort pumpen.

## Förberedelser inför användning

Rengör och desinficera alla övriga delar före första användningen enligt anvisningarna i kapitlet "Rengöring och desinficering". Rengör alla delar efter varje användning och desinficera dem före varje användning.

# Montera bröstpumpen

Obs! Se till att du har rengjort och desinficerat alla relevanta delar av bröstpumpen. Tvätta händerna noga innan du hanterar de rengjorda delarna.

**Varning! Var försiktig, de rengjorda delarna kan fortfarande vara varma. Montera bröstpumpen först när de rengjorda delarna har svalnat.**

Tips! Det kan vara lättare att montera bröstpumpen när den är blöt.

- 1 Sätt in den vita ventilen i pumpen underifrån. Skjut in ventilen så långt det går (Bild 2).
- 2 Skruva fast pumpenheten medurs på flaskan eller förvaringsmuggen tills den sitter säkert (Bild 3) på plats.

Obs! Om du använder en förvaringsmugg måste du först skruva fast adapteringen på förvaringsmuggen.

- 3 Sätt in silikonmembranet i pumpen ovanifrån. Se till att det hamnar ordentligt på plats och är helt tätt (Bild 4) runt hela kanten genom att trycka nedåt med fingrarna.
- 4 Fäst handtaget på membranet med skaft genom att häkta i handtagets hål i skaftets ände. Tryck ned handtaget på pumpenheten tills det klickar på plats (Bild 5).
- 5 Placera massagekudden i den trattformade delen av pumpenheten (Bild 6). Skjut in den inre delen av massagekudden så långt som möjligt och se till att den sluter tätt kring hela pumpenhetens (Bild 7) kant. Tryck på de blombladsformade inläggen för att få bort eventuell luft (Bild 8).

Obs! Placera skyddet över massagekudden för att hålla bröstpumpen ren medan du förbereder pumpningen.

**Varning! Använd alltid en massagekudde vid pumpningen.**

## Använda bröstpumpen

### När ska mjölken pumpas ut

Om det går bra att amma rekommenderar vi (om du inte fått andra råd av din läkare/ barnmorska) att du väntar tills mjölkproduktionen och amningen kommit igång (vanligen 2–4 veckor efter förlossningen) innan du börjar pumpa ut.

Undantag:

- Om ammandet inte omedelbart fungerar bra, så kan regelbunden utpumpning hjälpa till att upprätta och bibehålla mjölkstillgången.
- Om du pumpar ut mjölk till barnet under sjukhusvistelse.
- Om bröstet förstoras (du upplever smärta eller svullnad) kan du pumpa ut en mindre mängd mjölk före eller mellan amningarna för att lindra smärtan och hjälpa barnet att lättare få tag.
- Om du har såriga eller spruckna bröstvårtor kan du pumpa ut mjölk tills de har läkt.
- Om du är borta från ditt barn under en tid och vill fortsätta amma när ni återförenas, bör du pumpa ut mjölk regelbundet för att stimulera mjölkproduktionen.

Bestäm vilka tidpunkter på dagen som passar dig bäst för att pumpa ut mjölken, t.ex. strax före eller efter barnets första amning på morgonen när bröstet är fulla, eller efter amningen om barnet inte tömt båda bröstet. Om du har börjat arbeta igen kan du pumpa ut mjölken när du har rast. Det krävs övning för att använda en bröstpump, och det behövs kanske flera försök innan du lär dig. Lyckligtvis är den manuella Philips Avent-bröstpumpen enkel att montera och använda, så du kommer snabbt igång med den.

## Tips

- Bekanta dig med bröstpumpen och dess funktioner innan du använder den för första gången.
- Välj en tidpunkt när du inte är stressad och inte kommer att bli avbruten.
- Ett foto av barnet kan göra att mjölken „rinner till“ lättare.
- Värme kan också hjälpa: försök pumpa efter att du har badat eller duschat, eller placera en varm filt eller en Philips Avent-värmedyna på bröstet i några minuter innan du börjar pumpa.
- Det kanske är lättare att pumpa ut mjölken samtidigt som du ammar barnet från det andra bröstet eller direkt efter amning.
- Om du upplever smärta måste du genast avbryta och kontakta din läkare/barnmorska.

## Använda bröstpumpen

- 1 Tvätta händerna noga och se till att bröstet är rena.
- 2 Sätt dig till ro i en bekväm stol (du kan lägga kuddar bakom ryggen). Se till att du har ett glas vatten i närheten.
- 3 Tryck den monterade pumpenheten mot bröstet. Se till att bröstvårtan är centrerad så att massagekudden sluter tätt.

Obs! Se till att bröstvårtan passar i massagekudden (Bild 11). Inte för hårt. Det är viktigt att bröstvårtan kan röra sig fritt medan bröstmjölken (Bild 9) pumpas ut. Massagekudden bör inte vara för stor, eftersom detta kan orsaka smärta eller mindre effektiv pumpning (Bild 10). Om kudden inte är av rätt storlek för dina bröstvårtor kan du köpa en kudde i en annan storlek separat. Det finns två kuddstorlekar: 19,5 mm och 25 mm. Storleken är angiven på kudden. (19,5 eller 25 (Bild 12)).

- 4 Börja försiktigt med att trycka ned handtaget tills du känner suget mot bröstet (Bild 13). Låt sedan handtaget återgå till sitt viloläge.

Obs! Du behöver inte trycka ned handtaget helt, bara så mycket som känns bekvämt. Mjölken börjar snart rinna, även om du inte använder all sugkraft som pumpen kan generera.

- 5 Upprepa steg 4 snabbt fem eller sex gånger tills mjölken börjar "rinna till".

**Varning! Pumpa aldrig i mer än fem minuter åt gången om det inte kommer ut någon mjölk. Försök pumpa senare på dagen.**

- 6 Pumpa nu lite långsammare genom att trycka ned handtaget och hålla det nedtryckt i upp till 3 sekunder innan du låter det återgå till sitt viloläge. Fortsätt på det här sättet medan mjölken kommer. Om du blir trött i handen kan du prova att använda bröstpumpen med den andra handen eller att vila armen över kroppen och pumpa från det andra bröstet.

Obs! Oroa dig inte om mjölken inte rinner till omedelbart. Koppla av och fortsätt pumpa. Ibland kan mjölkflödet stimuleras om du då och då flyttar bröstpumpen på bröstet.

- 7** I genomsnitt behöver du pumpa i 10 minuter för att få ut 60–125 ml bröstmjolk från ett bröst. Det är dock bara en uppskattning och kan variera från kvinna till kvinna.
- 8** När du har pumpat ut bröstmjolk tar du försiktigt bort bröstpumpen från bröstet och skruvar av flaskan eller förvaringsmuggen från pumpenheten. Nu kan du börja använda flaskan eller förvaringsmuggen för matning eller lägga undan den för förvaring. Rengör de andra använda delarna av bröstpumpen.

Obs! Om du regelbundet pumpar ut mer än 125 ml per tillfälle kan du köpa och använda en Philips Avent-flaska på 260 ml för att förhindra spill.

## Efter användning

### Förvara bröstmjolk

**Varning! Lagra bara bröstmjolk som samlats in med en ren och desinficerad bröstpump.**

Bröstmjolk kan förvaras i kylskåpet (inte i kylskåpsdörren) i upp till 48 timmar. Kyl alltid ned utpumpad mjolk omedelbart. Om du förvarar mjolk i kylskåpet som ska fyllas på senare under dagen ska du endast fylla på med mjolk som pumpats ut i ren och desinficerad flaska eller bröstmjölksbehållare.

Bröstmjolk kan förvaras i frys i upp till tre månader om den förvaras i desinficerade flaskor med desinficerade skruvringar och förslutningslock eller i desinficerade förvaringsmuggar med desinficerade lock. Märk alltid flaskan eller förvaringsmuggen tydligt med datum och tid när mjolken pumpades ut, och använd den äldsta bröstmjölken först.

Om du tänker mata barnet med bröstmjölken inom 48 timmar kan du förvara den i kylskåpet i en monterad Philips Avent-flaska eller förvaringsmugg:

- 1** Skruva av flaskan eller förvaringskoppens och ta bort den från pumpenheten.
- Sätt in ett desinficerat förslutningslock i en desinficerad skruvring och skruva fast på flaskan. Försegla nappen med locket (Bild 14).
  - Montera en desinficerad napp och skruvring på flaskan eller förvaringsmuggen enligt de separata anvisningarna som medföljde flaskan eller förvaringsmuggen (Bild 15).
  - Om en förvaringsmugg medföljer den manuella bröstpumpen ska du skruva fast locket på förvaringsmuggen. Stäng locket ordentligt för att förhindra läckage (Bild 16).

### Gör så här

- Kyl eller frys alltid ned utpumpad mjolk omedelbart.
- Lagra bara mjolk som samlats in med en rengjord och desinficerad bröstpump i rengjorda flaskor.

### Gör aldrig så här

- Frys aldrig ned bröstmjolk igen om den har tinats upp en gång.
- Fyll aldrig på färsk bröstmjolk i frusen bröstmjolk.

## Mata ditt barn med utpumpad bröstmjolk

Du kan mata barnet med bröstmjolk från Philips Avent-flaskor och -förvaringsmuggar:

- 1 Om du använder fryst bröstmjolk måste den tina helt innan du värmer den.
 

Obs! Om det brådskar kan du tina mjölken i en skål med hett vatten.
- 2 Värm flaskan eller förvaringsmuggen med tinad eller kyld bröstmjolk i en skål med hett vatten eller i en flaskvärmare.
- 3 Ta bort skruvringen och förslutningslocket från flaskan eller ta bort locket från förvaringsmuggen.
- 4 Om du använder en förvaringsmugg skruvar du på adapterringen på koppen.
- 5 Skruva på en desinficerad skruvring med desinficerad napp på flaskan eller förvaringsmuggen med adapterring.

### Gör så här

- Kontrollera alltid mjölkens temperatur innan du ger den till barnet.
- Kasta alltid bort bröstmjolk som blir över efter en matning.

### Gör aldrig så här

- Värm aldrig mjolk i en mikrovågsugn eftersom det kan ge ojämn värme, vilket kan leda till att en del av mjölken blir för varm. Det kan även leda till att näringsämnen i mjölken går förlorade.
- Sänk aldrig ned en frusen förvaringsmugg i kokande vatten eftersom den kan spricka.
- Fyll aldrig en förvaringsmugg med kokande vatten. Låt vattnet svalna i 20 minuter innan du håller det i förvaringsmuggen.

## Rengöring och desinficering

Rengör och desinficera alla delar av bröstpumpen före första användningen. Rengör alla delar efter varje användning och desinficera dem före varje användning.

- 1 Ta isär bröstpumpen helt. Ta även bort den vita ventilen.

Varning! Var försiktig när du tar bort och rengör den vita ventilen. Om den skadas fungerar inte bröstpumpen som den ska. Ta bort den vita ventilen genom att dra försiktigt i den räfflade fliken på sidan av ventilen.

- 2 Rengör alla delar i varmt vatten med lite mildt diskmedel och skölj dem sedan noggrant. Du kan även diska alla delar i diskmaskinen (på översta hyllan).

Obs! Rengör ventilen genom att gnida den försiktigt mellan fingrarna i varmt vatten med lite diskmedel. För inte in några föremål i ventilen eftersom den kan skadas.

- 3 Desinficera alla delar i en Philips Avent-ångsterilisator eller genom att koka dem i 5 minuter. För kokning: fyll en kastrull med tillräckligt mycket vatten för att täcka alla delar. Låt vattnet koka upp. Lägg delarna i kastrullen och koka dem i fem minuter. Se till att flaskan och övriga delar inte vidrör sidorna på kastrullen när du desinficerar dem i kokande vatten. Det kan leda till deformation och skador som Philips inte kan hållas ansvariga för. Låt vattnet svalna och ta sedan försiktigt upp delarna. Placera alla delar på en bit oanvänt hushållspapper eller i ett rent torkställ och låt dem torka. Använd inte tyghanddukar för att torka delarna eftersom de kan innehålla baciller och bakterier som är skadliga för ditt barn.

## Förvaring

Förvara inte bröstpumpen i direkt solljus, eftersom långvarig exponering kan orsaka missfärgning. Förvara bröstpumpen och dess tillbehör på en säker och torr plats.

## Kompatibilitet

Den manuella Philips Avent-bröstpumpen är kompatibel med Philips Avent-flaskor och -förvaringsmuggar i vårt sortiment. Om du använder andra Philips Avent-flaskor ska du använda den typ av napp som medföljde respektive flaska. Information om hur du monterar nappen och allmänna rengöringsanvisningar hittar du i kapitlen "Mata ditt barn med utpumpad bröstmjök" och "Rengöring och desinficering".

- Extranappar säljs separat. Se till att använda en napp med korrekt flödes hastighet när du matar ditt spädbarn.
- Blanda inte delar från Philips Avent-nappflaskor och nappar mot kolik med delar från Philips Avent Natural-flaskor. De kanske inte passar ihop, vilket kan leda till läckage eller andra problem.
- Den högkvalitativa Philips Avent Natural-plastflaskan kan användas med de flesta av Philips Avents bröstpumpar, pipar, förslutningslock och mugglock.

## Beställa tillbehör

Du kan köpa tillbehör och reservdelar på [www.philips.com/parts-and-accessories](http://www.philips.com/parts-and-accessories) och hos din lokala Philips-återförsäljare. Du kan även kontakta Philips kundtjänst i ditt land.

# Support

Om du behöver support eller information kan du besöka oss på [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support).

## Felsökning

Det här kapitlet sammanfattar de vanligaste problemen som kan uppstå med apparaten. Om du inte kan lösa problemet med hjälp av informationen nedan kan du besöka [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) och läsa svaren på vanliga frågor eller kontakta kundtjänsten i ditt land.

Problem	Lösning
Det gör ont när jag använder bröstpumpen.	Sluta genast använda bröstpumpen och rådfråga läkare eller barnmorska. Om pumpenheten inte släpper lätt från bröstet kan det bli nödvändigt att släppa ut vakuumet genom att placera ett finger mellan bröstet och massagekudden eller mellan bröstet och pumptratten.
Bröstpumpen har repats.	Vid vanlig användning kan lätta repor uppstå. Det är normalt och orsakar inte några problem. Om en del av bröstpumpen får stora repor, eller om den spricker, måste du sluta använda den och kontakta Philips kundtjänst eller besöka <a href="http://www.philips.com/parts-and-accessories">www.philips.com/parts-and-accessories</a> för att beställa en reservdel. Var medveten om att kombinationer av rengöringsmedel, steriliseringslösningar, mjukt vatten och temperaturförändringar under vissa omständigheter kan göra att plasten spricker. Undvik kontakt med slipande eller antibakteriella rengöringsmedel, eftersom de kan skada plasten.
Bröstpumpen missfärgas.	Du kan ändå använda bröstpumpen. Om du vill beställa reservdelar, kontakta Philips kundtjänst i ditt land eller besök <a href="http://www.philips.com/parts-and-accessories">www.philips.com/parts-and-accessories</a> .
Jag känner ingen sugeffekt.	Följ stegen i kapitlet "Förberedelser inför användning" när du sätter ihop bröstpumpen. Se till att massagekudden förseglas runt kanten på tratten och att den vita ventilen sitter ordentligt på plats.
Bröstpumpen ger ifrån sig ett knarrande ljud.	Kontrollera att du monterar bröstpumpen på rätt sätt och att handtaget är vått när du sätter ihop bröstpumpen.

راهکار	مشکل
<p>استفاده از شیردوش را متوقف کنید و با مشاور شیردهی مشورت کنید. اگر شیردوش به راحتی از سینه جدا نمی‌شود، ممکن است لازم باشد حالت مکش ایجاد شده را با قرار دادن یک انگشت بین سینه و بالشتک ماساژ یا بین سینه و قیف پمپ از بین ببرید.</p>	<p>هنگام استفاده از شیردوش درد زیادی احساس می‌کنم.</p>
<p>در صورت استفاده منظم، خش برداشتن خفیف عادی است و مشکلی به حساب نمی‌آید. با این حال، اگر بخشی از شیردوش به طور مشخص خراشیده شده یا ترک برداشته است، از شیردوش استفاده نکنید و برای تهیه قطعه تعویضی، با مرکز خدمات مشتریان Philips تماس بگیرید یا از وبسایت ما به نشانی <a href="http://www.philips.com/parts-and-accessories">www.philips.com/parts-and-accessories</a> بازدید نمایید. لازم به ذکر است که ترکیبات موجود در شوینده‌ها، محصولات پاک کننده، حلال‌های ضد عفونی کننده، آب تصفیه شده و همچنین نوسانات دمایی ممکن است در برخی شرایط خاص باعث ترک خوردن پلاستیک شوند. مراقب باشید شوینده‌های خورنده یا آنتی باکتریال یا شیردوش تماس پیدا نکنند زیرا ممکن است به پلاستیک آسیب برسانند.</p>	<p>شیردوش خش برداشته است.</p>
<p>کماکان می‌توانید از شیردوش استفاده کنید. برای تهیه قطعات تعویضی، لطفاً با مرکز پشتیبانی مشتریان Philips در کشور خود تماس بگیرید یا از وبسایت <a href="http://www.philips.com/parts-and-accessories">www.philips.com/parts-and-accessories</a> بازدید نمایید.</p>	<p>شیردوش دچار رنگ پریدگی شده است.</p>
<p>مراحل تشریح شده در بخش «آماده‌سازی برای استفاده» را برای سرهم کردن مجدد شیردوش دنبال نمایید. مطمئن شوید بالشتک ماساژ اطراف دهانه قیف را درزبندی کرده است و دریچه سفیدرنگ به طور محکم در محل خود قرار گرفته است.</p>	<p>احساس می‌کنم دستگاه مکش ندارد.</p>
<p>مطمئن شوید که شیردوش را به درستی سرهم کردید و وقتی شیردوش را سر هم می‌کنید، دسته آن خیس است.</p>	<p>شیردوش صدای جیر جیر می‌دهد.</p>



با احتیاط از آب بیرون بیاورید. قطعات را با احتیاط روی یک دستمال حوله‌ای تمیز یا آب‌چکان تمیز قرار دهید و صبر کنید تا در معرض هوا خشک شوند. از حوله پارچه‌ای برای خشک کردن قطعات استفاده نکنید زیرا ممکن است میکروب‌ها و باکتری‌هایی که برای بدن مضر هستند را انتقال دهند.

## نگهداری

شیردوش را دور از تابش مستقیم نور خورشید نگه دارید زیرا قرارگیری طولانی مدت ممکن است تغییر رنگ محصول را به دنبال داشته باشد. شیردوش و لوازم آن را در مکانی امن و خشک نگهداری کنید.

## سازگاری

شیردوش دستی Philips Avent با طیف محصولات شیشه‌شیرهای Philips Avent و ظروف نگهداری Philips Avent مطابقت دارد. وقتی سایر شیشه‌شیرهای Philips Avent را استفاده می‌کنید، از همان سرشیشه‌ای استفاده کنید که به همراه شیشه‌شیر ارائه شده است. جهت کسب اطلاعات بیشتر در خصوص سرهم کردن سرشیشه و همچنین دستورالعمل‌های تمیز کردن، بخش‌های «تغذیه نوزاد با شیر دوشیده شده» و «تمیزکاری و ضدعفونی کردن» را ملاحظه کنید.

- سرشیشه‌های یدکی به صورت مجزا به فروش می‌رسند. وقتی به کودک غذا می‌دهید حتماً از سرشیشه ای (پستانک) استفاده کنید که سرعت عبور مواد غذایی در آن مناسب باشد.
- قطعات و سرشیشه‌های شیشه‌های ضدنفخ و کلاسیک پلاس Philips Avent را با قطعات شیشه‌های طبیعی Philips Avent ترکیب نکنید. ممکن است مطابقت کامل نداشته باشند و باعث بروز نشتی یا سایر مشکلات مشابه شوند.
- شیشه‌شیر طبیعی Philips Avent که از پلاستیک کاملاً مرغوب ساخته شده است، با اغلب شیردوش‌ها، دهانی لیوان، نوارهای ضدنشتی و درب فنجان‌های Philips Avent مطابقت دارد.

## سفارش لوازم جانبی

برای خرید لوازم جانبی و قطعات یدکی، از [www.philips.com/parts-and-accessories](http://www.philips.com/parts-and-accessories) دیدن کنید یا به فروشنده Philips مراجعه کنید. همچنین می‌توانید با مرکز خدمات مشتریان Philips در کشور خود نیز تماس بگیرید.

## پشتیبانی

اگر به اطلاعات بیشتر یا پشتیبانی نیاز دارید، لطفاً از وب‌سایت [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) دیدن کنید یا دفترچه ضمانت‌نامه بین‌المللی را مطالعه نمایید.

## عیب‌یابی

این بخش عمده‌ترین مشکلاتی را که ممکن است در کار با دستگاه با آنها مواجه شوید، خلاصه می‌کند. اگر نتوانستید مشکل را با استفاده از اطلاعات زیر برطرف کنید، از سایت [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) دیدن کنید و به لیست سؤال‌های متداول رجوع کنید، یا می‌توانید در کشورتان با مرکز پشتیبانی مشتری تماس بگیرید.

## نبايدها

- هرگز شیر دوشیده شده گرم شده را مجدداً فریز نکنید.
- هرگز شیر دوشیده شده تازه را به شیر یخ‌زده اضافه نکنید.

## تغذیه نوزاد با شیر دوشیده شده

نوزادان را می‌توانید با شیر نگهداری شده در شیشه‌شیرها یا ظروف نگهداری مخصوص Philips Avent شیر بدهید:

- 1 اگر قصد دارید شیر دوشیده فریز شده را به نوزاد بدهید، قبل از اقدام به گرم کردن صبر کنید تا یخ آن به طور کامل آب شود. توجه: در موارد اضطراری می‌توانید در ظرفی حاوی آب داغ، یخ شیر را آب کنید.
- 2 شیشه‌شیر یا ظرف مخصوص نگهداری که حاوی شیر دوشیده‌شده فریز شده یا یخ‌زده است را در کاسه آب داغ یا شیشه‌گرم‌کن قرار دهید و گرم کنید.
- 3 حلقه چرخشی و واشر درزگیری را از شیشه‌شیر جدا کنید یا درب ظرف مخصوص نگهداری را بردارید.
- 4 در صورتی که از ظرف مخصوص نگهداری استفاده می‌کنید، حلقه تنظیم را روی ظرف مخصوص نگهداری بپیچید.
- 5 یک حلقه چرخشی ضدفونی شده را به همراه سرشیشه ضدفونی شده با کمک حلقه تنظیم روی ظرف مخصوص نگهداری بپیچانید.

## بایدها

- همیشه قبل از شیر دادن به نوزاد، دمای شیر را چک کنید.
- همیشه باقیمانده شیر را در پایان شیر دادن تمیز کنید.

## نبايدها

- هرگز شیر را در مایکرو ویو گرم نکنید زیرا ممکن است آن را به صورت یکنواخت گرم نکند و در نتیجه برخی قسمت‌های شیر داغ خواهند شد. همچنین، ممکن است مواد مغذی شیر را از بین ببرد.
- هرگز یک ظرف مخصوص نگهداری فریز شده را در آب جوش فرو نبرید زیرا ممکن است منجر به ترک خوردن و شکستن آن شود.
- هرگز ظرف مخصوص نگهداری را با آب جوش پر نکنید. قبل از ریختن آب در ظرف مخصوص نگهداری 20 دقیقه صبر کنید تا خنک شود.

## تمیزکاری و ضدفونی کردن

قبل از نخستین استفاده، تمامی قطعات شیردوش را تمیز و ضدفونی شده کنید. پس از هر بار استفاده بعدی نیز این قطعات را تمیز کرده و قبل از هر بار استفاده بعدی آنها را ضدفونی کنید.

- 1 قطعات شیردوش را به طور کامل باز کنید. دریچه سفیدرنگ را نیز باز کنید.

احتیاط: وقتی دریچه سفید رنگ را باز و تمیز می‌کنید، مراقب باشید صدمه نبیند. در صورت وارد شدن صدمه، شیردوش به خوبی کار نخواهد کرد. برای باز کردن دریچه سفیدرنگ، به آرامی روی زیانه ندانه‌دار طرفین دریچه فشار دهید.

- 2 همه قطعات را در آب داغ حاوی مایع ظرفشویی ملایم بشویید و به طور کامل آبکشی کنید. همچنین می‌توانید قطعات شیردوش را در ماشین ظرفشویی نیز بشویید (تنها در بالاترین قفسه).

توجه: برای پاک کردن دریچه، آن را به آرامی بین انگشتان خود در آب گرم حاوی چند قطره مایع دستشویی بمالید. از وارد کردن اشیاء به درون دریچه خودداری کنید زیرا ممکن است منجر به صدمه دیدن آن شود.

- 3 همه قطعات را در یک استریل‌کننده بخار Philips Avent، ضدفونی کنید یا 5 دقیقه بجوشانید. برای جوشاندن، یک قابلمه را با آب کافی برای در برگرفتن همه قطعات پر کنید. آب را جوش بیاورید. قطعات را در قابلمه قرار دهید و به مدت 5 دقیقه بجوشانید. حین ضدفونی کردن در آب جوش، مراقب باشید شیشه‌شیر و قطعات آن یا لبه ظرف تماس پیدا نکند. در این صورت، ممکن است محصول پنحوی دچار تغییر شکل یا صدمات برگشت‌ناپذیر شود که در حیطه ضمانت Philips نمی‌باشد. اجازه دهید آب سرد شود و قطعات را

توجه: اگر جریان شیر بلافاصله برقرار نشد، جای نگرانی نیست. با خیال راحت به پمپ کردن ادامه دهید. جابجا کردن گاه و بیگاه شیردوش روی سینه می‌تواند به تحریک جریان شیر کمک کند.

7 به طور میانگین، با 10 دقیقه پمپ کردن یک سینه، 60 الی 125 میلی‌لیتر (2-4 اونس مایع) شیر به دست خواهید آورد. با این حال، این تنها جنبه راهنمایی دارد و مقادیر واقعی برای هر زن متفاوت می‌باشد.

8 وقتی دوشیدن شیر پایان یافت، شیردوش را با احتیاط از سینه جدا کنید و شیشه‌شیر یا ظرف مخصوص نگهداری را از بدنه پمپ جدا کنید و به نوزاد شیر بدهید یا در یخچال قرار دهید. سایر قسمت‌های استفاده شده شیردوش را تمیز کنید.

توجه: اگر به طور معمول بیش از 125 میلی‌لیتر در هر نوبت شیر می‌دوشید، برای جلوگیری از سرریز شدن بطری می‌توانید شیشه‌شیر Philips Avent با حجم 260 میلی‌لیتر (9 اونس مایع) را خریداری و استفاده کنید.

## بعد از استفاده

### نگهداری شیر سینه

**هشدار:** تنها شیری را که با یک شیردوش تمیز و ضدعفونی شده دوشیده شده است نگهداری کنید.

شیر دوشیده شده را می‌توانید در یخچال (نه درب آن) به مدت حداکثر 48 ساعت نگهداری کنید. شیر دوشیده شده باید بلافاصله در یخچال قرار داده شود. اگر شیر را در یخچال نگهداری می‌کنید و در نظر دارید بعداً در طول روز به آن اضافه کنید، صرفاً شیری را اضافه کنید که در شیشه یا ظرف نگهداری مخصوص تمیز و ضدعفونی شده است. شیر دوشیده شده را می‌توان تا سه ماه در فریزر نگهداری کرد، به شرطی که در شیشه‌های ضدعفونی شده مجهز به حلقه چرخشی و واشر درزگیری یا سایر ظروف نگهداری ضدعفونی با درپوش ضدعفونی شده نگهداری شود. شیشه یا ظرف مخصوص نگهداری شیر دوشیده شده را با ذکر تاریخ و زمان دقیق شیردوشی برچسب بزنید و ابتدا شیرهای قدیمی‌تر را استفاده کنید.

اگر در نظر دارید شیر دوشیده شده را ظرف 48 ساعت به نوزاد بدهید، می‌توانید آن را در یک شیشه‌شیر یا ظرف نگهداری مخصوص Philips Avent در یخچال نگهداری کنید:

- 1 شیشه‌شیر یا ظرف مخصوص نگهداری را بچرخانید و از بدنه پمپ جدا کنید.
- یک واشر درزگیری ضدعفونی شده را در حلقه چرخشی ضدعفونی شده وارد کنید و آنها را در درب شیشه بچرخانید و جای دهید. سرشیشه را با استفاده از درپوش (تصویر 14) درزبندی کنید.
- سرشیشه ضدعفونی شده و حلقه چرخشی را روی شیشه‌شیر یا ظرف مخصوص نگهداری و مطابق با دستورالعمل‌های ارائه شده مجزای همراه درپوش (تصویر 15) شیشه‌شیر یا ظرف نگهداری سرهم کنید.
- در صورتی که یک ظرف مخصوص نگهداری به همراه شیردوش دستی ارائه شده است، درپوش را روی ظرف مخصوص نگهداری بپیچید. برای جلوگیری از نشتی (تصویر 16) آن را به طور کامل ببندید.

### پایدها

- همیشه شیر دوشیده شده را بلافاصله در یخچال یا فریزر قرار دهید.
- تنها شیری که با شیردوش تمیز و ضدعفونی شده در شیشه‌های بهداشتی دوشیده شده است را نگهداری کنید.

لازم است ساعات مطلوبی را در طول روز برای دوشیدن شیر خود انتخاب کنید، به طور مثال، درست قبل یا بعد از اینکه فرزندتان برای نخستین بار در صبح شیر می‌خورد یعنی وقتی سینه‌ها پر از شیر هستند، یا پس از وعده شیر دادن نوزاد که شیر هر دو سینه را به طور کامل نخورده باشد. وقتی بعد از مرخصی زایمان سر کار بر می‌گردید، ممکن است لازم باشد در زمان‌های استراحت نسبت به دوشیدن شیر اقدام کنید. برای استفاده صحیح شیردوش لازم است تمرین کنید و ممکن است مجبور شوید چند بار تلاش کنید تا اینکه بالاخره موفق شوید. خوشبختانه، شیردوشی Philips Avent به راحتی سرهم می‌شود و کار با آن راحت است، در نتیجه، شیر دوشیدن با آن را بسیار زود یاد خواهید گرفت.

## نکات

- قبل از اینکه برای نخستین بار دستگاه را استفاده کنید، با دستگاه و روش کار با آن آشنا شوید.
- زمانی را انتخاب کنید که عجله نداشته باشید و در دوشیدن شیر وقفه ایجاد نشود.
- نگاه کردن به عکس فرزندتان می‌تواند کمک کند ترشح شیر راحت‌تر انجام شود.
- همچنین، گرم کردن سینه‌ها نیز مفید واقع خواهد شد: سعی کنید دوشیدن شیر را پس از دوش گرفتن یا حمام انجام دهید یا چند دقیقه قبل از شروع شیر دوشیدن، یک دستمال گرم یا پد حرارتی Philips Avent را روی سینه بگذارید.
- هنگامی که نوزاد از یک پستان شیر می‌خورد، یا درست پس از اتمام شیر خوردن نوزاد، ممکن دوشیدن شیر راحت‌تر باشد.
- اگر هنگام دوشیدن شیر، در سینه احساس درد دارید، دوشیدن را متوقف کنید و به یک مشاور شیردهی یا متخصص بهداشتی درمانی مراجعه کنید.

## استفاده از شیردوش

- 1 دست‌های خود را به طور کامل بشویید و مطمئن شوید سینه‌هایتان تمیز هستند.
- 2 در یک صندلی/مبل راحت بنشینید (می‌توانید مکتا پشت خود بگذارید تا راحت‌تر باشید). همچنین، یک لیوان آب نیز دم دست داشته باشید.
- 3 بدنه پمپ سرهم شده را روی سینه فشار دهید. مطمئن شوید نوک پستان شما در وسط قرار داشته باشد تا بالشتک ماساژ به عنوان یک واشر ضد ورود هوا عمل کند.

توجه: مطمئن شوید نوک پستان‌ها به طور صحیح در بالشتک ماساژ (تصویر 11) قرار می‌گیرند. نیازی نیست بسیار سفت باشد، مهم است که حین دوشیدن شیر (تصویر 9)، سرپستانک بتواند آزادانه حرکت کند. بالشتک ماساژ نباید بیش از حد بزرگ باشد، زیرا می‌تواند سبب درد یا اختلال در دوشیدن شیر (تصویر 10) شود. چنانچه بالشتک با اندازه نوک پستان‌های شما مطابقت نداشته باشد، شما می‌توانید یک اندازه دیگر را به صورت جداگانه خریداری نمایید. بالشتک در دو اندازه موجود می‌باشد: 19.5 میلی متری و 25 میلی متری. اندازه هر بالشتک بر روی آن درج شده است (19.5 یا 25 (تصویر 12)).

- 4 دسته را به آرامی فشار دهید تا مکش روی سینه (تصویر 13) خود را احساس کنید. سپس اجازه دهید دسته به موقعیت ثابت خود باز گردد.

توجه: نیازی نیست دسته را به طور کامل فشار دهید، تنها تا اندازه‌ای فشار دهید که احساس راحتی دارید. بزودی شیرتان به جریان خواهد افتاد، حتی اگر از تمام قدرت مکش پمپ استفاده نکنید.

- 5 مرحله 4 را به سرعت 5 تا 6 بار تکرار کنید تا، ترشح شیر شروع شود.

**هشدار: اگر پس از پنج دقیقه شیری از سینه‌ها خارج نشد، از ادامه پمپ کردن خودکاری کنید. سعی کنید در زمان دیگری از روز شیر را بدوشید.**

- 6 با فشار دادن دسته و پایین نگه داشتن آن به مدت حداکثر 3 ثانیه قبل از اینکه به وضعیت ثابت خود باز گردد، یک ریتم کندتر برقرار نمایید. وقتی ترشح شیر جریان دارد این رویه را ادامه دهید. اگر دست‌تان خسته شد، سعی کنید از دست دیگرتان برای کار با شیردوش استفاده کنید یا دست‌تان را روی بدن‌تان تکیه بدهید تا از سینه مخالف شیر بدوشید.

## سرهم کردن شیردوش

توجه: مطمئن شوید همه قطعات شیردوش را تمیز کرده و ضدعفونی می‌کنید. قبل از دست زدن به قطعات تمیز شده دست‌های خود را به طور کامل بشویید.

**هشدار:** مراقب باشید، ممکن است قطعات تمیز شده هنوز داغ باشند. تنها زمانی شیردوش را سرهم کنید که قطعات تمیز شده سرد شده باشند.

نکته: سرهم کردن شیردوش هنگام خیس بودن آن راحت‌تر می‌باشد.

- 1 درپچه سفیدرنگ را از قسمت زیرین در بدنه پمپ وارد کنید. درپچه را تا حداکثر میزان ممکن (تصویر 2) به داخل فشار دهید.
- 2 بدنه پمپ را در جهت حرکت عقربه ساعت روی بطری یا شیشه شیر بچرخانید تا جایی که به طور محکم در جای خود ثابت شود (تصویر 3).

توجه: در صورتی که از ظرف مخصوص نگهداری استفاده می‌کنید، باید ابتدا حلقه تنظیم را روی ظرف مخصوص نگهداری بچرخانید.

- 3 دیافراگم سیلیکونی را از قسمت بالا در بدنه پمپ وارد کنید. سپس آن را با انگشتان به پایین فشار دهید تا مطمئن شوید درزگیری (تصویر 4) آن به طور کامل حاصل شده است و دور لبه بدنه پمپ به خوبی ثابت شده است.
- 4 دسته را از طریق پایه آن و با قرار دادن سوراخ روی دسته در انتهای پایه بر روی دیافراگم متصل کنید. دسته را روی بدنه شیردوش فشار دهید تا جایی با شنیدن صدای کلیک در محل (تصویر 5) خود قرار گیرد.
- 5 بالشتک ماساژ را در قسمت قیفی شکل بدنه (تصویر 6) پمپ قرار دهید. قسمت داخلی بالشتک ماساژ را تا حداکثر میزان ممکن به داخل فشار دهید و مطمئن شوید دور لبه بدنه (تصویر 7) پمپ به طور کامل درزگیری شده است. برای خارج کردن هوای گیر افتاده (تصویر 8)، قسمت بین علامت‌ها را فشار دهید.

توجه: روکش بالشتک ماساژ را بگذارید تا هنگام آماده شدن برای دوشیدن شیر، شیردوش تمیز نگه داشته شود.

**هشدار:** شیردوش را همیشه به همراه بالشتک ماساژ استفاده کنید.

## استفاده از شیردوش

### مواردی که لازم است شیر دوشیده شود

اگر نوزاد به خوبی از سینه شیر می‌خورد، توصیه می‌شود قبل از شروع دوشیدن شیر، منتظر بمانید تا شیر موجود در سینه‌ها و برنامه زمانی شیردادن به نوزاد (که معمولاً حداقل 2 تا 4 هفته پس از تولد می‌باشد) مطابقت پیدا کنند (مگر اینکه متخصص خدمات بهداشتی مراقبتی/مشاور شیردهی نوزاد توصیه دیگری داشته باشند).

موارد استثنا:

- اگر هنگام اقدام به شیر دادن نوزاد، بلافاصله شیر بیرون نمی‌آید، می‌توانید با دوشیدن منظم سینه‌های خود کمک کنید همیشه به اندازه کافی شیر داشته باشند.
- اگر قصد دارید شیر را بدوشید و در بیمارستان به فرزندتان بدهید.
- اگر سینه‌هایتان دچار التهاب (دردتاک یا متورم) شدند، می‌توانید قبل از شیر دادن نوزاد یا بین وعده‌های شیردهی کمی آنها را بدوشید تا درد را تسکین دهید و مکیدن شیر را نیز برای نوزاد راحت‌تر نمایید.
- اگر نوک پستان‌های شما زخمی یا ترک خورده هستند، می‌توانید تا زمان بهبود آنها شیر خود را بدوشید.
- وقتی پیش نوزاد نیستید و در نظر دارید پس از بازگشت شیر دادن بچه را از سر بگیرید، باید سینه‌هایتان را به طور منظم بدوشید تا همیشه تحریک شده و در آنها شیر ترشح شود.

## هشدار

- این شیردوش برای اشخاص (و نیز کودکان) که دچار ناتوانی‌های جسمی، حسی یا روانی هستند و یا از دانش و تجربه کافی جهت استفاده از این محصول برخوردار نیستند، طراحی نشده است. افراد مذکور فقط در صورتی می‌توانند از این محصول استفاده کنند که شخصی که مسئول ایمنی آنها است بر کار آنها نظارت کند یا درباره استفاده از دستگاه به نحو ایمن و درک خطرات احتمالی به آنها آموزش داده باشد.
- مراقب باشید کودکان با شیردوش بازی نکنند.
- قبل از هر بار استفاده، بررسی کنید شیردوش آسیب ندیده باشد. در صورتی که شیردوش به خوبی عمل نمی‌کند، از استفاده آن خودداری نمایید.
- هرگز هنگام بارداری از شیردوش استفاده نکنید زیرا ممکن است باعث تحریک زایمان/سقط جنین شود.
- وقتی خواب‌آلوده یا کسل هستید از شیردوش استفاده نکنید.
- شیردوش را در معرض گرمای شدید و تابش مستقیم نور آفتاب قرار ندهید.

## احتیاط

- شیردوش مخصوص استفاده مستمر توسط تنها یک شخص می‌باشد.
- از وارد کردن یا انداختن هر گونه شیء خارجی به ورودی‌های دستگاه خودداری کنید.
- هرگز از هیچ وسیله جانبی یا قطعات سازندگانی دیگر یا مواردی که وفنا صراحتاً توصیه نکرده است، استفاده نکنید.
- قبل از هر بار استفاده، تمامی قسمت‌های پمپ را بشویید، آب بکشید و ضدعفونی کنید.
- از بشوینده‌های آنتی‌باکتریال یا خورنده برای تمیز کردن قطعات شیردوش استفاده نکنید.
- اگر پس از پنج دقیقه شیری از سینه‌ها خارج نشد، از ادامه پمپ کردن خودداری کنید.
- اگر فشار ایجاد شده باعث ناراحتی یا درد می‌شود، حالت درزگیری بین سینه و بدنه پمپ را با انگشتان باز کنید و شیردوش را از پستان جدا کنید.

## آماده‌سازی برای استفاده

قبل از نخستین استفاده، تمامی قطعات شیردوش را مطابق با توضیحات ارائه شده در بخش «تمیزکاری و ضدعفونی کردن»، تمیز و ضدعفونی کنید. پس از هر بار استفاده بعدی نیز این قطعات را تمیز کرده و قبل از هر بار استفاده بعدی آنها را ضدعفونی کنید.

## معرفی

به شما برای خرید این محصول تبریک می‌گوییم! به دنیای محصولات Philips Avent خوش آمدید. برای بهره‌مندی کامل از خدمات پشتیبانی Philips Avent، دستگاه خود را در سایت [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome) ثبت کنید.

شیردوش دستی Philips Avent از طراحی منحصر به فردی برخوردار است که اجازه می‌دهد حین دوشیدن شیر در موقعیتی به مراتب راحت‌تر بنشینید. بالشتک ماساژ نرم\* برای ایجاد احساس نرمی و گرما و تقلید عملکرد مکیدن نوزاد و برقراری جریان شیر سریع - به روشی راحت و آرام - طراحی شده است. این پمپ جمع‌وجور و سرهم کردن آن راحت است و تمامی قطعات قابل شستشو با ماشین ظرف‌شویی و عاری از BPA هستند. متخصصین حوزه سلامت معتقدند شیر مادر بهترین ماده غذایی برای نوزادان در سال اول زندگی است و بعد از شش ماهگی باید با غذای سفت نیز همراه شود. شیر مادر به طور ویژه نیازهای فرزندان را برطرف می‌کند و حاوی آنتی‌بادی‌هایی است که از وی در مقابل عفونت‌ها و آلرژی‌ها محافظت به عمل می‌آورد. شیردوش می‌تواند کمک کند مدت زمان طولانی‌تری به نوزاد شیر دهید. شما می‌توانید شیرتان را بدوشید و نگهدارید تا نوزادتان کماکان از مزایای شیر مادر برخوردار گردد، حتی اگر شخصاً نزد او حضور ندارید تا به وی شیر بدهید. از آنجا که شیردوش یک وسیله جمع‌وجور است و استفاده از آن بسیار راحت می‌باشد، قادر خواهید بود همه جا آن را به همراه ببرید و در نتیجه می‌توانید هر وقت راحت هستید شیر را بدوشید و آن را نگه دارید.

\*بالشتک ماساژ ارائه شده همراه شیردوش به نحوی طراحی شده است که برای اغلب مادران مناسب می‌باشد. با این حال، در صورت نیاز به یک بالشتک ماساژ برای نوک پستان‌های بزرگ‌تر می‌توانید آن را به صورت جداگانه خریداری کنید.

## توضیحات کلی (شکل ۱)

- 1 دسته
- 2 دیافراگم سیلیکونی با ساقه
- 3 بدنه پمپ
- 4 بالشتک ماساژ
- 5 روکش
- 6 درپچه سفیدرنگ
- 7 شیشه شیر طبیعی Philips Avent
- 8 درپوش
- 9 حلقه چرخشی
- 10 سرشیشه
- 11 واشر درزگیری
- 12 درب ظرف مخصوص نگهداری (تنها در مدل‌های SCF330/13)
- 13 ظروف مخصوص نگهداری Philips Avent (تنها در مدل‌های SCF330/13)
- 14 حلقه تنظیم (تنها در مدل‌های SCF330/13)

## اطلاعات امنیتی مهم

قبل از استفاده شیردوش، این دفترچه راهنما را به دقت مطالعه کنید و آن را برای مراجعات بعدی در محلی مناسب نگه دارید.

## التوافق

- تتلاءم مضخة الثدي اليدوية Philips Avent مع زجاجات Philips Avent وما لدينا من منتجات وأكواب تخزين Philips Avent. عند استخدام زجاجات Philips Avent الأخرى، يرجى استخدام نفس نوع الحلمة التي تم تزويدها بهذه الزجاجات. للحصول على تفاصيل حول كيفية تجميع الحلمة و التعليمات العامة للتنظيف، انظر فصل «إطعام طفلك حليب الثدي المعبأ» وفصل «التنظيف والتطهير».
- تتوفر حلمات إضافية بشكل منفصل. لذا، تأكدي من استخدام حلمة ذات معدل تدفق صحيح عند إرضاع طفلك.
  - لا تخلطي قطع وأجزاء من زجاجة Philips Avent المضادة للغصص مع أجزاء من زجاجات Philips Avent Natural. قد تكون غير مناسبة وبالتالي يمكن حدوث تسرب أو غيره من المشكلات.
  - يتوافق البلاستيك فائق الجودة الذي تمتاز به زجاجة Philips Avent Natural مع معظم مضخات الثدي، فوهات، أقراص الإغلاق وأغطية الأكواب من Philips Avent.

## طلب الملحقات

لشراء المستلزمات أو قطع الغيار، قومي بزيارة [www.philips.com/parts-and-accessories](http://www.philips.com/parts-and-accessories) أو الذهاب الي تاجر Philips. يمكنك أيضاً الاتصال بمركز رعاية مستهلك Philips التابع لدولتك.

## الدعم

إنما كنت بحاجة إلى معلومات أو دعم، يُرجي زيارة [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support).

## استكشاف الأخطاء وإصلاحها

يلخص هذا الفصل المشكلات الأكثر شيوعاً التي قد تواجهها مع الجهاز. إذا تعذر عليك حل المشكلة باستخدام المعلومات الواردة أدناه، فقم بزيارة الموقع [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) للحصول على قائمة بالأسئلة المتداولة أو اتصل بمركز رعاية المستهلك التابع لبلدك.

المشكلة	الحل
أشعر بالألم عند استخدام مضخة الثدي.	توقفي عن استخدام مضخة الثدي واستشيري مستشارة الرضاعة الطبيعية. إذا كانت المضخة لا تنزع بسهولة من الثدي، فقد يلزم فصل الفراغ عن طريق وضع إصبع بين الثدي ووسادة التدليك أو بين الثدي و قمع المضخة.
تم خدش مضخة الثدي.	في حالة الاستخدام القياسي، ستكون بعض الخدوش الخفيفة أمر طبيعي ولا تسبب مشكلات. رغم ذلك، إذا تعرض جزء من مضخة الثدي للخدش أو تشقق بدرجة كبيرة، فتوقفي عن استخدام مضخة الثدي واتصلي بمركز رعاية المستهلك لدى Philips أو تفضلي بزيارة موقع الويب <a href="http://www.philips.com/parts-and-accessories">www.philips.com/parts-and-accessories</a> للحصول على قطعة بديلة. يجب إدراك أن خلطات المنظفات ومنتجات التنظيف ومحلول التعقيم والماء المخفف وتقلبات درجة الحرارة، كل هذه العوامل قد تؤدي إلى تشقق البلاستيك أحياناً. لذا يوصى بتجنب ملامسة المنظفات الكاشطة أو المضادة للبكتيريا لأنها يمكن أن تتلف البلاستيك.
تغير لون مضخة الثدي.	يمكنك متابعة استخدام مضخة الثدي. للحصول على قطع بديلة، يرجى الاتصال بمركز رعاية المستهلك لدى بلدك أو التفضل بزيارة موقع الويب <a href="http://www.philips.com/parts-and-accessories">www.philips.com/parts-and-accessories</a> للحصول على قطع غيار.
لا أشعر بعملية الشفط.	اتبعي الخطوات الواردة في الفصل "التحضير للاستخدام" لإعادة تجميع مضخة الثدي. تأكدي من إحكام ووسادة التدليك حول حافة القمع وتأكدي من ثابت الصمام الأبيض في الموضع الصحيح.
تصدر مضخة الثدي صوت صرير.	تأكدي من تركيب مضخة الثدي بشكل صحيح ومن جفاف المقبض عند تجميع مضخة الثدي.



## تغذية طفلك بحليب الثدي

يمكنك تغذية الطفل بحليب الثدي من خلال زجاجات وأكواب تخزين Philips Avent:

1 إذا كنت تستخدمين حليب الثدي المجمد، فاتركيه حتى يذوب تمامًا قبل تسخينه.

ملحظة: في حالة الضرورة القصوى، يمكنك إذابة الحليب في وعاء يحتوي على ماء ساخن.

2 وذلك بتسخين الزجاجاة أو كوب التخزين المحتوي على حليب الثدي المجمد أو المبرد في وعاء من الماء الساخن أو في جهاز تدفئة الزجاجات.

3 قومي بإزالة حلقة التثبيت وقرص الإغلاق من الزجاجاة أو إزالة الغطاء من كوب التخزين.

4 إذا كنت تستخدمين أكواب التخزين، فاحرصي على ربط حلقة المهائج بالكوب.

5 قومي بفك حلقة لولبية معقمة مع حلقة معقمة على الزجاجاة أو على كوب التخزين مع حلقة المهائج.

### التزمي بما يلي

- تحققي دائماً من درجة حرارة الحليب قبل إطعامه لطفلك.

- احرصي دوماً على التخلص من أي حليب يتبقى في نهاية الرضعة.

### تجنبي ما يلي

- يحظر تسخين الحليب في الميكروويف على الإطلاق، لأن هذا يمكن أن يسبب تسخيناً غير متساو، مما قد يؤدي إلى وجود بقع ساخنة في الحليب. ومن الممكن أيضاً أن يفسد المواد الغذائية المواد في الحليب.

- لا تغمري كوب التخزين المجمد في الماء المغلي، لأن ذلك ربما يؤدي إلى كسره.

- يحظر تعبئة كوب التخزين بالماء المغلي مطلقاً، اتركي الماء يبرد لمدة 20 دقيقة قبل صبه في كأس التخزين.

## التنظيف والتطهير

قومي بتنظيف وتعقيم جميع أجزاء مضخة الثدي قبل الاستخدام لأول مرة. قومي بتنظيف جميع الأجزاء بعد كل استخدام لاحق وتطهير جميع الأجزاء قبل كل استخدام لاحق.

1 فكي مضخة الثدي بالكامل. وقومي بإزالة الصمام الأبيض أيضاً.

تنبيه: يرجى توخي الحذر عند إزالة الصمام الأبيض وعند تنظيفه. في حالة التلف، لن تعمل مضخة الثدي بشكل صحيح. لإزالة الصمام الأبيض، اسحب به بلطف من العلامة المضلعة على جانب الصمام.

2 احرصي على تنظيف جميع الأجزاء بالماء الساخن مع بعض سائل التنظيف المعتدل ثم شطفها جيداً. يمكنك أيضاً تنظيف الأجزاء في غسالة الأطباق (على الرف العلوي فقط).

ملحظة: لتنظيف الصمام، افركيه بلطف بين أصابعك بالماء الدافئ الممزوج بسائل غسيل. لا تدخل أي أجسام غريبة في الصمام، لأن ذلك قد يسبب ضرراً.

3 قومي بتطهير جميع الأجزاء في معقم البخار Philips Avent أو عن طريق غليها لمدة 5 دقائق. للغلي، املئي وعاءً منزلياً بكمية كافية من الماء لتغطية جميع الأجزاء. اتركي الماء حتى يغلي. ضعي الأجزاء في وعاء منزلي واتركيها تغلي لمدة 5 دقائق. أثناء التطهير بالماء المغلي، احرصي على ملامسة الزجاجاة أو الأجزاء الأخرى لأحد جوانب المقلاة. فهذا يمكن أن يسبب تشوه المنتج أو إلحاق الضرر به بشكل نهائي لا يمكن أن تتحمل Philips مسؤوليته. اتركي المياه حتى تبرد ثم قومي بإزالة الأجزاء بلطف من الماء. ضعي الأجزاء بعناية على منشفة ورقية نظيفة أو في رف تجفيف نظيف واتركيها تجف بالهواء. تجنبي استخدام المناشف القماشية لتجفيف الأجزاء لأنها يمكن أن تحمل الجراثيم والبكتيريا الضارة بطفلك.

## التخزين

احتفظي بمضخة الثدي بعيداً عن أشعة الشمس المباشرة لأن التعرض لها لفترة طويلة قد يسبب تغير لونها. قومي بتخزين مضخة الثدي وملحقاتها في مكان آمن وجاف.

**تحذير: لا تستمري في الضخ لمدة تزيد عن خمس دقائق في المرة الواحدة إننا لم نتجحي في استدرار الحليب. ولكن حاولي استدرار الحليب في وقت آخر خلال اليوم.**

6 استخدمي إيقاعًا بطيئًا عن طريق الضغط على المقبض مع الاستمرار لمدة 3 ثوانٍ قبل السماح له بالرجوع إلى وضعية الراحة. استمري بهذا النمط أثناء تدفق الحليب. في حال الشعور بتعب في يديك، حاولي استخدام اليد الأخرى لتشغيل مضخة الثدي أو إراحة ذراعك على جسدك للضخ من الثدي المقابل.

ملاحظة: لا تقلقي إننا لم يتدفق الحليب على الفور. ليس عليك سوى الاسترخاء ومواصلة عملية الضخ. يمكن أن يساعد تعديل وضع المضخة على الثدي من وقت لآخر على تحفيز تدفق الحليب.

7 في المتوسط، يلزم متابعة الضخ لمدة 10 دقائق لاستدرار 60-125 مل (2-4 أونصة سائلة) من حليب الثدي من ثدي واحد. ومع ذلك، يعتبر ذلك مجرد مؤشر ويختلف من امرأة إلى أخرى.

8 عند الانتهاء من استدرار الحليب، انزعي مضخة الثدي بعناية من ثديك ثم فكي الزجاجة أو كأس التخزين من جسم المضخة، لتكون جاهزة للتغذية أو التخزين. نظفي الأجزاء الأخرى المستخدمة من مضخة الثدي.

ملاحظة: إذا كنت تقومي بشكل منتظم بتعبئة أكثر من 125 مل في الجلسة، يمكنك شراء و استخدام زجاجة 260 ملم (و أونصة سائلة) من Philips Avent لمنع الملء والانسكاب.

## بعد الاستخدام

### تخزين حليب الثدي

**تحذير: فقط قومي بتخزين حليب الأم المجمّع بمضخة نظيفة ومعقمة.**

يمكن تخزين حليب الثدي في التلاجة (وليس في باب التلاجة) لمدة تصل إلى 48 ساعة. يجب أن يتم تبريد الحليب الذي تم استدراره فوراً. إذا قمت بتخزين الحليب في التلاجة لإضافته خلال اليوم، فقومي فقط بإضافة الحليب الذي تم تعبئته في زجاجة أو وعاء حليب نظيف و معقم. يمكن تخزين حليب الثدي في التلاجة لمدة تصل إلى ثلاثة أشهر طالما أنه يتم حفظه في زجاجات معقمة مزودة بحلقة لولبية معقمة وقرص مانع للتسرب أو في أكواب تخزين معقمة بغطاء معقم. ضعي علامة واضحة على زجاجة أو كوب التخزين مع تدوين تاريخ ووقت الاستدرار واستخدمي حليب الثدي الأقدم أولاً.

إذا كنت تنوي إطعام طفلك بحليب الثدي في غضون 48 ساعة، فيمكنك تخزين حليب الثدي في التلاجة داخل زجاجة أو كوب تخزين Philips Avent:

- 1 قومي بفك الزجاجة أو كوب التخزين ثم إزالته من جسم المضخة.
- أدخلي أسطوانة مانعة للتسرب في حلقة لولبية معقمة ثم قومي بربطها على الزجاجة. احرص على تغطية الحلمة بالغطاء (الشكل 14).
- قومي بتجميع حلمة وحلقة لولبية معقمة على الزجاجة أو كأس التخزين وفتحًا للتعليمات المنفصلة المقدمة مع الزجاجة أو كوب التخزين (الشكل 15).
- في حالة تركيب كوب التخزين في مضخة الثدي اليدوية، قومي بتثبيت الغطاء على كأس التخزين. تأكدي من الإغلاق بإحكام لتجنب حدوث تسريب (الشكل 16).

### التزمي بما يلي

- تبريد الحليب الذي تم استدراره أو تجميده دائماً على الفور.
- قومي فقط بتخزين الحليب الذي تم جمعه بمضخة الثدي النظيفة والمعقمة في زجاجات نظيفة.

### تجنبي ما يلي

- يمنع على الإطلاق إعادة تجميد حليب الثدي المنذّب.
- لا تضيفي حليب الثدي الطازج إلى حليب الثدي المجمد.

## استخدام مضخة الثدي

### موعد استدرار الحليب

إنما كانت الرضاعة الطبيعية على ما يرام، فمن المستحسن (ما لم ينصح مستشارة الرعاية الصحية/الرضاعة الطبيعية بخلاف ذلك) الانتظار حتى يتم تحديد مواعيد إدرار الحليب والرضاعة الطبيعية (عادة ما لا يقل عن 2-4 أسابيع بعد الولادة) قبل البدء في استدرار الحليب.

استثناءات:

- إذا لم تتحسن الرضاعة الطبيعية على الفور، فمن الممكن أن يساعد استدرار الحليب بانتظام على إدرار الحليب والحفاظ عليه.
- إذا كنت تقومين باستدرار الحليب لطفلك لإرضاعه به في المستشفى.
- في حالة وجود احتقان في الثديين (مؤلّم أو متورّم)، يمكنك استدرار كمية صغيرة من الحليب قبل الرضاعة أو بين الرضعات لتخفيف الألم ومساعدة طفلك على استيعاب ذلك بمزيد من السهولة.
- إذا كان لديك حلمات متقرحة أو متشققة، فقد ترغبين في استدرار الحليب حتى يتم شفاؤها.
- إذا كنت منفصلة عن طفلك وترغبين في مواصلة الرضاعة الطبيعية عند لم شملكما، فيجب استدرار الحليب بانتظام لتحفيز إمدادات الحليب. وسيلزم تحديد الأوقات المتأالية في اليوم لاستدرار الحليب، فعلى سبيل المثال قبل أو بعد إرضاع طفلك لأول مرة في الصباح عندما يكون الثدي ممتلئاً أو بعد إرضاعه إذا لم يفرغ طفلك كلاً الثديين. إذا عدت إلى العمل، فقد تحتاجين إلى استدرار الحليب خلال الاستراحة. واعلمي أن استخدام مضخة الثدي يتطلب ممارسة وقد يستغرق عدة محاولات قبل أن تنجح. لحسن الحظ، فإن مضخة الثدي اليدوية من Philips Avent سهلة التركيب والاستخدام حتى تتمكنين من الاعتياد على استدرار الحليب في وقت قصير.

### نصائح

- تعرفي على مضخة الثدي وكيفية تشغيلها قبل استخدامها لأول مرة.
- قومي باختبار الوقت الذي لا تكونين فيه على عجلة من أمرك أو يحتمل أن يقاطعك فيه أحد.
- يمكن أن يساعدك النظر إلى صورة لطفلك على تشجيع استدرار الحليب بصورة لا إرادية.
- كما أن الدفاع يمكن أن يساعد أيضاً: وحاولي استدرار الحليب بعد الاستحمام أو الاغتسال، أو ضعي قطعة قماش دافئة أو وسادة Philips Avent الحرارية على الثدي ليضع دقائق قبل البدء في استدرار الحليب.
- قد تجدين أنه من الأسهل استدرار الحليب أثناء إرضاع طفلك من الثدي الآخر، أو بعد الرضاعة مباشرة.
- إذا أصبح استدرار الحليب مؤلماً، فتوقفي واستشيري مستشارة الرضاعة الطبيعية أو الرعاية الصحية المهنية.

### تشغيل مضخة الثدي

- 1 اغسلي يديك جيداً وتأكد من نظافة تديك.
- 2 استرخي في كرسي مريح (قد ترغبين في استخدام وسائد لدعم ظهرك). تأكدي من وجود كوب من الماء في مكان قريب.
- 3 اضغطي على جهاز المضخة المجمع في اتجاه تديك. وتأكدي من وقوع الحلمة في المنتصف، وبالتالي تكون وسادة التديك محكمة وغير منفذة للهواء.

ملاحظة: تأكد من أن حلمتك في وضع صحيح داخل وسادة التديك (الشكل 11). من المهم الحفاظ على إمكانية تحريك الحلمة بحرية، دون ضغط محكم أثناء تعبئة حليب الثدي (الشكل 9). يجب ألا تكون وسادة التديك كبيرة جداً، لأن ذلك قد يسبب ألمًا أو تعبئة أقل فعالية (الشكل 10). إننا كان مفاص الوسادة ليس مناسباً لحجم الحلمات، فإمكانك شراء وسادة مختلفة الحجم بشكل منفصل. يتوفر حجمين من الوسادات: 19.5 ملم و 25 ملم. يمكنك العثور على حجم الوسادة على الوسادة نفسها (19.5 أو 25 (الشكل 12)).

- 4 ابدي الضغط على المقبض بلطف حتى تشعرين بالشفط على الثدي (الشكل 13). ثم اتركي المقبض ليعود إلى الوضع الطبيعي.

ملاحظة: لا يلزم الضغط على المقبض بالكامل، فقط بالقدر المريح لك. سيبدأ الحليب في التدفق قريباً، على الرغم من عدم استخدام قوة الشفط بالكامل التي بإمكان المضخة توليدها.

- 5 كرري الخطوة 4 بسرعة 5 أو 6 مرات لبدء «نزول الحليب» تلقائياً.

## تنبيه

- مضخة الثدي مخصصة فقط للاستخدام المتكرر لسيدة واحدة فقط.
- ويحظر إسقاط أو إدراج أي جسم غريب في أي فتحة على الإطلاق.
- لا تستخدم على الإطلاق أية ملحقات أو أجزاء من شركات أخرى أو منتجات لا توصي Philips Avent باستخدامها على وجه التحديد.
- قومي بغسل، وشطف وتعقيم جميع أجزاء المضخة قبل كل استخدام.
- لا تستخدم مواد تنظيف مضادة للبكتيريا أو كاشطة عند تنظيف أجزاء مضخة الثدي.
- لا تستمري في الضخ لمدة تزيد عن خمس دقائق في المرة الواحدة إن لم تنجح في استدرار الحليب.
- إننا كان الضغط الحاصل عند الاستخدام غير مريح أو يسبب ألمًا، فقومي بفصل مانع التسريب الموجودة بين الثدي وجسم المضخة بإصبعك ثم إزالة المضخة من الثدي.

## التجهيز للاستخدام

قومي بتنظيف وتعقيم جميع أجزاء مضخة الثدي قبل استخدامها لأول مرة كما هو موضح في الفصل „التنظيف والتطهير“. قومي بتنظيف جميع الأجزاء بعد كل استخدام لاحق وتطهير جميع الأجزاء قبل كل استخدام لاحق.

## تجميع مضخة الثدي

ملاحظة: تأكدي من قيامك بتنظيف وتطهير جميع أجزاء مضخة الثدي. اغسلي يديك جيداً قبل ملامسة الأجزاء النظيفة.

**تحذير: توخى الحرص، فربما تكون الأجزاء المنظفة لا زالت ساخنة. ابدئي في تجميع مضخة الثدي فقط عندما تبرد الأجزاء التي تمت تنظيفها.**

نصيحة: قد تجددين أنه من الأسهل تجميع مضخة الثدي وهي رطبة.

- 1 قومي بإدخال الصمام الأبيض في جهاز المضخة من الأسفل. وادفعي الصمام إلى الداخل قدر الإمكان (الشكل 2).
- 2 اربطي جسم المضخة في اتجاه عقارب الساعة على الزجاجة أو كأس التخزين حتى يتم تثبيتها بإحكام (الشكل 3).
- ملاحظة: إذا كنت تستخدمين كوب التخزين، فسيلزم ربط حلقة المهايين على كأس التخزين أولاً.
- 3 قومي بإدخال الإطار السيليكوني في جهاز المضخة من الأعلى. وتأكدي من جعله موافقاً بدقة حول الحافة عن طريق الضغط لأسفل بأصابعك لضمان الإغلاق بصورة مثالية (الشكل 4).
- 4 ارفقي المقبض على الغشاء مع الساق بتثبيت الثقب الموجود في المقبض على نهاية الساق. ادفعي المقبض نحو جسم المضخة حتى يستقر في موضعه الصحيح (الشكل 5).
- 5 ضعي وسادة التدليك في الجزء قمعي الشكل من هيكل المضخة (الشكل 6). ادفعي الجزء الداخلي من وسادة التدليك إلى أقصى حد ممكن وتأكدي من كون إحكامها تاماً حول حافة هيكل المضخة (الشكل 7). اضغط بين الأوراق التوجيهية لإزالة أي هواء محصور (الشكل 8).
- ملاحظة: ضعي الغطاء على وسادة التدليك للحفاظ على نظافة مضخة الثدي أثناء التحضير لاستدرار الحليب.

**تحذير: استخدم مضخة الثدي مع وسادة التدليك دائماً.**

## مقدمة

تهانينا على شرائك الجهاز ومرحبًا بك في عالم Philips Avent! لتستفيد بشكل كامل من الدعم الذي تقدمه Philips Avent، قم بتسجيل منتجك على [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

تتميز مضخة الثدي اليدوية من Philips Avent بتصميم فريد يتيح لك الجلوس في وضع أكثر راحة أثناء استدرار الحليب. تم تصميم وسادة التدليك الناعمة\* لتشعيرين بالنعومة والدفاء فضلاً عن محاكاة حرك المص للرضيع ليتدفق الحليب بسرعة وبوتيرة هادئة تشعيرين معها بالراحة واللاطف. المضخة مدمجة وسهلة التركيب، كما أن جميع الأجزاء آمنة للتنظيف في غسالة الأطباق وخالية من مادة Bisphenol A. ويقول متخصصو الرعاية الصحية أن حليب الأم هو أفضل تغذية للأطفال خلال السنة الأولى، بجانب الطعام الصلب بعد مرور أول 6 أشهر. فحليب الثدي مناسب تمامًا لاحتياجات طفلك حيث يحتوي على الأجسام المضادة التي تساعد على حماية طفلك من العدوى والحساسية. لذا، بإمكان مضخة الثدي مساعدتك على الرضاعة الطبيعية لفترة أطول. يمكنك استدرار الحليب وتخزينه حتى يتسنى لطفلك الاستمتاع بفوائده، حتى وإن لم تتمكني من تقديمه بنفسك. وبما أن المضخة مضغوطة ومنفصلة، فيمكنك اصطحابها معك في أي مكان، مما يسمح لك باستدرار الحليب في الوقت الذي يناسبك والحفاظ على إدرار الحليب.

\* تم تصميم وسادة التدليك المصاحبة لهذه المضخة لتناسب بشكل مريح غالبية الأمهات. رغم ذلك، يمكنك شراء وسادة تدليك للحلمات الكبيرة بشكل منفصل، إذا كنت بحاجة إليها.

## وصف عام (الشكل 1)

- 1 مقبض
- 2 الغشاء السيليكوني مع الساق
- 3 جهاز المضخة
- 4 وسادة التدليك
- 5 غطاء
- 6 صمام أبيض
- 7 زجاجة Philips Avent Natural
- 8 سادة
- 9 حلقة التثبيت
- 10 حلمة
- 11 قرص الإغلاق
- 12 غطاء كوب التخزين (الطراز SCF330/13 فقط)
- 13 كوب تخزين Philips Avent (الطراز SCF330/13 فقط)
- 14 حلقة المهائئ (الطراز SCF330/13 فقط)

## معلومات مهمة حول السلامة

اقرأ دليل المستخدم هذا بعناية قبل استخدام مضخة الثدي واحتفظي به للعودة إليه في المستقبل.

### تحذير

- مضخة الثدي هذه غير مخصصة للاستخدام بواسطة الأشخاص (بما في ذلك الأطفال) ذوي القدرات البدنية أو الحسية أو العقلية المنخفضة أو من لديهم نقص في الخبرة والمعرفة، ما لم يتم الإشراف عليهم أو توجيههم بالتعليمات اللازمة عن استخدام المنتج بواسطة شخص مسؤول عن سلامتهم.
- يجب مراقبة الأطفال للتأكد من عدم لعبهم مع مضخة الثدي.
- افحصي مضخة الثدي للتأكد من عدم وجود علامات التلف قبل كل استخدام. لا تستخدمي مضخة الثدي إذا لم تعمل بشكل صحيح.
- لا تستخدمي مضخة الثدي مطلقاً أثناء الحمل، فعملية الضخ يمكن أن تعجل من المخاض.
- لا تستخدمي مضخة الثدي أثناء النوم أو النعاس مطلقاً.
- تجنبني تعريض مضخة الثدي إلى الحرارة الشديدة أو وضعها في أشعة الشمس المباشرة.

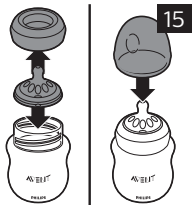
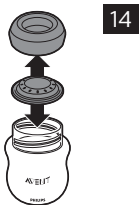
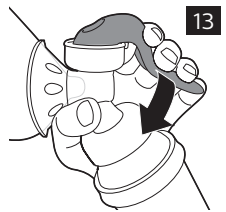
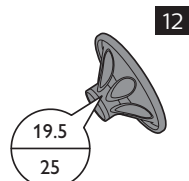
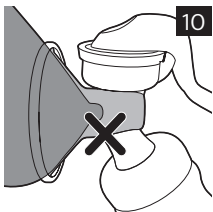


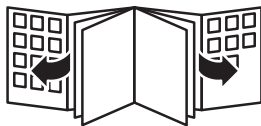












[www.philips.com/avent](http://www.philips.com/avent)

Philips Consumer Lifestyle BV

Tussendiepen 4, 9206 AD Drachten, The Netherlands

Trademarks owned by the Philips Group.

© 2019 Koninklijke Philips N.V.

All rights reserved.

3000.040.5916.1 (7/5/2019)



>75 % recycled paper  
>75 % papier recyclé